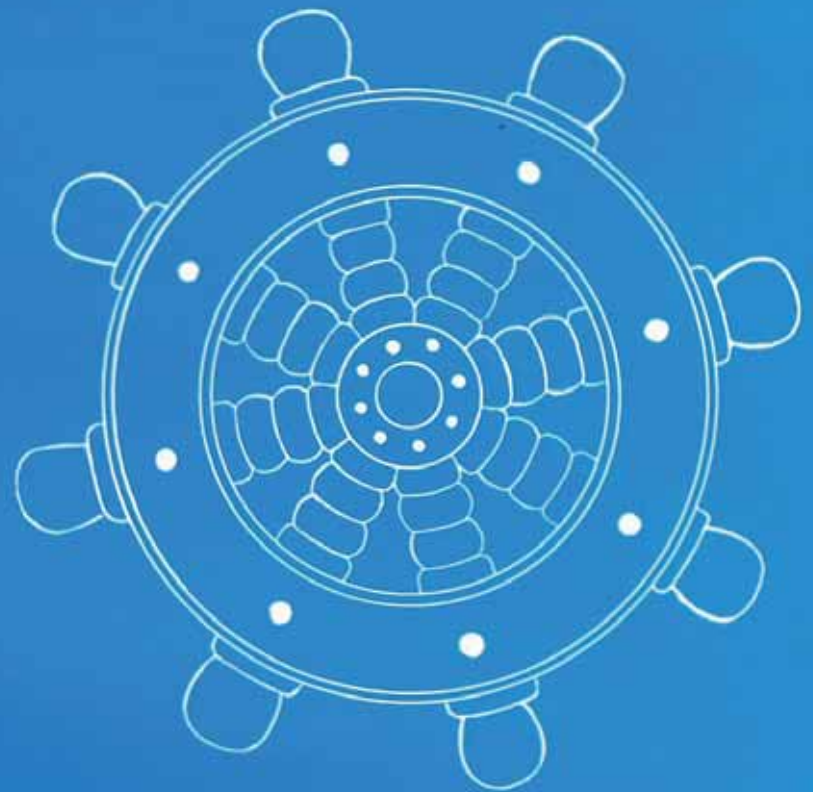


Weihnachts-Badekurier

# NORDERNEY





# Kurs Norderney

Frohe Weihnachten und glückliche Fahrt  
im Neuen Jahr wünscht Ihnen

Ihre **REEDEREI NORDEN-FRISIA**

# NORDERNEY

## Norderney - einmal hin und zurück

Insel-Gedankliches zum Jahreswechsel

Wenn die Dämmerung über Land, See und Wattenmeer sinkt, dann läuten auch auf der Insel die Kirchenglocken die festlichsten Ereignisse des Jahres ein: Weihnachten und Neujahr.

So ist beispielsweise der Heiligabend hier nicht anders, wie überall. Nur, daß die Straßen, Strände und Dünen zur Freude der Wintergäste nach dem Sommertrubel in eine besinnlichere Ruhe verfallen sind. Winterlich verträumt, aber deswegen nicht weniger einladend liegen Wege, Parks und Promenaden.

### Postulat der Menschen unverändert

Wenn am Silvesterabend mit der traditionellen Inselveranstaltung zur Jahreswende im Kurhaus der Einstieg in das neue Jahr festlich begangen wird, dann beginnt bereits Norderneys 180. Gründungsjahr als Nordseeheilbad.

Obwohl der zeitlich zurückliegende Weg als Kur- und Erholungsinsel von tiefgreifenden politischen, wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Strukturwandlungen begleitet worden ist, hat sich am Postulat der Menschen, bei angeknackster Gesundheit oder einfach in einer Arbeitspause sich der natürlichen Heilkräfte, die hier von Mutter Erde in Klima, Meerwasser und Meeresschlack eingebettet worden sind, zu bedienen, zu keiner Gästegeneration etwas geändert. Für viele von ihnen ist der alljährliche Urlaubsgedanke „einmal Norderney hin und zurück“ zu einem mehrmaligen und sogar zu einem ständigen Bedürfnis im Leben geworden.

### Reisewege einst und jetzt

Für die Befriedigung dieser Wünsche haben die Schnelligkeit und die Bequemlichkeit der Reisewege von und nach Norderney schon immer eine entscheidende Rolle gespielt, und sie werden auch in Zukunft nichts von ihrer Bedeutung für die wirtschaftliche Entwicklung der Insel verlieren.

Die von der Technik diktierte Mobilität wird deshalb ebenso fortgeschrieben, wie sich seit der Badgründung der laufende Anpassungsprozeß der Norderneyer Kureinrichtungen und des Vermietungsgewerbes in einer Synthese zwischen einem erprobten Ge-

stern und einem fortschrittlichen Morgen an den Erfordernissen der Zeit orientiert.

### Ab 1979 elektrischer Zugverkehr bis Norddeich-Mole

Für den Schienen-Reisenden, der sich an den Fahrkartenschaltern „Norderney einmal hin und zurück“ löst, will die Deutsche Bundesbahn ihren Zugbetrieb bis Norddeich-Mole mit Beginn des Sommerfahrplanes 1979 voll elektrifiziert haben. Der Bauauftrag dazu wurde im April dieses Jahres erteilt. Die Bauzeit beträgt für den Streckenschluß in Rheine dreieinhalb Jahre.

### Bahnsteigverlegung macht Schiffsumstiege bequemer

Mehr Bequemlichkeit für den Norderney-Reisenden wird in Norddeich-Mole auch eine Verlegung des Bahnsteiges zur Verbesserung des bisherigen Schiffsumstieges bringen. Durch das im Frühjahr 1977 beginnende Umbauvorhaben werden Zug und Schiffsliegeplatz künftig auf direktem Wege erreichbar sein.

### Bäderstraße um eine weitere Viertelstunde schneller geworden

Für den Autofahrer ist das „Norderney einmal hin und zurück“ auf der Bundesstraße 70 – auch Bäderstraße genannt –, der wichtigsten Straßenverbindung zwischen dem Ruhrgebiet und der Nordsee, im Herbst dieses Jahres durch die Verkehrsfreigabe der neuen Ortsumgehung von Lathen um jeweils eine weitere Viertelstunde schneller geworden.

Der Fernverkehr kann jetzt auf dem neuen sieben Kilometer langen Teilstück der B 70 nicht nur den sehr engen Ortskern von Lathen umgehen, sondern auch zwei Bahnübergänge. Im Bau befindet sich eine weitere Verlegung der Bäderstraße bei Lingen. Ab 1979 soll die Beseitigung des Bahnübergangs bei Kluse erfolgen.

Ebenso rückt die Autobahn-Anbindung Ostfrieslands mit Oldenburg immer näher. Zwischen Leer und Westerstede wird der Autobahnbau 1980 beginnen. Ferner wird 1977 die Umgehungsstraße von Emden fertiggestellt

sein und voraussichtlich mit dem Bau der Ortsumgehung in Marienhafel begonnen.

Freigegeben wurde nach dreijähriger Bauzeit am 1. Dezember dieses Jahres auch eine Teilstrecke der B 72 zwischen Cloppenburg und Hesel, die für den Fernverkehr die Ortsdurchfahrten in Ramsloh und Strücklingen sowie zwei höhengleiche Bahnübergänge beseitigt.

### Naturerlebnis der Norderney-Überfahrt unverändert

Was sich in der 180jährigen Entwicklungsgeschichte des Bades und seiner Reisewege nicht verändert hat, ist das Naturerlebnis bei der Schiffsüberfahrt. Dieses „Norderney einmal hin und zurück“, das bereits an Deck den Inselgast mit frischer Sicherheit und neuem kräftigenden Selbstvertrauen durchströmt, schafft erste oder weiter festigende Bindungen zur Landschaft an der Waterkant.

Weckt Sehnsüchte nach dem weiten Blick auf die See mit ihren am fernen Horizont dahinziehenden Schiffen und dem leuchtend gelben Band der Inseln. Unvergessen auch die Sonne, wenn sie in glitzernde Fluten sinkt und, wie auf dem BADEKURIER-Titelbild, noch einmal Farben stimmungsvoller Leuchtkraft über Himmel, Wolken, Wasser und Gestade verstrahlt.

Hiermit, aber auch mit nachfolgenden Beiträgen und Informationen will diese Sonderausgabe die Gedanken knüpfen und Perspektiven aufzeigen, die, wie bisher, den BADEKURIER an der Jahreswende zur Brücke zwischen allen Kurgästen und der Insel machen möchten.

Mit diesem Wunsche übermittelt das Niedersächsische Staatsbad Norderney seine herzlichsten Grüße für ein zufriedenes Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr!



Kurtdirektor

Besuchen auch Sie inmitten herrlicher Dünen

das idyllisch am Wattenmeer gelegene



Restaurant - Café

**„Golf-Hotel“**

Fernruf (04932) 731, 732, 733

Das beliebte Ausflugsziel vieler Gäste

zu jeder Jahreszeit.

Wir empfehlen unsere gepflegte, reichhaltige Getränkeauswahl,

verbunden mit der allseits bekannten und gelobten guten Küche.

**Täglich Fischspezialitäten**

Unsere modern eingerichteten **Hotelzimmer**

mit Dusche, Bad, WC und Selbstwähltelefon sowie

Fernsehen bieten

jedem Gast

(auch Nichtgolfern)

einen angenehmen

Urlaubsaufenthalt.

Wir wünschen allen unseren Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

**FAMILIE HASBARGEN**

*Modewitrine Norderney*

Wir wünschen allen Freunden unserer Insel ein gutes, gesundes Neues Jahr  
und versprechen Ihnen auch für 1977 eine große Auswahl an

*Lucia-Modellen*



*Peter Beginnen \**

Seit 1885  
im Familienbesitz

**J U W E L I E R**

Norderney, Strandstraße 14  
Telefon 04932-2915

Allen meinen Kunden und Bekannten wünsche ich ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr!

**KÄTE BEGINNEN**



**Minister Walther Leisler Kiep  
und Kurdirektor Christian Sibbersen**

## Keine Zerstörung der Erholungs- landschaft durch Industrialisierung

**BADEKURIER-Kurzinterview mit Minister Leisler Kiep**

Begegnungen und Kontakte abseits vom Programmzeremoniell, das wurden fast vordergründig Inselkulisse und -attribute für den Niedersächsischen Wirtschafts- und Finanzminister Walther Leisler Kiep, der in den letzten Augusttagen dieses Jahres Norderney erstmals einen Besuch abstattete und in Begleitung des Leiters des Referats „Fremdenverkehr“ im Niedersächsischen Ministerium für Wirtschaft und Verkehr, Ministerialrat Michel Meyer, kam. Zwischen Besichtigungen, Infor-

mationsgesprächen mit Kurdirektor Christian Sibbersen, Insel-Bürgermeister Heinz-Ludwig Salverius und Norderneys Stadtdirektor Karl Welbers, Autogrammeschreiben, Teetrinken und dem Weiterflug reichte dennoch die Zeit zu nachfolgendem Kurzinterview:

**BADEKURIER-Frage:** Der Mensch ist das Maß aller Dinge, sagte schon Pythagoras. Wie sehen Sie, verehrter Herr Minister, als zuständiger Ressortchef des Landes, im ostfriesischen Küstenraum die Industrialisierungsplanun-

gen und ihre, den Fremdenverkehr bedrohenden Auswirkungen unter dem Gesichtspunkt des Umweltschutzes und der Umwelterhaltung? So zum Beispiel die Industrialisierung des Emslandes um jeden Preis? Oder räumen Sie auch den Belangen des Fremdenverkehrs diesbezügliche Prioritäten ein, dessen wirtschaftliche Bedeutung, wie es die Entwicklung gezeigt hat, für Niedersachsens nordwestlichste Ecke und ihre vorgelagerten Inseln sicherlich nicht von der Hand zu weisen ist?

**Minister Leisler Kiep:** Die Industrieansiedlungen und die Schaffung neuer Arbeitsplätze finden dort ihre Grenze, wo die Ansiedlung neuer Industriebetriebe das Erholungsgebiet dieser Menschen im Lande beeinträchtigt oder bedroht. Dies gilt ganz besonders für die Nordseeküste. Das gilt und hat auch Wirkung auf alles das, was wir etwa in den Räumen Emden und Wilhelmshaven tun, wo von der Schaffung neuer Arbeitsplätze her viel getan werden muß. Wo aber auch die Grenze beachtet werden muß, d. h. Industrialisierung nicht um jeden Preis und auf gar keinen Fall um den Preis der Zerstörung des hohen – ich nenne es einmal so – Freizeit- und Erholungswertes unserer Landschaft, auf die wir stolz sind. Und wenn wir hier Industrieansiedlungen betreiben, neue Arbeitsplätze schaffen wollen, dann wollen wir sozusagen ein Gleichgewicht herstellen für eine wirtschaftliche Grundlage, für die Existenz der Menschen auf der einen Seite und damit die Chance für sie, die Möglichkeiten dieses Landes, die Schönheit der Landschaft, der Natur, unserer Städte und Dörfer auch nutzen zu können. Wir würden kurzfristig handeln, wenn wir nun in das eine Extrem verfielen und um den Preis der Industrialisierung diese Schönheit zerstören würden.

**... aber auch das ist Norderney:**

Die politische Freundschaftsbegegnung des Zufalls, die sich ereignete zwischen Minister Leisler Kiep und dem Landeshauptmann der Steiermark, Dr. Niederl, der z. Z. des Ministerbesuches seinen ersten Urlaub auf der Insel verbrachte. Bei strahlendem Sonnenwetter hingestreckt im bequemen Strandkorb, hatte sich der ÖVP-Politiker in die Lektüre des Buches „Good bye America – was dann?“ (Verfasser Walther Leisler Kiep) vertieft, als Stimmengewirr einer aufgeregten Schar von Kurgästen, die sich seinem Strandkorb näherten, ihn aus seiner beschaulichen Ruhe riß. Eine Hand streckte sich ihm entgegen, Niederl blickte auf, und vor ihm stand Leisler Kiep in voller Lebensgröße. Unter den zahlreichen Begegnungen, die der Minister an diesem Tage während seines Norderney-Besuches hatte, war dies die ungewöhnlichste.

# KURHOTEL NORDERNEY

INHABER: GÖNTER KANNGIESSER - 2982 NORDERNEY - AM KURGARTEN - TELEFON (04932) 771



DAS EXCLUSIV-HOTEL FÜR MENSCHEN, DIE DAS BESONDERE LIEBEN - DAS HAUS IST KOMFORTABEL AUSGESTATTET

Im Restaurant wie auch in den anderen Räumen wird der Gast dem Niveau des Hauses entsprechend gastronomisch betreut und verwöhnt

Wir wünschen allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches neues Jahr  
Günter Kanngiesser und Frau

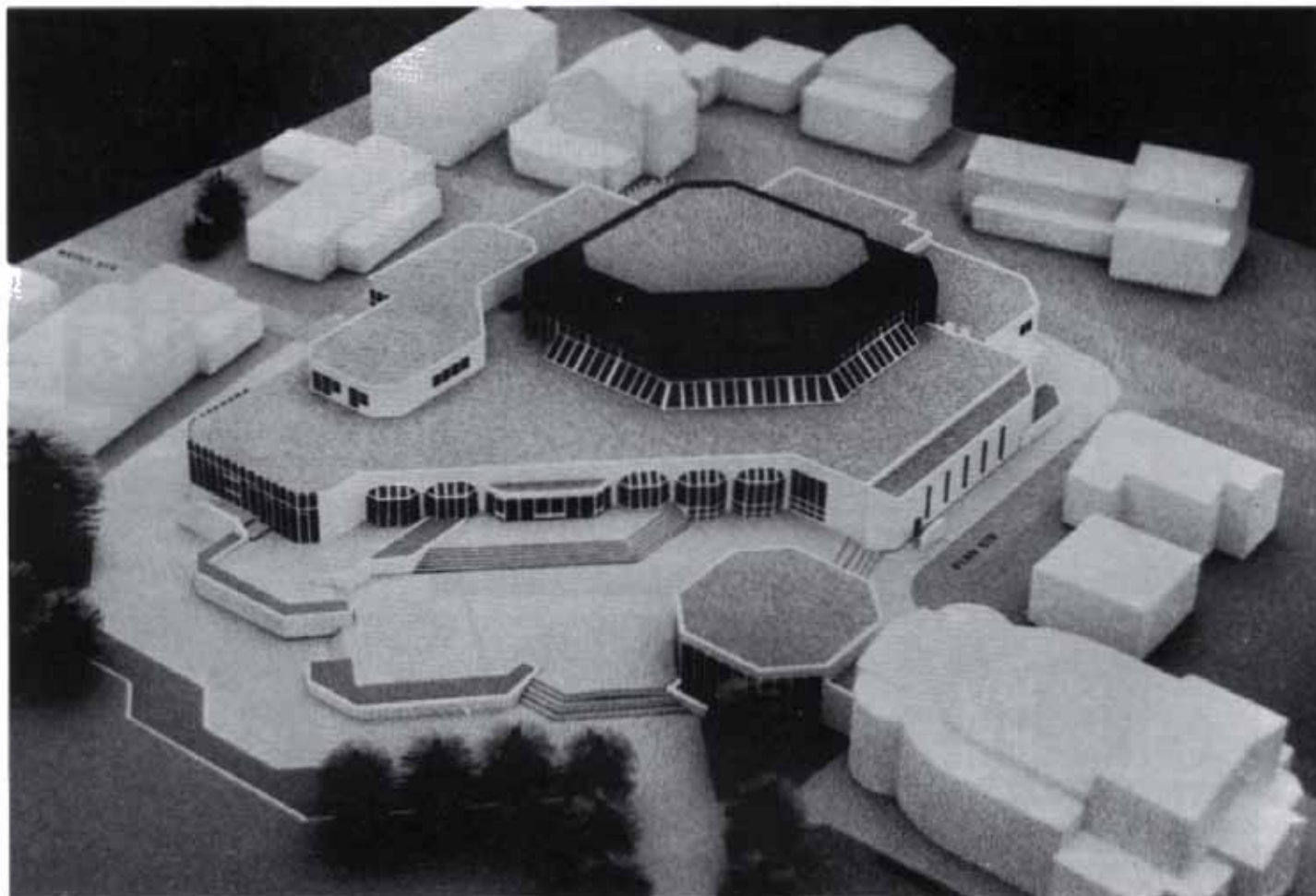


STRANDHOTEL  
PIQUE  
NORDERNEY

dem Meer  
am nächsten

Wer mehr vom Meer haben will, wohnt im „STRANDHOTEL PIQUE“ — dem Meer am nächsten, mit grenzenlosem Blick in die unendliche Weite. Hotelzimmer oder Apartmentkombinationen je nach Wahl sind nach neuesten Erkenntnissen moderner und gesunder Freizeitvorstellungen eingerichtet. Meerwasser-schwimmbad, Sauna, Solarium, Fitness-Raum etc. sorgen zusätzlich für das Wohlbefinden.

Allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und Glück sowie Gesundheit für das Neue Jahr.



## Norderneys neues Veranstaltungs- und Kongreßzentrum wird im April 1977 fertiggestellt sein

Offizielle Einweihung zu Pfingsten

Norderneys neues Veranstaltungs- und Kongreßzentrum am Kurtheater, dessen Bau am 11. November 1975 mit dem ersten Spatenstich und einem Kostenaufwand von 12,5 Millionen DM in Gang gesetzt wurde, wird im April 1977 fertiggestellt sein. Dies betonte der Geschäftsführer der mit der Gesamtplanung des Objektes beauftragten Niedersächsischen Landesentwicklungsgesellschaft mbH (NILEG), Hardegen, beim Richtfest dieses Großbauprojektes, das im September dieses Jahres im Beisein vieler interessierter Kurgäste, Einwohner und der Vertreter des insularen öffentlichen Lebens begangen werden konnte.

### „Haus der Insel“

Inselbürgermeister Heinz-Ludwig Salverius unterstrich in seiner Richtfest-Ansprache, daß dieses Haus künftig das Haus der Begegnung sein wird, wie Norderney schon immer eine Insel der Begegnungen war.

Zur Namensgebung hieß es: „Dieses Bauwerk wird den Namen „Haus der Insel“ tragen. Es soll sein das Haus der Insel, das Haus der Menschen, die auf dieser Insel leben und das Haus derer, die zu uns auf unsere Insel kommen!“ Bürgermeister Salverius wies weiter darauf hin, daß mit diesem Projekt einem dringenden Bedarf an geeigneten Veranstaltungs-

räumlichkeiten nachgekommen wird, die gerade in den letzten Jahren durch Abbruch alter Baulichkeiten, wie des „Deutschen Hauses“, des „Kaiserhofs“ oder der „Staatlichen Strandhallen“ verloren gegangen sind.

### In Kooperation mit dem Staatsbad

Die Stadt Norderney wird den Gesamtkomplex, wie Bürgermeister Salverius erklärte, in seiner Konzeption, aber auch wegen der einheitlichen Regie und der höchstmöglichen Ausnutzung, in Kooperation mit dem Staatsbad betreiben. „Die Folgekosten werden sich dadurch durchaus in einem vertretbaren Rahmen halten.“

### Das Raumprogramm

Helle, gegliederte Betonfertigteile in nordischem Quarzit, unterbrochen durch Glasflächen im Foyerbereich und die Schieferverkleidung geben teilweise schon jetzt dem architektonisch eigenwilligen Gebäude ein interessantes Äußeres.

Das Raumprogramm umfaßt folgende Bereiche: **Erdgeschoß:** Eingangsbereich mit Foyer, Garderobe und Nebenräume; Saalbau mit Empore für Musik und ähnliche Veranstaltungen und Tagungen, Reihenbestuhlung ca. 900 Plätze, an Tischen ca. 600 Plätze; Restauration ca. 85 Plätze mit Cafétterasse; Mehrzweckhalle mit ca. 200 Plätzen; Studio-Kino für ca. 163 Plätze; Künstlergarderoben und sonstige Nebenräume; **Untergeschoß:** Spielräume; Kegelbahn, Bowling, Schießen, Kinderladen; Bierstube, Ausschank; Bürgerbegegnungsstätte (Hobbyräume); Ne-



Bürgermeister Salverius

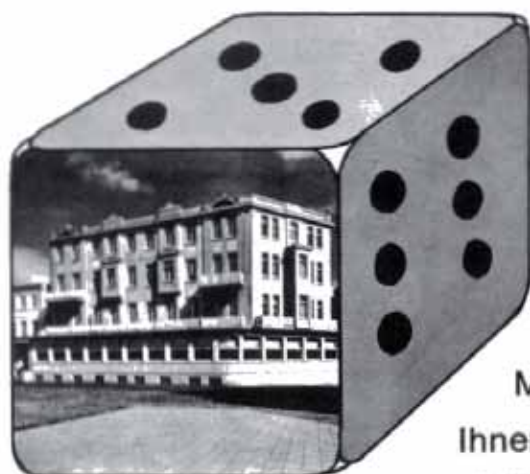
# Strandhotel

2982 Nordseebad Norderney  
Kaiserstraße  
Postfach 228 - Ruf (04932) 648



Ein illustres Haus für anspruchsvolle Gäste  
— direkt am Meer —  
mit langjähriger Tradition, Erfahrung und Liebe  
geführtes Familienhotel —  
unter persönlicher Leitung des Besitzers:  
GERHARD GUTZMANN

# Germania



Möge er  
Ihnen alle Tage  
Glück bringen



## Ihr Glückswürfel für 1977

Die bevorstehenden Festtage geben uns wieder die gute Gelegenheit, allen Gästen und Bekannten, die unser Haus GERMANIA besuchen und ihm wohlgesinnt sind, für Treue und Vertrauen zu danken. Der Dank gilt aber auch den Freunden und Mitarbeitern für die bisherige bewährte und vertrauensvolle Zusammenarbeit.

In der Zuversicht, daß auch der Kalender 1977 für uns viele gute Seiten hat, freuen wir uns schon jetzt darauf, Sie wieder bedienen zu dürfen.

Gern werden wir Ihnen auch im Neuen Jahr bei Ihrem Kur- oder Erholungsaufenthalt in gewohnter Weise das Gefühl einer besonderen Atmosphäre und Gastlichkeit vermitteln.

Mit unseren herzlichen Grüßen aus dem Nordseebad Norderney wünschen wir

zu Weihnachten und zum Jahresende  
schöne und besinnliche Stunden —  
für's nächste Jahr  
viel Glück, Gesundheit, Erfolg und Zufriedenheit!

Auf ein frohes Wiedersehen in unserem Strandhotel GERMANIA freut sich

*Familie  
G. Gutzmann*



## Strandhotel Haus am Meer lädt Sie ein!

Das Haus am Meer und die dazugehörige Dépendance liegen beide direkt an der herrlichen Norderneyer Strandpromenade und gewähren ihren Gästen einen freien Blick über die See.

Zimmer mit Privatbad/Dusche, WC. Schöne Ferienwohnungen (bestehend aus 2-3 Zimmern, Küche, Duschbad, WC; besonders preisgünstig in Vor- und Nachsaison und im Winter).

**RESTAURANT** bekannt für beste Küchenleistungen sowie aufmerksame und freundliche Bedienung. Wir freuen uns schon jetzt, daß wir auch im kommenden Sommer viele Freunde unseres Hauses wieder begrüßen dürfen. Diesen und allen neuen Gästen wünschen wir

FROHE WEIHNACHTEN  
und ein glückliches, gesundes  
NEUES JAHR

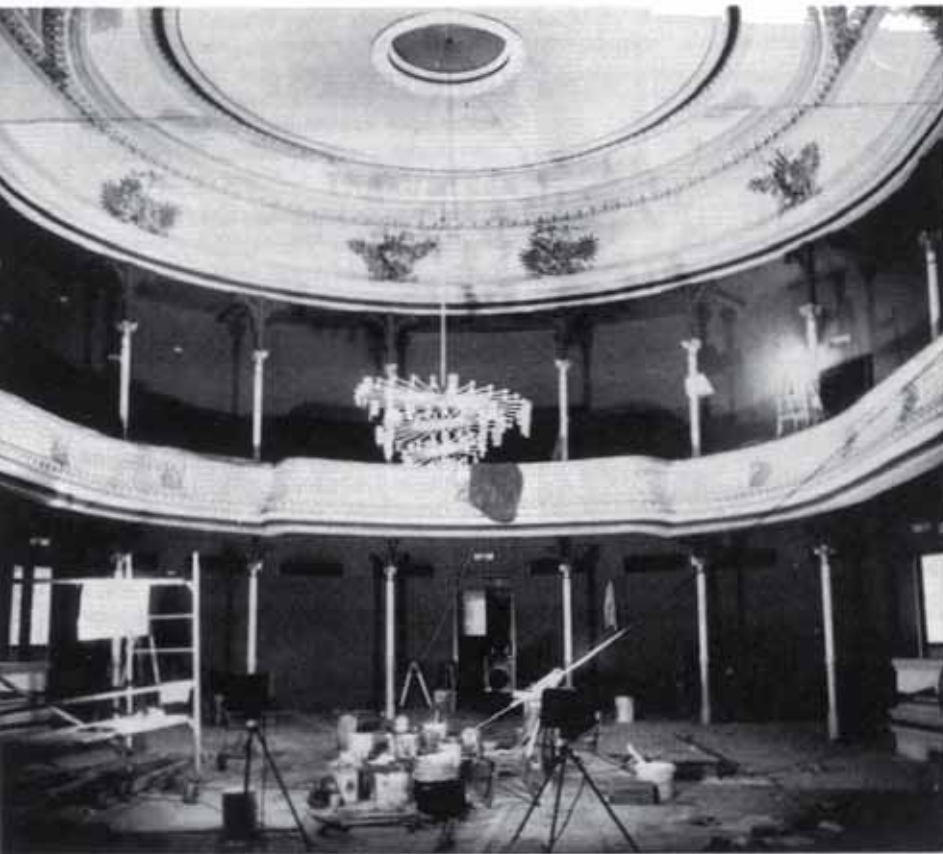
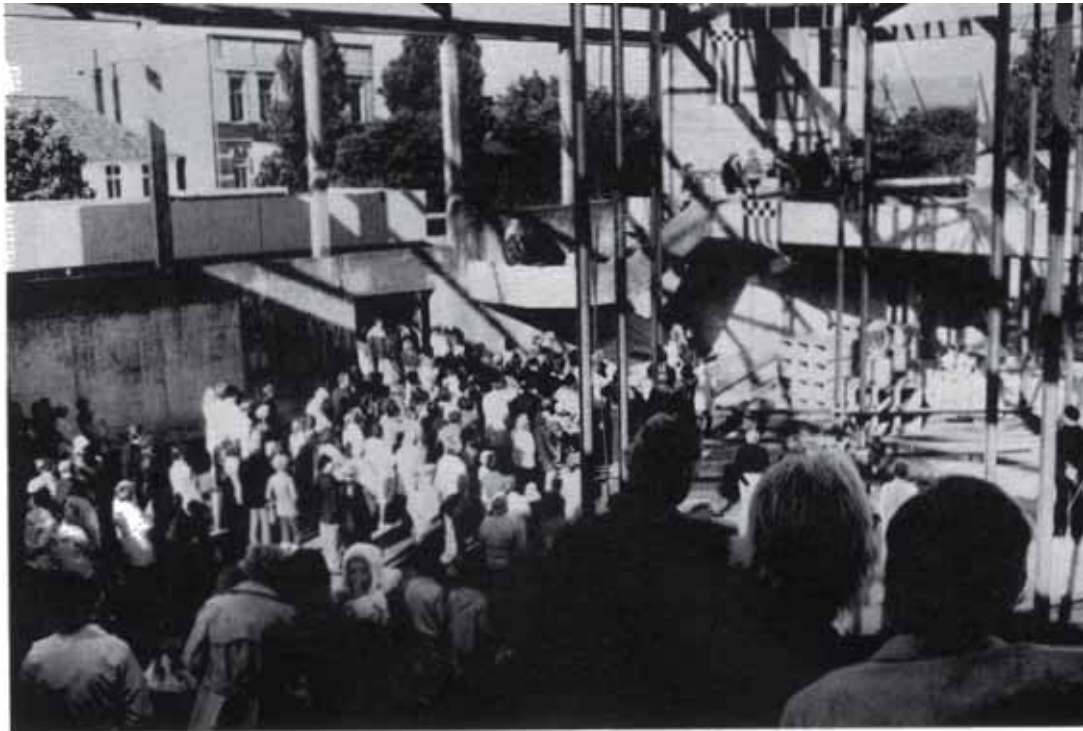
**Familie E. BRUNE**  
Kaiserstraße 3  
Tel. 04932/655/656/2698



benräume für Technik und Personal.  
**Dachgeschoß:** Wohnungen für Hausmeister und Gastronomen.

**Umbauter Raum 25 800 cbm**

Der umbaute Raum des „Haus der Insel“ beträgt 25 800 cbm. Die Nutzfläche des Gebäudes ist 4 900 qm groß, die Verkehrsfläche 780 qm. Zur Organisation sagt der NILEG-Erläuterungsbericht, daß, bedingt durch gleichgerichtete Nutzungsarten, im Erdgeschoß die Bereiche für Konzert, Tagung, Tanz, Kongresse, Film, Shows usw. zusammengefaßt wurden, im Untergeschoß die Bereiche für Spiel und Hobby, und mit gesondertem Eingang der Bereich einer Bürgerbegegnungsstätte mit eigener Teeküche und Garderobe. Alle Bereiche sind durch Abtrennmöglichkeiten und gesonderte Treppenanlagen einzeln zu nutzen.



**Kurtheater-Sanierung  
 macht gute Fortschritte**

Ebenfalls gute Fortschritte macht die mit dem Großbauvorhaben „Haus der Insel“ verbundene bauliche Sanierung und Renovierung des 1893/94 erbauten Norderneyer Kurtheaters, das als ein Kleinod unter den Theaterbauten in der Bundesrepublik gilt.

Die Maler sind hier schon im Hause und streichen den in den letzten Monaten restaurierten Besucherraum des Theaters. U. a. wurde dabei bisher auch ein Kilogramm Blattgold verarbeitet.

Hieran schließt sich die Verlegung des Teppichbodens an. Mit der Montage der Bestuhlung soll unmittelbar nach Neujahr begonnen werden. Parallel dazu konnten bereits auch die innenbaulichen Sanierungen, wie das Einsetzen neuer Fenster und Türen, die Schaffung neuer sanitärer Einrichtungen und Personalräume sowie eines Orchestergrabens weitgehend abgeschlossen werden.

Die offizielle Einweihung des neuen Norderneyer Veranstaltungs- und Kongreßzentrums soll zu Pfingsten 1977 mit einer Reihe attraktiver kultureller Veranstaltungen begangen werden.

**Ihren Reiseservice übernehmen wir . . .**



**Kreis- und Stadtparkasse Norden**

Zweigstelle Norderney

— HAUS DER GUTEN KONTAKTE —

- Führung von Kurgastkonten
- Einlösung von Schecks  
gegen Vorlage der EURO-CHEQUE-KARTE
- Einlösung von Reiseschecks
- Auszahlungen gegen Vorlage  
von Sparkassenbüchern auswärtiger Sparkassen
- An- und Verkauf von Sorten und Devisen
- Aufbewahrung von Bargeld und Wertsachen

# KÖNIG'S

## BETRIEBE · NORDERNEY

**HANS-JOACHIM  
und INGEBORG KÖNIG**  
wünschen allen Gästen fröhliche Weihnachten  
und ein erfolgreiches Neues Jahr!



### KÖNIG-TERRASSE

Zentrum des bunten Kurlebens

### RESTAURANT

für alle Freunde internationaler Küche  
und insularer Fischspezialitäten

### KAJÜTE MIT ZWISCHENDECK

intim u. gemütlich, launig u. beschwingt

### FRASQUITA

Die Nachtbar mit der exklusiven Note,  
Charme und gute Laune bis 5.00 Uhr früh

### STADTSCHÄNKE

Traditionsreiche Gastlichkeit hinter  
Butzenscheiben

**HOTEL KÖNIG** das ganzjährig geöffnete Haus direkt am Kurplatz  
(vormals Schuchardt) **Gesellschafts- und Tagungsräume** — Zimmer mit  
Fernruf (04932) 622 allem Komfort Hausprospekt bitte anfordern!

### KÖNIG-BIERSTUBEN

Täglich wechselnde  
**ABEND-VERANSTALTUNGEN**

### FISCHERKATE

Hier geht nichts über die Gemütlichkeit  
und erstklassige Biere, sowie eine  
reichhaltige Speisenkarte

### KABINETT-BAR

### BIERSTUBE TENNE

### PILSSTÜBCHEN

Die Tanzlokale mit der  
intimen Atmosphäre  
in der Schmiedestraße

### FERIENHÄUSER KÖNIG

Kirchstraße und Friedrichstraße  
Ruhig und zentral gelegen  
1- bis 5-Personen-Appartements  
mit Fernsehen und Selbstwähltelefon,  
auch kurzfristige Vermietungen

Für die Zeit  
von Oktober bis Mai  
**25 Prozent Preisermäßigung**





# Musik für Norderney

Ein Künstlerporträt:  
Prof. PETER KREUDER

Peter Kreuder, das ist nicht nur ein Name, den die ganze Welt kennt, das ist ein künstlerischer Begriff für gekonnte, dezente und doch kapriziöse Unterhaltungsmusik. Mit seinem unverkennbar eigenwilligen und konzertanten Interpretationsstil wurde Peter Kreuder zu einem der ausdrucksfähigsten Repräsentanten moderner, rhythmischer Musik.

### „König der Evergreens“

Man muß zugeben, wenn man seinen Namen hört, dann klingt es schon wie Musik... Eigentlich mehr als das. Der „König der Evergreens“ verkörpert auf seine Art den Typ des Anti-Stars. Ein Mensch, dem kein noch so spektakuläres Image, keine noch so dick aufgetragene Promotions-Schminke und keine journalistische Verklärung wirklich gerecht werden. Das tut eigentlich wohl in der heutigen, vom „Ewigkeitshauch“ der Werbung überlagerten Zeit, in der alles so schnell stirbt oder verbraucht ist. Was heute war, ist morgen schon vergessen.

Nicht so bei Peter Kreuder: der Komponist, der Künstler, der Philosoph — lebt in seinen Melodien, in seiner Musik, die in ihrer Ausstrahlung die Zeit festhalten möchte und wünscht, daß die Welt in Frieden lebt. Eine Reminiszenz an die Vergangenheit? Beileibe nicht!

### Mauerbau unaßlich

Beispiel ist hierfür sein „Berliner Konzert“, eine Ode für Orchester. Sie entstand bereits gedanklich vor 15 Jahren und wurde, wie ihr Schöpfer bei seinem diesjährigen Norderney-Gastspiel sagte, durch den Mauerbau in Berlin inspiriert.

„Es ist menschlich unaßlich, daß innerhalb eines Landes so etwas ge-

schieht, ein Land einfach geteilt werden kann“, begründete Peter Kreuder den mahnenden, aber auch nachdenklich stimmenden Charakter dieser Komposition, die die menschlichen Gefühlsregungen über dieses Ereignis der Nachwelt musikalisch mitteilt. Das „Berliner Konzert“ ging aufführungsmäßig bereits um den Erdball.

„Und immer dann“, so horcht der Mensch Peter Kreuder in den Konzertsaal hinein, „wenn zwischen dem letzten Ton des ‚Berliner Konzerts‘ und dem Aufbrausen des Beifalls eine kleine Brücke der Besinnung, des Schweigens besteht, weiß ich, daß meine Ode verstanden worden ist, daß meine Musik bestätigt wird.“

Daß seine Unterhaltungsmusik mit zur besten gehört, bestätigte ihm erneut in diesem Jahre auch wieder das Norderneyer Konzertpublikum: ausverkaufter Großer Kurhaussaal und stürmischste Beifallsbekundungen. So summten beispielsweise die Besucher auch bei seinem bekannten „Jan von Norderney“ vor Freude mit.

### Ein Leben in Noten

Die ganze Welt eroberte der Künstler sich mit seinen eigenen Kompositionen, von denen so gut wie alle als Evergreens im Repertoire der führenden Unterhaltungsorchester enthalten sind. Aber nicht nur vom Rundfunk und vom Fernsehen, auch von vielen hundert Schallplatten her ist Peter Kreuder und auf Norderney persönlich durch seine alljährlichen Stargastspiele bekannt. Er schrieb außerdem zu über 150 Tonfilmen die Musik.

Daß Peter Kreuder der „König der Evergreens“ geworden ist, darf aber nicht zu der Meinung führen, daß er nur von seinen so bekannt geworde-

nen Melodien lebt. Seine kompositorische Arbeit geht weiter. Außerdem gibt er Vorlesungen als ordentlicher Professor am bekannten Mozarteum in Salzburg. Hier laufen seine Verträge erst 1980 aus.

Ist seine stets lebensbejahende jugendliche Schaffenskraft ein Geheimnis seines Erfolges, seiner Vitalität? Diese Frage dürfte sich auch dadurch beantworten, daß Prof. Peter Kreuder als 70jähriger im letzten Jahr außerdem noch 135 Konzerte in aller Welt gab.

### Ein treuer Freund der Insel

Nach Norderney kommt Prof. Peter Kreuder bereits seit 22 Jahren. Es ist ihm zu einer lieben Tradition geworden, stets am Vorabend seines Geburtstages im August die Insel anzu- steuern. Durchweg werden hier die Ferienwochen, wie Prof. Kreuder in einem Gespräch mit dem BADEKURIER versicherte, als Jahrespause in völliger Entspannung genutzt.

Positiv äußerte sich der Stammgast auch zur Entwicklung Norderneys in den letzten zwei Jahrzehnten. Er zeigte sich besonders erfreut über das Bauprojekt „Haus der Insel“, mit dem ein sehr zweckmäßiges und daher zukunftsträchtiges kulturelles Zentrum auf Norderney geschaffen würde.

Ein kleines Geheimnis konnte bei diesem Gespräch noch gelüftet werden: Prof. Kreuder komponiert aus seiner Liebe zur Insel eigens für die Eröffnung des neuen Norderneyer Veranstaltungszentrums ein Musikstück, das bei der Einweihung zu Pfingsten 1977 unter seiner Leitung uraufgeführt werden soll. So wird dieses künftige Ereignis später nicht nur durch Schrift und Bild einmal festgehalten sein, sondern auch in Noten.

Unseren verehrten Kunden frohe Weihnachten  
und ein gutes Neues Jahr!

**Diethardt Bornschein**

BOCHER  
ZEITUNGEN  
ZEITSCHRIFTEN

Strandstraße 17

Ihr aktueller urlaubsschlüssel im heilklima der nordsee zu jeder jahreszeit:



komfortzimmer mit bad, wc, loggia, telefon, lift  
solarium, fitnessraum, sauna, hallenbad  
gartenstraße 47 – telefon (04932) 3032

sonne . . .

wind . . . .

wasser . .

wald . . . .

**hanseatic  
hotel  
norderney**

– für –  
gesundheit und erholung

allen unseren gästen und freunden wünschen wir ein gesegnetes weihnachtsfest  
und ein glückliches jahr 1977!

wir danken ihnen, daß sie bei ihrem norderney-besuch uns beehrten.  
unser bemühen wird auch im kommenden jahr darauf abgestimmt sein, ihre urlaubstage in unserem haus so  
angenehm wie möglich zu gestalten.

in diesem sinne verbinden sich unsere wünsche und hoffnungen  
auf ein gesundes wiedersehen im hanseatic-hotel norderney.

ihre helmut und ursula kaufmann



## CENTRAL-CAFÉ

Die Konditorei – Das Café am Kurplatz

Das neueingerichtete **Central-Restaurant** mit **Bier-  
stube** lädt mit seiner reichhaltigen Speisekarte ein  
zu einem gemütlichen Mahl.

All unseren verehrten Gästen übermitteln wir herzliche Weihnachtsgrüße! In das neue Jahr begleiten Sie unsere  
besten Wünsche für persönliches Wohlergehen, verbunden mit der Hoffnung auf ein frohes Wiedersehen!

**Familie Kanngießer**

## *Kaiserhof - Keller* SCHÄNKE – RESTAURANT

Kultivierte Inselgastlichkeit,

alleine, zu zweit oder in fröhlicher Runde

bel guter Küche (der Chef kocht selbst), gepflegten Getränken  
und gemütlicher Atmosphäre.

Auch im Winter geöffnet von 11.00 – 15.00 und 17.30 – 22.00 Uhr

**Mittagstisch – Spezialitäten – Auf Wunsch Diät**

Voranzeige: **WEIHNACHTEN: Gepflegte Festmenüs**

**SILVESTER: Ball für jung und alt  
bis ins neue Jahr**

Unseren Gästen ein besinnliches Weihnachtsfest  
und die besten Wünsche für das Jahr 1977!

# Norderney hat rund um die Uhr Kurwetter

Sein Freiluft-Inhalatorium schließt nie

Von Paracelsus, dem großen Arzt, Philosophen und Psychologen, der als erster die engen Zusammenhänge zwischen körperlichen und seelischen Vorgängen im Leben des Menschen erkannte, stammt der Rat: „Man beginne die Kur bei steigendem Licht.“ Steigendes Licht, das hieß Frühlingszeit, Sommerbeginn. So scheint es zunächst etwas paradox, einem Bericht über Nachsaisonkuren und Winterkuren an der Nordsee ausgerechnet diesen Satz voranzustellen. Zweifellos wäre jedoch der um die Wende des 15. zum 16. Jahrhundert in Einsiedeln in der Schweiz geborene, 1541 in Salzburg gestorbene Arzt und Naturwissenschaftler auch mit der umgekehrten Version einverstanden gewesen, die Kur bei fallendem Licht zu beginnen. Wenn, ja wenn er in unserem Zeitalter und nicht im späten Mittelalter gelebt hätte.

## Eine Winterkur – zwei Sommerkuren

Denn obgleich Theophrastus von Hohenheim, Paracelsus genannt, zu den fortschrittlichsten Denkern in der Geschichte der Medizin gehört und mit seinen Erkenntnissen und Lehren über die Leib-Seele-Beziehungen bahnbrechend für die heutige psychosomatische Heilbehandlung war, so besaß er keine Hellseher-Eigenschaften. Er konnte nicht vorausahnen, welche ungeheure Entwicklung die Technik zwischen seiner und unserer Zeit vollziehen würde. Denn nur mit ihrer Hilfe und ihren apparativen Einrichtungen – von der Zentralheizung über die modernen Verkehrsmittel bis hin zu den geheizten Meerwasser-Wellenschwimmbädern – ist es möglich geworden, Kuren in der Vor- und Nachsaison und mitten im Winter auf ebenso angenehme und bequeme Weise durchzuführen wie während der Sommermonate. In vielen Fällen gelten sie nach der Faustregel von Sebastian Kneipp „eine Winterkur – zwei Sommerkuren“ sogar als besonders wirksam und werden von Ärzten zur Ausheilung, Vorbeugung und Nachbehandlung zahlreicher Krankheiten empfohlen.

## Die Heilanzeigen des Bades

Das trifft nicht zuletzt für die Badeorte an der Nordsee zu, die großen Freiluftsanatorien in der Bundesrepublik. Norderney machte hierbei bekanntlich 1797 den Anfang und blickt im nächsten Jahr auf ein 180jähriges Bestehen als Seeheilbad zurück. Wie namhafte Badeärzte, Balneologen und Klimatologen versichern, gibt es rund



... ob am Strande ...



... auf der Strandpromenade ...



... auf geschützten Wanderwegen oder in den Dünen





# Haus Reinoldus



Appartementhaus

**2982 NORDSEEHEILBAD NORDERNEY**

Friedrichstraße 2    Telefon (04932) 3025/26  
und (0231) 714570

Das komfortable Haus in ruhiger, zentraler Lage  
bietet ganzjährig erholsamen Urlaub.

Alle Apartments  
sind behaglich eingerichtete Wohnungen  
mit Loggia, abgeschlossener Kochnische bzw.  
Küche, Bad, Dusche, WC, Fernsehen  
und Selbstwähltelefon.

Unser beheiztes  
Meerwasser-Hallen-Schwimmbad  
und das Fitness-Center  
stehen unseren Hausgästen kostenlos  
zur Verfügung.

Sauna – Solarium – Aufzug

Auf Anforderung  
übersenden wir gern unseren Hausprospekt.

**Wir wünschen frohe Festtage  
und ein glückliches Neues Jahr!**

Besinnliche Weihnachtstage  
und die besten Wünsche für 1977

*Annemarie und Werner Brederlow*

fünzig Krankheiten, für deren Heilung sich die Bäder an den Stränden der Nordsee eignen. Doch da ein allzuweit gespannter Kreis von Indikationen leicht etwas skeptisch stimmt, sei ihre Zahl auf die vom Deutschen Bäderverband anerkannten Heilanzeigen beschränkt. Speziell für Herbst-, Winter- und Frühjahrs-Kurbehandlungen haben sich Seesaufenthalte als erfolgreich erwiesen bei Erkrankungen der Atemwege und Luftröhren, bei Bronchialkatarrhen und Tuberkulosen, bei allgemeinen Erschöpfungszuständen, vegetativen Dystonien und Diathesen, für Rekonvaleszenzen nach Operationen und Infektionen, bei Blutarmut und Entwicklungsstörungen im Kindesalter, bei leichteren Formen von Kreislauf- und Schlafstörungen sowie als Abhärtungskuren und vorbeugende Maßnahmen bei Versagen der Arbeitskraft und Anfälligkeit gegen Infekte. Zusätzlich werden im besonders dafür eingerichteten Kurmittelhaus Schlickbäder und -packungen als Heilmittel für alle allergisch-rheumatischen Erkrankungen, bestimmte Frauenkrankheiten und verschiedene Formen der Tuberkulose bei Erwachsenen und Kindern verabreicht.

#### Klima: Kurmittel Nr. 1

Seewasser-Inhalationen, zwei geheizte Meeresschwimmbäder, Gymnastik und Massagen unterstützen den Heileffekt des Klimas, das auch im Winter Kurmittel Nr. 1 auf Norderney ist. Vor allem die „Landratten“ unter den Gästen müssen sich auf das Seeklima erst einstellen. Hier muß der Arzt entscheiden, bei welcher Konstitution und für welches Leiden die Reizfaktoren der Nordsee zuträglich sind. Wer nicht gerade überempfindlich auf Klimareize reagiert, spürt bereits nach wenigen Tagen die belebende, pikkelnde und angenehme Wirkung der staub- und keimfreien Meeresluft.

#### Die Komponenten des Heilerfolgs

Drei Komponenten bestimmen den kontinuierlichen, meist nachhaltigen Heilerfolg der Seeklimakuren: ausgeglichene Temperaturen mit geringen Schwankungen zwischen Tag und Nacht (im Winter wird durch die Rückstrahlung der Sonnenwärme vom Meer die Kälte gegenüber dem Binnenland um einige Grade gemildert), der hohe Aerosolgehalt, der von Spurenelementen wie Jod, Kochsalz, Eisen, Phosphor, Kobalt, Kalzium und Natrium angereicherten Luft und schließlich die intensive Ultraviolettstrahlung, die sich frei von den in den großen Städten gefürchteten Luftverunreinigungen durch Staub und Industrieabgase, für Haut und Lunge als ein wahres Gesundheits- und Luftbad erweist.

„Bei uns gibt es kein schlechtes Wetter, nur falsche Kleidung“, so hört man es immer wieder, und zwar von den Bewohnern der Nordseeküste. Und so stapft man, eingemummt in Wettermäntel, in langen Hosen und mit über die Ohren gezogenen Wollmützen bei



Norderneys Meerwasser-Wellenschwimmbäder



jeder Witterung wohlgenut den Strand entlang und durch die Dünen und entdeckt am Ende, daß Spaziergänge bei Regen, Wind, Schnee und Kälte sogar vergnüglich sein können! Auf Bäder im offenen Meer muß der Spät- und Wintergast allerdings verzichten, dafür bereitet vor allem das beheizte Meerwasser-Hallenbad, um 24 Grad erwärmt, viel Freude und unterstützt die Heilwirkungen.

#### Keine Hektik

Auch sonst wird, obgleich sich Norderney auf Ganzjahresbetrieb eingestellt hat, einiges „auf Sparflamme gekocht“: manches Restaurant, einige Nachtbars und Boutiquen haben geschlossen. Ebenfalls ist das Veranstaltungsangebot auf „Mini“ umgeschaltet worden. Statt der Hektik des hochsommerlichen Urlaubsbetriebes herrscht nun eine erholsame Ruhe, und das Wort „Kur“ wird groß geschrieben.

Diese Ruhe in der Spät- und Wintersaison kommt nicht nur dem Kurerfolg, sondern auch dem Geldbeutel zugute. Zwischen Oktober und April haben Hotels, Pensionen und Privathäuser auf der Insel ihre Preise zum Teil ermäßigt, zuweilen bis zu dreißig Prozent. Die Kurtaxsätze sind noch stärker reduziert: um über die Hälfte im Winter. Dagegen darf man sich bei den Kosten für die Kurmittel keine Illusionen machen. Sie bleiben das ganze Jahr hindurch die gleichen.

### Eine Kur in Bad Norderney.



Diese aus dem Jahre 1912 stammende Postkarte stellte der langjährige Norderney-Gast Wilhelm Ludwig, wohnhaft in Solingen, aus seiner Sammlung dem BADEKURIER für eine Veröffentlichung zur Verfügung.

# Hotel-Garni Haus Daheim

Leitung: Franz Sigges und Tochter Annette

Telefon 04932 - 511/512/725



Unmittelbar an der Strandpromenade, in der bekannten Sprühzone von Norderney gelegen.

Mit umfangreichen Renovierungsarbeiten haben wir den Komfort unseres Hauses noch weiter den Wünschen unserer Gäste angepaßt.

Zimmer teils mit WC, teils mit Bad oder Dusche

**Fitnessraum – Solarium – Parkplatz**

Halbpension (warmes Abendessen)



**Unser hoteleigenes behelztes Meerwasser-Hallenschwimmbad**  
(8 x 17 m) Temperatur 27–28° C  
steht den Hausgästen kostenlos zur Verfügung

Allen Gästen und Freunden des Hauses wünschen wir

**ein gesegnetes Weihnachtsfest**  
und

**ein glückbringendes Jahr 1977!**

Wir freuen uns auf ein frohes Wiedersehen auf Norderney!

## VILLA ERIKA AM KURPLATZ ERIKA WEISBRODT



**Das neuerbaute Gästehaus garni im Kurzentrum modern und komfortabel**

bevorzugt für Frühjahrs- und Herbstkuren  
Zimmer mit Bad, Dusche, WC und Telefon (Selbstwahl)  
**SONNENTERRASSE**

Meinen verehrten Gästen wünsche ich ein schönes Weihnachtsfest und ein gesundes Wiedersehen im Neuen Jahr.

Hausprospekt

Telefon (04932) 3061

Wir eröffnen wieder am 1. März 1977

## Haus Margarete am Meer

Kaiserstraße 2

Fernruf 04932 - 2510

Die Hotel-Pension gepflegter Gastlichkeit direkt an der See-  
promenade und Liegewiese

**GANZJÄHRIG GEÖFFNET**

Im Winter garni



**Modern – gemütlich – ruhig**

Unbehinderte Seeausicht

Zimmer zum Teil mit Dusche, WC und Telefon (Selbstwahl), FS-Anschl.  
Rustikale Aufenthaltsräume mit herrlichem Ausblick

**Inklusivpreise 1977**

	Sommer	Frühjahr Herbst u. Winter
Übernachtung mit Frühstück		ab 25,— DM
Übernachtung mit Halbpension (warmes Abendessen)	ab 38,—	ab 33,— DM
mit Dusche und WC	ab 51,—	ab 44,— DM

Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir  
**ein gesegnetes Weihnachtsfest**  
und ein glückliches, gesundes und erfolgreiches Neues Jahr!

**KARL-HEINZ BAKKER UND FRAU**



# Sparen am falschen Ort

Zur Befristung der Beihilfefähigkeit der Kuren in den Seeheilbädern

Politiker aller Parteien, Journalisten und alle sonst in der Öffentlichkeitsarbeit Tätigen zeigten auch 1976 wieder ein sehr starkes Informationsinteresse an Norderney und seinen Kureinrichtungen. Eine Erwähnung sämtlicher Besuche dieser Art würde jedoch den vorgegebenen Rahmen des Weihnachts-BADEKURIER sprengen. Deshalb ist dieser Jahresschlußausgabe darüber nur eine vereinzelt Berichtserstattung möglich.

So weilte in diesem Jahre u. a. ebenfalls zum ersten Male der Arbeitskreis für Soziales, Gesundheit, Städtebau und Wohnungswesen der niedersächsischen CDU-Landtagsfraktion mit einigen Mitgliedern unter seinem Vorsitzenden Hans Derben (Hannover) zu einem zweitägigen Informationsbesuch auf Norderney. Den Landtagsabgeordneten ging es, wie sie erklärten, mit dieser Reise darum, die Sorgen und Nöte ihres Aufgabenbereichs an Ort und Stelle kennenzulernen.

## Wirtschaftlichkeit nicht ausschließliches Kriterium eines Heilbades

Zum insularen Besichtigungsprogramm gehörte deshalb auch ein Besuch der Kureinrichtungen des Staatsbades. Hier erläuterte Kurdirektor Christian Sibbersen den Landespolitikern in einem sehr ausführlichen Informationsgespräch die Probleme des Staatsbades, wie sie sich aus der gegenwärtigen sozial- und fremdenverkehrspolitischen Situation ergeben.

Zu den angeschnittenen Fragen äußerte sich der Arbeitskreis-Vorsitzende, Hans Derben, in einem anschließenden Interview mit dem BADEKURIER sehr klar und deutlich. Zum Problem der Heilbäder und Kurorte, ob sie unter merkantilen oder gesundheitspolitischen Gesichtspunkten ihre Aufgaben wahrzunehmen und ihre Einrichtungen vorzuhalten haben, meinte Derben, daß nicht die Wirtschaftlichkeit das ausschließliche Kriterium eines Heilbades sein kann.

## Quittung für dreimonatige Streichung kommt später

Zur Einstellung der Beihilfefähigkeit der Kuren in den Seeheilbädern in der Zeit vom 15. Juni bis zum 15. September warf der Arbeitskreis-Vorsitzende den Krankenkassen „Sparen am falschen Ort“ vor. Hier würde gesundheitspolitisch ein sehr großer Fehler gemacht. Die Quittung für die dreimonatige Streichung der Offenen Badekuren, für die alle einmal zahlen müßten, würde zu einem späteren Zeitpunkt präsentiert: „Dann, wenn sich die ersten Spätfolgen negativer gesundheitlicher Art aus dieser Vorenthaltung bemerkbar machen werden“, hieß es in der Kritik von Derben.



Abgeordnetenbesuch beim Staatsbad Norderney



Besonders empfehlenswert auch für Frühjahrs-, Herbst- und Winterkuren - Ermäßigte Preise (à la carte)

Wir bieten Ihnen zu jeder Jahreszeit einen besonders angenehmen Inselaufenthalt

Wir wünschen unseren Gästen ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr!

Familie STOLTENBERG - TEGTMEYER

## Hotel Seehof

Goebenstraße 2 H. Stoltenberg gegenüber der Kath. Kirche „Stella maris“  
Telefon 04932 - 2323

Ganzjährig geöffnet

Strandnähe - Modern eingerichtete Zimmer mit Dusche  
Gemütliche Aufenthaltsräume - Ruhige Lage  
Zentralheizung - Hausprospekt



## Mittag- und Abendtisch

reichhaltig - preiswert

Unsere Speisekarte bietet täglich eine große Auswahl (auch für unsere Hausgäste) an

FLEISCH - FISCH - WILD - GEFLÜGEL  
EINTOPFGERICHTEN - KINDERTELLERN

Tischzeiten täglich von 11.00 - 14.00 und 18.00 - 21.00 Uhr  
DIÄTKÜCHE MEISTERBETRIEB

# haus waterkant

ganzjährig  
geöffnet

JÜRGEN UND LORE NIEMEYER  
NORDERNEY, KAISERSTRASSE 9  
Ruf (0 49 32) 777



**Das moderne HAUS GARNI direkt am Strand**  
mit dem unbehinderten Blick auf das Meer  
Zentralheizung - Große Seeterrasse  
Behagliche Aufenthaltsräume  
Gesonderter Buntfernseh- und Kinder-Fernsehraum  
Tischtennis usw. - Zimmertelefon - Lift im Hause

**INCLUSIVPREIS**  
(Übernachtung, Frühstück, Prozeno, Mehrwertsteuer)

**Garten - Seezimmer**  
Bettpreis 32,- bis 55,- DM

Vor- und Nachsaison 10 Prozent Ermäßigung

Alle Zimmer mit Dusche, Bad und WC

Anmeldungen für das neue Jahr bitte schon im Januar vornehmen



**Wir empfehlen ganzjährig unsere modernen  
2-Bett-Studios**

in unserem 1971 neuerstellten

**Ferienhaus mit allem Komfort**

in der Halemstraße an der Rückseite  
des Hauses Waterkant,

dessen oben angebotene Einrichtungen Ihnen zur  
Verfügung stehen

**Wohnungspreis: 65,- bis 75,- DM**

Nov. bis März 20 Prozent Ermäßigung

Unser eigenes Seewasser-Hallenbad mit  
einer ständigen Wassertemperatur von 26 Grad Wärme  
steht unseren Hausgästen kostenlos zur Verfügung



**Solarium, Sauna, Fitnessraum**

**Wir wünschen frohe Festtage und ein glückliches Neues Jahr!**



## Café Marienhöhe

Wir wünschen  
allen Gästen

**ein frohes Weihnachtsfest  
und ein  
glückliches, gesundes Wiedersehen  
im Neuen Jahr!**

**FAMILIE  
RADTKE - HEINRICH**

# Ausstellung von Norderney- Graphiken

Die landschaftlichen und lichtbedingten Reize der Insel haben schon von jeher Kunstschaffende begeistern und zu Prosa und zur bildnerischen Darstellung anregen können. So erging es auch dem 35 Jahre alten Grafiker Zoltán Balogh aus Ulm, der Norderney im Herbst 1976 während eines Kuraufenthaltes zum ersten Male kennenlernte. In dieser Zeit schuf er zahlreiche Bilder, Skizzen, Zeichnungen und Grafiken. Eine Ausstellung dieser Arbeiten ist auf der Insel für den Sommer 1977 vorgesehen.

Baloghs Grafiken zeigen im besonderen sehr viele inselspezifische Motive. Die Vorliebe und gestalterische Hinwendung des Künstlers zum Jugendstil ist in diesen Grafiken zwar unverkennbar, dennoch wird diese Anlehnung von der völligen Eigenkreativität Baloghs beherrscht. Die tragenden Elemente seiner Bildersprache und seines künstlerischen Ausdrucks sind die farblichen Nuancierungen in ihrem kompositorischen Kontrast zu den geometrisch anmutenden weißen Freiflächen.

Zoltán Balogh ist gebürtig aus Großwardein in Siebenbürgen. Seit seinem 15. Lebensjahr beschäftigt er sich mit der Malerei und Grafik. An der Universität in Klausenburg absolvierte er nach mehrjährigem Studium sein Staatsexamen als Kunsterzieher und Grafiker. Seit 1973 ist Zoltán Balogh als wissenschaftlicher Grafiker an der Universität Ulm tätig.

Schon seit 1970 führt der Grafiker und Maler neben seiner beruflichen Tätigkeit regelmäßige Einzelausstellungen seiner Arbeiten durch; anfangs in verschiedenen Städten Ungarns, später in Ulm und Umgebung – seinem heutigen Wirkungskreis –, sowie in Göttingen, Traunstein und Stuttgart. Außerdem beteiligte sich Balogh bislang an Gruppenausstellungen in München, Köln und weiteren bundesdeutschen Großstädten.

## Musikstudio Susanne Fischer PIANISTIN

Allgemeine Musiklehre  
Klavierunterricht  
Gelegenheit zu Bandaufnahmen  
Ferienkurse  
Termine nach Vereinbarung

Wilhelmstraße 7 - Telefon 2493



## HOTEL-PENSION SYLVIA

Knyphausenstraße 3 - Ruf (04932) 3205

- Modern und komfortabel -

Zimmer mit Dusche und WC sowie Balkon

**Halbpension** (warmes Abendessen)



## PENSION HAUS SYLVIA

Damenpfad 17 - Ruf (04932) 426

Modern eingerichtete Zimmer mit Dusche/WC  
und Blick auf die See - Gemütliche Aufenthaltsräume

**Voll- und Halbpension**



Ein Jahr sollte nicht ausklingen, um auch einmal Dank zu sagen. Dank für eine Verbundenheit, die uns unsere Gäste seit vielen Jahren durch ihre Treue bewiesen haben. Ihnen gehören in diesen Tagen unsere besonderen Inselgrüße, mit denen wir gleichzeitig alle guten Wünsche für eine friedvolle Weihnacht und für ein glückhaftes 1977 verbinden. Über die Weihnachtsfeiertage und zum Jahreswechsel haben wir die Hotel-Pension Sylvia geöffnet.

**BERNHARD und ERIKA TJADEN**

**...MODE IN  
GEPFLEGETER  
ATMOSPHERE**



**MODEHAUS PETERS AM RATHAUS  
2982 NORDERNEY TEL 04932-2391**

In neuem Gewand

## Haus Tyarks

Heinrichstr. 10 - Tel. (04932) 2118

Unser Haus bietet Eltern und Kindern wirklich erholsame Ferien. Gemütliche, familiäre Atmosphäre.

Clubraum, Speisezimmer, Fernsehzimmer, Zimmer mit Dusche und WC, Etageduschen, Zentralheizung. Im Sommer Halbpension - Im Winter Vollpension. Bitte fordern Sie unverbindlich unseren Hausprospekt an.

Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches Neues Jahr

wünscht **PAUL TYARKS**



# Bunte Klänge

**Kurmusik spielte bis zum 12. Oktober**

Zeitlich länger als in den Vorjahren spielte nach Ablauf der Hauptsaison 1976 die Kurmusik auf Norderney. Das Staatsbad verpflichtete dazu das rumänische Orchester „Fantasio“, das bis zum 12. Oktober die dreimal täglichen Kurkonzerte bestritten hat. Die zehn Musiker kommen von der Schwarzmeerküste, und zwar aus Constanza. Ihr Betätigungsfeld sind die dortigen Badeorte. So sind dem rumänischen Orchester die musikalischen Wünsche auch eines Urlaubs- und Badepublikums nicht unbekannt. Das Programmangebot, das in seiner Mischung von dem westlicher Orchester nicht zu unterscheiden war, und die musikalischen Leistungen der Rumänen fanden Gefallen und Anklang auf Norderney, so daß das Staatsbad eine Wiederverpflichtung des Orchesters für die Herbstsaison 1977 beabsichtigt.

**„Bückerburger Jäger“  
eröffnen kurmusikalische Saison 1977**

Die kurmusikalische Saison auf Norderney wird 1977, wie schon seit vielen Jahren, vom Orchester „Bückerburger Jäger“ eröffnet. Die beliebten Musiker kommen zeitiger als sonst und bestreiten bereits von der zweiten Mai-Woche an bis Ende Juni die dreimal täglichen Kurkonzerte auf der Insel.

**Göttinger Symphoniker  
zum 27. Male vom Staatsbad  
verpflichtet**

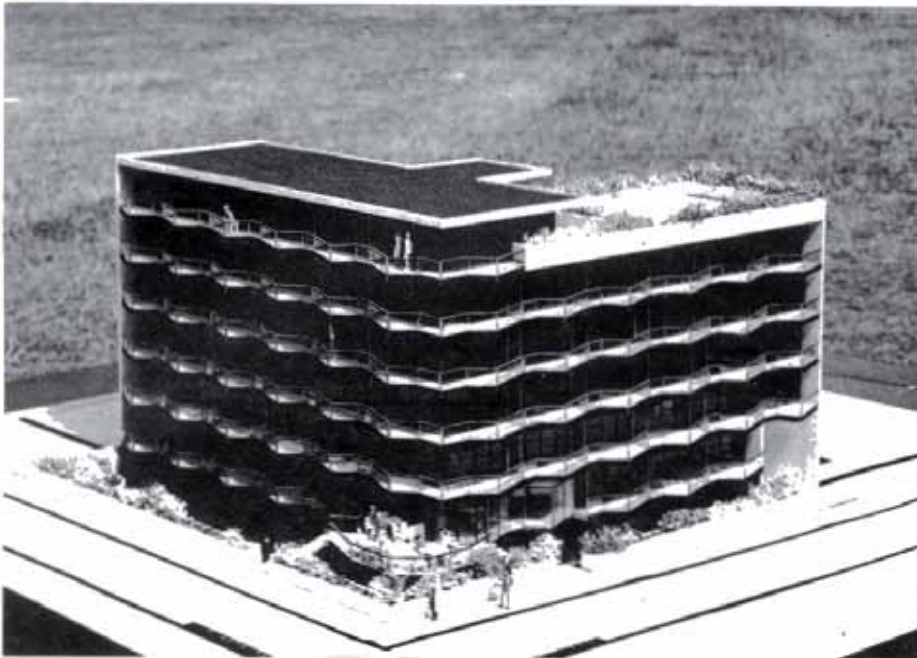
Die Göttinger Symphoniker sind auch für das kommende Jahr wieder vom Staatsbad zur Bestreitung der kurmusikalischen Programme und der symphonischen Veranstaltungen während der Haupt-Sommermonate verpflichtet worden. Die ersten vorbereitenden Gespräche über die Modalitäten für die Konzertsaison 1977 wurden



zwischen dem Staatsbad und Chefdirigent Volker Schmidt-Gertenbach sowie dem Orchestervorstand geführt und vor Anfang des neuen Jahres ab-

geschlossen sein. Mit der Verpflichtung kommen die Göttinger Symphoniker 1977 zu ihrer 27. Sommer-Konzertsaison auf die Insel.





Wiedereröffnung nach  
Fertigstellung Ostern 1977

Meerwasserschwimmbad  
Solarium, Sauna, Fitness

● **Restaurant** ●

Wir wünschen unseren verehrten Gästen **eine frohe Weihnacht und ein glückliches Neues Jahr!**

Appartement - Hotel

## EUROPÄISCHER HOF

direkt am Meer  
Norderney, Kaiserstraße 12

### HAUS MINDERMANN

Jann-Berghaus-Straße 81  
Telefon 04932 / 2538 - Postfach 333

Modern eingerichtetes Gästehaus  
mit fließd. kaltem  
und warmem Wasser  
sowie Frühstück

Zentralbeheizt  
**Ganzjährig geöffnet!**

Allen Gästen und Kunden wünschen wir frohe Weihnachten  
und ein gesundes Neues Jahr!

### KUNSTHANDLUNG

Uwe Mindermann  
Poststraße  
Telefon 04932 / 2538

Gemälde  
namhafter Künstler  
Auserlesene  
Kleinkunst

**Familie Uwe Mindermann**

### Haus Pauls

Elbestr. 19 - Tel.: 04932/3608

Neubau 1972

Ganzjährig geöffnet

Komfortable Einzel- und Doppel-  
zimmer mit Dusche und WC

Allen unseren Gästen wünschen  
wir ein fröhliches Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr.

**Ludwig u. Ursula Pauls**

## „Sir Henry“

Ganzjährig geöffnet!

**Erstmals auf Norderney bieten wir für Liebhaber  
der chinesischen Küche ausgesuchte Spezialitäten**

Lassen auch Sie sich überraschen von den gastronomischen Leistungen  
und von der behaglichen Atmosphäre im altenglischen Stil.

**Wir servieren — erschwinglich für jeden Geldbeutel — Speisen und  
Getränke in reichhaltiger Auswahl!**

Tägliche Öffnungszeiten: Winterhalbjahr 11.00 - 14.00 und ab 17.30 Uhr

Im Ausschank die Biere vom Faß: **Krombacher Pils — Altbier vom Faß**

Allen unseren verehrten Gästen wünschen wir auf diesem Wege ein  
gesegnetes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.

**KARLHEINZ VISSER UND FRAU JOHANNA**

DIE SPEISEGASTSTÄTTE

**am Busbahnhof**

Telefon 04932/3614



# Deutscher Schützenntag 1977 auf Norderney

Silbermünzen und Festplaketten werden an dieses insulare Ereignis erinnern

Der Deutsche Schützenntag 1977 wird auf Norderney begangen. Diese bundesweite Großveranstaltung findet in der Zeit vom 6. bis 8. Mai 1977 statt. Die Organisation dafür hat mit Unterstützung des Staatsbades und der Stadt Norderney der Nordwestdeutsche Schützenbund (NWDSB) übernommen.

## DSB an dritter Stelle

Der Deutsche Schützenbund (DSB) mit Sitz in Wiesbaden nimmt heute unter den Sportverbänden in der Bundesrepublik nach dem Deutschen Fußballbund und dem Deutschen Turnerbund den dritten Platz im Deutschen Sportbund ein. Er gehört auch der Internationalen Schützenunion (UIT) an.

## 12 200 Vereine mit 905 000 Mitgliedern

Dem Deutschen Schützenbund sind jetzt 12 200 Vereine mit insgesamt 905 000 Mitgliedern angeschlossen, davon 82 000 Damen. Der DSB bezweckt u. a. den Zusammenschluß aller deutschen Schützen auf freiwilliger Grundlage zur Förderung des Schießsports als Leibesübung und zur Pflege des traditionellen deutschen Schützenbrauchtums. Seine Gründung fällt auf den 11. Juli 1861 in Gotha, und die Anfänge der Geschichte des deutschen Schützentums führen bis in das 12. Jahrhundert zurück.

## 15 Landes-Schützenverbände

Der Nordwestdeutsche Schützenbund wiederum steht mit seinen 900 Vereinen und 104 000 Mitgliedern an dritter Stelle von 15 Landes-Schützenverbänden im DSB. Nachfolgende Bezirks-Schützenverbände sind Gliederungen des Nordwestdeutschen Schützenbundes: Bremen, Bremerhaven-Wesermünde, Diepholz, Elbe-Weser-Mündung, Hoya, Lüneburg, Oldenburg, Osnabrück-Emsland, Osterholz, Ostfriesland und Stade.

## NWDSB-Präsidium traf erste Vorbereitungen

Bereits Ende Oktober dieses Jahres tagte das Präsidium des Nordwestdeutschen Schützenbundes e. V. auf Norderney, um seine ersten Vorbereitungen zum 26. Deutschen Schützenntag nach Wiedergründung des DSB im Jahre 1951 zu treffen. So standen im Mittelpunkt der Beratungen die Klärung organisatorischer Fragen und die Festlegung des Programmablaufs.

Foto rechts nebenstehend: Besichtigung des Bauprojektes „Haus der Insel“. V. l. n. r.: Stadtbaumeister Jann Saathoff (Norderney), Landesjugendleiter Günther Frank (Bremen), Landessportleiter Herbert Seeberg (Osnabrück), Vizepräsident Wilhelm Lülker (Bassum), Vizepräsident Karl-Heinz Dahl (Bremerhaven), Präsident Heinz zu Jürden (Edewecht), Präsident des Ostfriesischen Schützenbundes Martin Ulferts (Marienhaf), Landespressereferent Herbert Meißner (Bissendorf) und Landesgeschäftsführer Werner Stelter (Lüneburg).

## Schützenntag-Eröffnung

### Im neubauten „Haus der Insel“

Schon heute kann zu den Ergebnissen dieser Beratungen gesagt werden, daß der Deutsche Schützenntag 1977 am Vorabend des 5. Mai, einem Donnerstag, mit einer Präsidiumssitzung des Deutschen Schützenbundes im neubauten „Haus der Insel“ eröffnet werden wird. Am Freitag, dem 6. Mai, tagt das Gesamtpräsidium und es wird die Delegiertenversammlung durchgeführt. Am Sonnabend (7. Mai) schießen die 15 Landes-Schützenkönige auf dem Schießstand des Norderneyer Schießsportvereins ihren Bundes-Schützenkönig aus. Die öffentliche Proklamation des neuen Bundes-Schützenkönigs erfolgt nachmittags auf dem Kurplatz. Außerdem findet am gleichen Tage die öffentliche Übergabe des Banners des Deutschen Schützenbundes an den Bürgermeister der Stadt Norderney statt. Bürgermeister Heinz-Ludwig Salverius wird das DSB-Banner von seinem Amtskollegen der Stadt Baden-Baden überreicht bekommen, wo der Deutsche Schützenntag 1976 stattfand. Das DSB-Banner verbleibt jeweils bis zum nächsten Schützenntag am Veranstaltungsort und wird somit erstmals auch auf Norderney für ein Jahr verwahrt werden.

## Festlicher Ausklang mit Schützenball

Gesellschaftlicher Höhepunkt und Ausklang des Deutschen Schützenntages 1977 ist am Sonnabend (7. Mai) ein Festball im „Haus der Insel“. Den musikalischen Rahmen bestreiten die Schützenkapellen des Ostfriesischen Verbandes und das Orchester „Bückeburger Jäger“.

## 600 Delegierte werden erwartet

Zum Deutschen Schützenntag auf der Insel werden rund 600 Teilnehmer erwartet, die erfahrungsgemäß von den Schützenbünden aus allen Teilen der Bundesrepublik zu dieser alljährlichen Großveranstaltung delegiert werden. Norderney wird für seine Schützen Gäste grün-weißen Flaggenschmuck anlegen.

## Sonder-Münzprägung

An den Deutschen Schützenntag 1977 auf Norderney wird mit den entsprechenden Insignien eine Silbermünze erinnern, die zu diesem Ereignis in beschränkter Auflage geprägt und zum Kauf angeboten werden soll. Wie vom NWDSB-Präsidium versichert wird, werden die Münz-Prägestöcke nach Herstellung der Auflage vernichtet. Dadurch dürfte diese Sondermünzprägung auch für Numismatiker zu einem interessanten Sammelobjekt werden. Außerdem wird zum Schützenntag eine Festplakette am Bande herausgegeben, deren Anhänger in den Norderneyer Inselfarben schwarz-blau-weiß gehalten ist.





## HAUS IHNKEN

NORDERNEY, DAMENPFAD 14, TEL. 04932 / 3241

DIE KOMFORT-HOTEL-PENSION  
DIREKT AN DER STRANDPROMENADE

Zimmer teilweise mit Seeblick - Zimmertelefon

Gemütliche Aufenthaltsräume

Seuna und Solarium

Halbpension mit warmem Abendessen in der Hauptsaison (1.6. - 30.9.)  
bzw. warmem Mittagessen in der Vor- und Nachsaison (1.10. - 31.5.)

ALLE ZIMMER MIT DUSCHE UND WC

All unseren verehrten Gästen  
frohe Weihnachten und ein gutes Neues Jahr!

FRITZ HAUSMANN



Unter gleicher Leitung

## Hotel-Pension Künstlerhaus

in der Strandstraße

Wir wünschen allen Gästen und Freunden des Hauses  
ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr!

## Ratskeller

Kirchstraße, direkt an  
der evang. Kirche

Telefon (04932) 2654



Gutbürgerliche Küche

Gepflegte Getränke

Gemütlicher Aufenthalt

KONRAD MEIER UND FRAU

GÄSTEHaus

## VILLA CHRISTINA

HOTEL GARNI

Hildegard Polnau

2982 Nordseeheilbad Norderney

Krouzstr. 9 - Postf. 102 - Ruf (04932) 711/547

NEUBAU 1969/70

In nächster Nähe des Strandes  
Sehr ruhige Lage - Stadtmitte  
Moderne Zimmer, alle mit Dusche, WC und  
Telefon - Fahrstuhl im Hause  
Besonders zu empfehlen auch für Frühjahrs-  
und Herbstkuren  
Bitte Hausprospekt anfordern

Allen unseren alten und neuen Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes  
Neues Jahr!

## Porzellanhaus Hildegard Polnau

Friedrichstraße 29 - Ruf (04932) 847/711

ROSEN X THAL

STUDIO-ABTEILUNG

Fachgeschäft für  
Glas, Porzellan, Bestecke, Geschenkartikel,  
Wirtsglas, Hotelporzellan

Ferienwohnungen für 2 und 4 Personen



# DB-Pauschal auch 1977

Das im April dieses Jahres von der Deutschen Bundesbahn neu eingeführte Kurzreiseprogramm „DB - Pauschal '76“ hatte einen guten Start, dessen derzeitiger Katalog 31 Orte von der Nordsee – darunter bekanntlich auch Norderney – bis nach Süddeutschland umfaßt. In den ersten fünf Monaten wurden über 7 000 Buchungen erzielt.

Am gefragtesten waren Badeorte an den deutschen Küsten und Ziele in Bayern. Mit 462 Buchungen liegt Norderney dabei anteil- und nachfrage-mäßig bislang an dritter Stelle. Es wird lediglich von Garmisch-Partenkirchen und Helgoland übertroffen. Jedoch dürfte die hervorragende Platzierung Norderneys in der Beliebtheitskala für das Kurzreiseprogramm höher zu bewerten sein, da die Insel zu den

Orten gehört, die während der sommerlichen Hauptreisezeit eine sechswöchige Buchungssperre hatten. Garmisch-Partenkirchen und Helgoland waren von dieser Einschränkung ausgenommen.

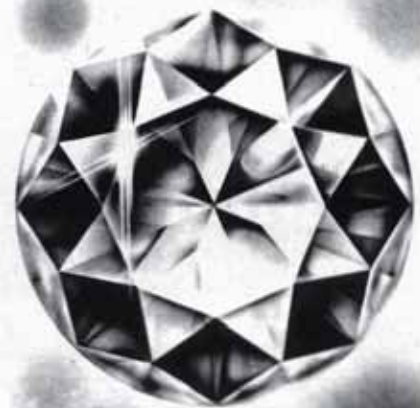
„DB - Pauschal '76“ ist ein Kurzreiseangebot nach Zielen mit Erholungscharakter. Die Reisen werden jeweils über das Wochenende mit drei oder sechs Übernachtungen angeboten.

Die Bundesbahn hat dieses Kurzreiseprogramm aufgrund des guten Startergebnisses verlängert. Auch in der Zeit von Januar bis April 1977 bleibt „DB - Pauschal“ nahezu unverändert. Ebenso haben sich die Preise bei rund 70 v. H. aller Ziele nicht verändert. Ab Mai 1977 soll dann das Programm wesentlich erweitert werden.



## PAUSCHAL'76

ein Juwel



Das Kurzreisen-Programm der Bahn

Preise in DM Gültig bis 30. April 1977

ab	Kategorie			Kategorie			Fahrt 1. Kl.
	Sa 3	Sb 3	K 3	Sa 6	Sb 6	K 6	
Basel Bad Bf	221	239	272	303	339	405	+ 76
Berlin**)							
über Helmstedt	180	198	231	262	298	364	+ 46
Düsseldorf	145	163	196	227	263	329	+ 30
Frankfurt (Main)	171	189	222	253	289	355	+ 46
Hamburg	135	153	186	217	253	319	+ 24
Hannover**)	141	159	192	223	259	325	+ 28
Kassel	159	177	210	241	277	343	+ 38
Mannheim	183	201	234	265	301	367	+ 52
München	225	243	276	307	343	409	+ 78
Nürnberg	199	217	250	281	317	383	+ 62
Saarbrücken	187	205	238	269	305	371	+ 54
Stuttgart	203	221	254	285	321	387	+ 64

40% Anschlußermäßigung bis zu einer Entfernung von 200 km.

### Unser Tip

Kinder von 4 bis 12 Jahren, die zusammen mit den Eltern bzw. zwei Erwachsenen ein Doppelzimmer benutzen (bitte bei Buchung angeben), erhalten eine Ermäßigung auf die angegebenen Preise.

### Leistungen

Sie können wählen zwischen

- Kategorie **[Sa]** Bahnfahrt 2. Klasse, Schiffsfahrt Norddeich Mole – Norderney und zurück, drei oder sechs Übernachtungen mit Frühstück incl. Kurtaxe in Fremdenheimen.
- Kategorie **[Sb]** Bahnfahrt 2. Klasse, Schiffsfahrt Norddeich Mole – Norderney und zurück, drei oder sechs Übernachtungen mit Frühstück incl. Kurtaxe in Pensionen oder Fremdenheimen.
- Kategorie **[K]** Bahnfahrt 2. Klasse, Schiffsfahrt Norddeich Mole – Norderney und zurück, drei oder sechs Übernachtungen (Bad oder Dusche, WC) mit Frühstück incl. Kurtaxe in Hotel-Pensionen oder Hotels.

Im Arrangementpreis ist enthalten:

eine kostenlose Benutzung des Meerwasser-Wellenschwimmbades oder Freibades.

### Anmeldeschluß

Jeweils am Montag 18 Uhr vor dem Reisetag.

**Norddeich-Mole: Im Frühjahr 1977 wird hier mit den Bauarbeiten zur Verlegung des Bahnsteiges begonnen, um den Schiffsumstieg nach Norderney zu erleichtern.**



**NEUERÖFFNUNG!**

**Zur Saison 1977 im Herzen Norderneys**

**NORDSEEBAD NORDERNEY**



**FERIEN-APARTMENTHAUS VIKTORIASTR.4-6**

In bevorzugter, ruhiger, sonniger Lage und dabei nur ein Sprung vom Kurzentrum und Weststrand entfernt.

### **Das Ferienhaus der Behaglichkeit für Gesundheit und Erholung**

**Im Hause:** 76 modern eingerichtete Appartements mit Meeresrundblick sowie zur Kurparkseite für 2 bis 6 Personen.

Hallenschwimmbad mit Nichtschwimmerbecken + finnische Sauna + Solarium

Lift + Restaurationsbetrieb + Gesellschaftszimmer + Kegelbahnen + große Sonnenterrassen + Verkaufs-Kiosk

Alle Einrichtungen sind ganzjährig geöffnet.

# **BAUFINANZ ROTTERG<sup>K</sup>**

bietet noch einige Appartements zum Eigentum an.

Beratung und Verkauf durch unseren Repräsentanten Manfred Wirges.

**Verkaufsbüro:** Viktoriastr. 4-6  
Teigengarten 37

**2982 Norderney**  
**4710 Lüdinghausen**

Telefon 04932 / 21 88  
Telefon 02591 / 5055 - 5057

**Vermietung:** Komfortappartements  
Heinz Knippschild  
2982 Norderney, Viktoriastr. 4-6, Postfach 215, Telefon 04932 / 747

# Seebäderschiff „Frisia III“ wird umgebaut

Größer, bequemer und schneller — Fertigstellung zu Ostern 1977 geplant

26mal fuhr in der zurückliegenden Sommersaison 1976 das Seebäderschiff „Frisia III“ der AG Reederei Norden-Frisia im Charterdienst für die Reederei Cassen Eils von Norderney nach Helgoland. Danach lief das Schiff nach Emden in die Werft von Schulte & Bruns, wo es seit Ende September mit einem Kostenaufwand von 3,2 Millionen DM umgebaut wird.

Größer, bequemer, schneller, wirtschaftlicher — das sind die vier Ziele dieses Umbaus, der sich nach Urteil der Fachleute lohnt. Das 1960 bei der Werft Jos. L. Meyer in Papenburg erbaute Schiff befindet sich noch in einem sehr guten Zustand.

Die „Frisia III“ wird um exakt 10,07 Meter verlängert, erhält ein neues

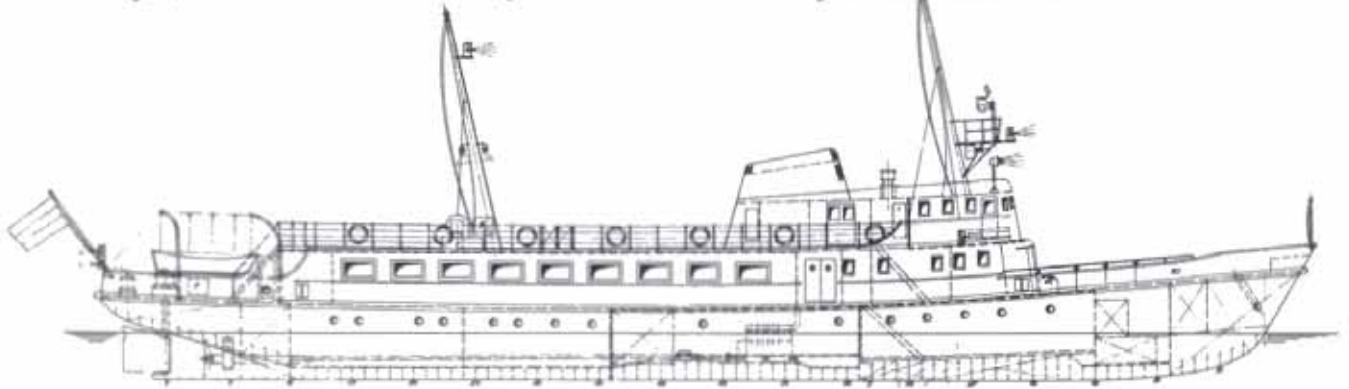
Oberdeck, ein neues Steuerhaus und zwei neue Salons im Zwischendeck. Nach dem Umbau wird die „Frisia III“ in der Wattfahrt 1150 bis 1200, im Helgolandverkehr 780 bis 800 — bisher 550 — befördern können, wobei für Fahrgäste und Mannschaften die Bequemlichkeit größer sein wird.

Eine neue Maschinenanlage, bestehend aus zwei Klöckner-Humboldt-Deutz-Motoren von je 800 PS werden das Schiff schneller machen und so die Fahrzeiten besonders im Ausflugsverkehr verkürzen. Das Einflächenruder wird durch zwei neue Spatenruder ersetzt. Diese werden zusammen mit einer neuen Jastram-Bugstrahlruderanlage mehr Manövrierbeweglichkeit

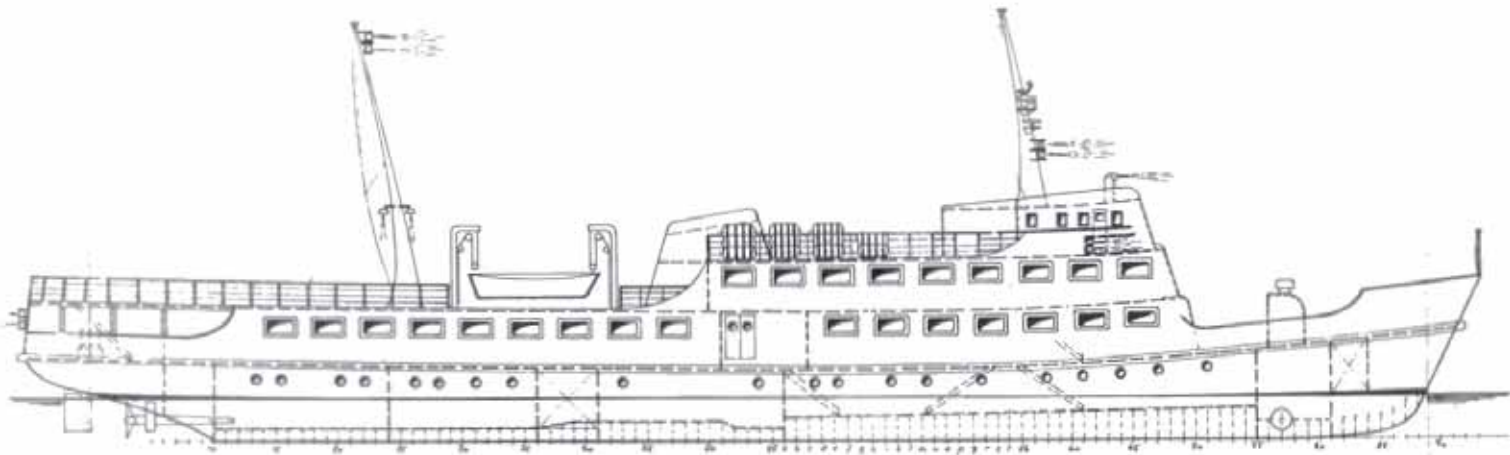
geben. Eine installierte Anti-Schlingeranlage läßt das Schiff bei rauher See ruhiger liegen, was sicherlich mancher künftige Helgoland-Passagier begrüßen wird.

Die AG Reederei Norden-Frisia hofft, die neue „Frisia III“ schon zu Ostern 1977 einsetzen zu können. Von der mit dem Umbau beauftragten Werft Schulte & Bruns in Emden ist als Liefertermin der 25. 3. angegeben worden.

Die „Frisia III“ wird nach ihrem Umbau weiterhin als Personenbeförderungsschiff nach Norderney eingesetzt und im Charterdienst für die Reederei Cassen Eils nach Helgoland fahren: mit mehr Passagieren und in kürzerer Zeit.



Im maßstabgerechten Vergleich der Schiffsrisse der alten und modernisierten „Frisia III“ sieht man deutlich die baulichen Veränderungen, wobei insbesondere die neue gestreckte Form des Schiffsrumpfes und die Erweiterung der Decks auffallen.



Allen unseren verehrten Gästen und Freunden  
unseres Hauses wünschen wir  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches, gesundes Neues Jahr!

Wir freuen uns auf ein Wiedersehen und versprechen  
Ihnen schon jetzt, daß wir Sie auf das Allerbeste  
zufriedenstellen werden.

Bis dann „Tschüß!“

**Blühende Schiffahrt** Strandstraße / Ecke Damenpfad

Die gepflegte Insellokalität an einem traditionsreichen  
Gästetreffpunkt Norderneys

# Nach Helgoland im Sommer 1977

mit unserem attraktiven Seebäderschiff

## MS „FUNNY GIRL“

Von Mai bis Oktober mehrere Abfahrten wöchentlich



Mit den besten Wünschen für das Jahr 1977 grüßt Sie

**Reederei Cassen Eils, Cuxhaven – Agentur Norderney**



Für die Inseltouristik das moderne Fahrgastschiff

## MS „FLIPPER“

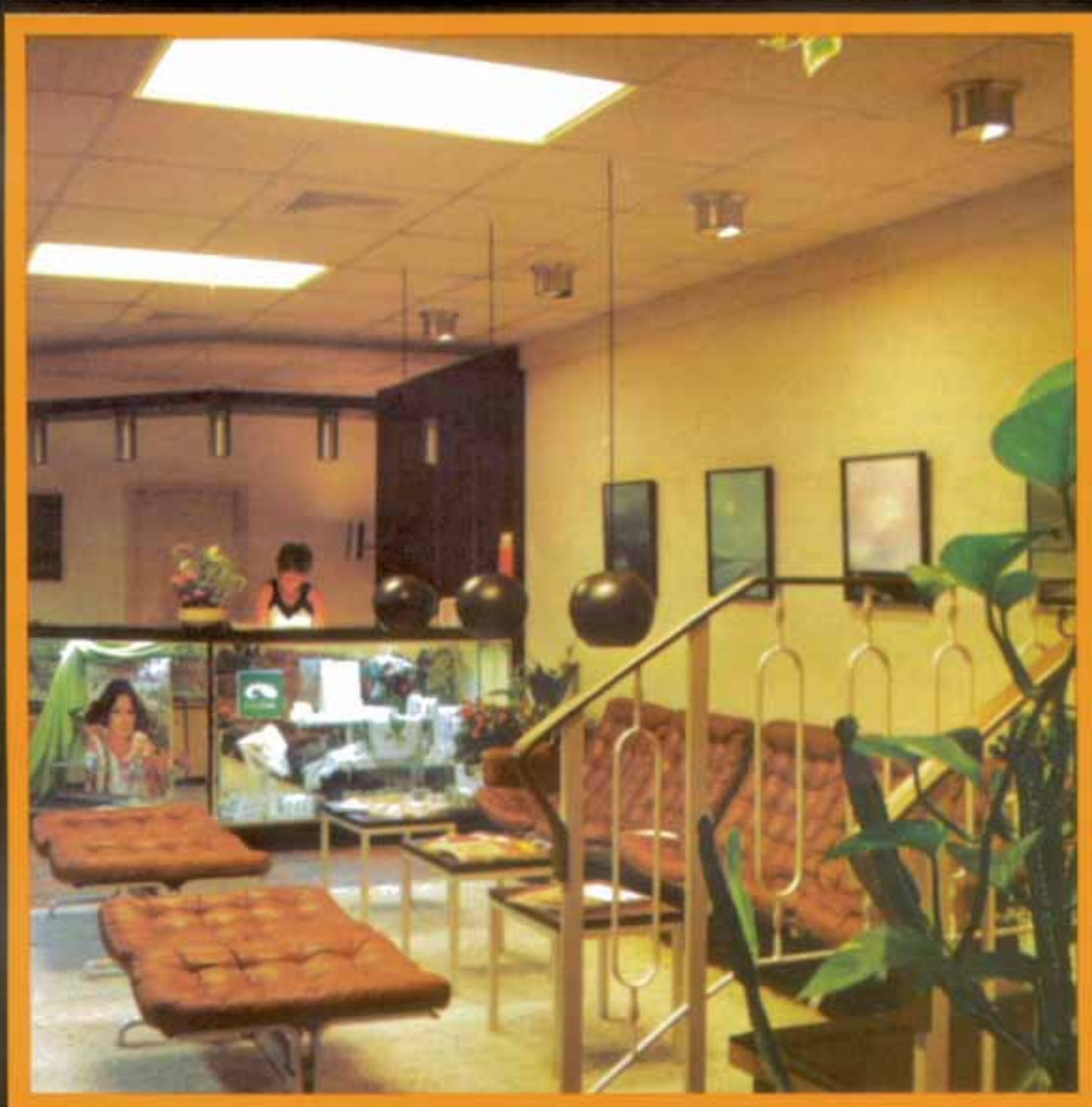
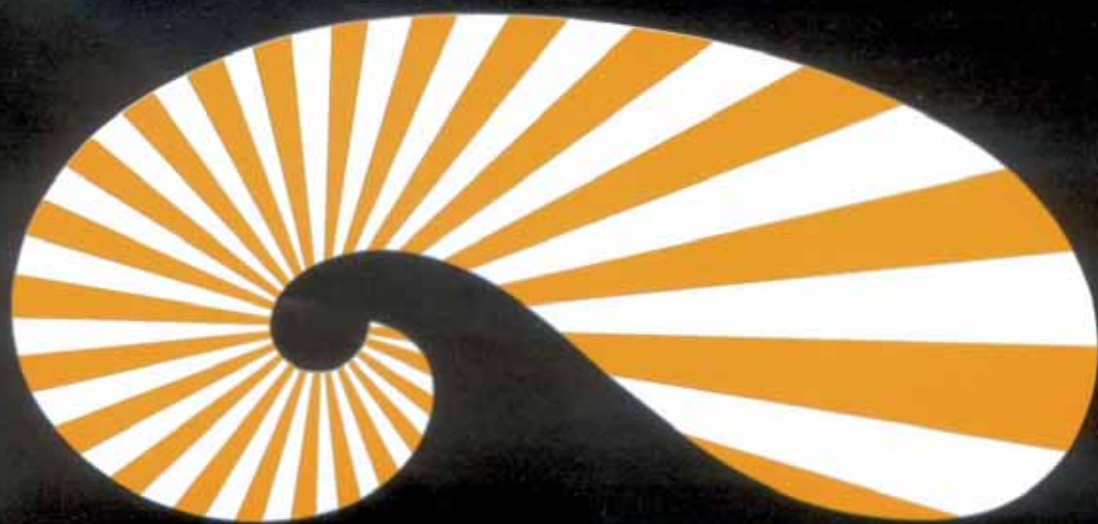
### Ausflugsfahrten

nach Juist, Baltrum, Borkum und Langeoog

### Kreuzfahrten

in See zum Großschiffahrtsweg,  
zur Seehundsbank und zum Fischfang

# Gesundheits-Center



medikos

auf Norderney  
im »Haus Kaiserhof«

## Gesundheits-Center Medikos auf Norderney

Norderney, während des ganzen Jahres per Fährschiff, Flugzeug oder Flugtaxi zu erreichen, bietet in gleichbleibender guter Luft die Möglichkeit zum intensiven Ausspannen oder auch zu aktiver Betätigung.

Im modern ausgestatteten Gesundheits-Center Medikos halten wir ein umfangreiches Angebot, als notwendige oder freiwillige Ergänzung, für den Inselbesucher bereit. Hierzu gehören ärztlich verordnete Maßnahmen ebenso, wie kosmetische Spezialbehandlungen. Das Wochenende ist für diese Anwendungen so gut geeignet, wie der Kurz- oder Jahresurlaub. Das Heilklima der Insel Norderney unterstützt Ihre und unsere Bemühungen.

Die Naturpräparate der Gertraud Gruber-Kosmetik sind eine wertvolle Ergänzung zu unserem kosmetischen Programm. Das „Sun-Set“ mit den drei „Frisch“-Präparaten im praktischen Plastikbeutel ist eine Versicherung für die Haut gegen rauhes Wetter oder ungewohnte UV-Einstrahlung in staubfreier Luft, im Sommer und Winter. Neu in der Gertraud Gruber-Kosmetik ist die „Lindenblüten-Serie“ mit den Präparaten R 7 - N 2 - F 3, für feuchtigkeitsarme, trockene und empfindliche Haut besonders geeignet.

Wir informieren und beraten Sie individuell über kosmetische und medizinische Anwendungen, Schönheitspflege für die Dame und den Herrn und halten ein umfangreiches Angebot kosmetischer Präparate für Sie bereit.

Nutzen Sie die Möglichkeiten, die Ihnen das Gesundheits-Center Medikos bietet. Machen Sie aus Ihrem nächsten Urlaub auf Norderney einen Aktiv-Urlaub. Wir freuen uns auf Ihren Besuch. Auf Wunsch übersenden wir Ihnen Prospekte gepflegter Hotels und Pensionen.



## Ambulante Behandlungen

Preisliste November 1976

### Kosmetik

Gesichts-Hals-Decolleté mit Gesichtslymphdrainage, biologischer Wirkstoffpackung und Gesichtsgymnastik und Armpackung	32,00 DM
wie vor, mit Peeling (Tiefenreinigung)	36,00 DM
Kleines Make-up	7,50 DM
Rückenbehandlung mit Ausreinigung und Packung	24,00 DM
Nacken- und Gesichtslymphdrainage	16,00 DM
Beinpackung	6,50 DM
Manicure mit Lack*)	10,50 DM
Kosmetische Pedicure mit Lack*)	10,50 DM
Jonthophorese (Einschleusen von Wirkstoffen*)	10,50 DM

\*) nur in Verbindung mit kosmetischer Behandlung

Wimperndauerfärbung	7,50 DM
Dauerfärbung von Wimpern und Brauen	12,00 DM
Depilation mit Kaltwachs, Beine bis Knie	25,00 DM
Beine incl. Oberschenkel	35,00 DM
Depilation von Damenbart	8,50 DM
Körperpackung mit biologischen Pflegepräparaten	15,00 DM



## Medizinische Anwendungen

### Massagen

Vollmassage (ganzer Körper)	25,00 DM
Bindegewebs- oder Reflexzonenmassage	20,00 DM
Großmassage (Rücken und Arme oder Beine)	18,00 DM
Teilmassage (Nacken und Schulter)	15,00 DM
Manuelle Lymphdrainage nach Dr. Vodder (Großbehandlung)	30,00 DM
Nervenzpunktmassage	18,00 DM
Periostmassage	15,00 DM
Colonmassage	18,00 DM
Gelenkmobilisation mit Massage	25,00 DM
Glissonschiene mit Massage	20,00 DM
Medizinische Fußpflege	15,00 DM
wie vor, und Massage bis zum Knie	20,00 DM

### Wärmetherapie

Fangopackungen (klein) Arme, Hände, Knie, Füße	15,00 DM
wie vor, mit Nachruhe und Wäschegestellung	20,00 DM
Fangopackungen (groß) Rücken, Lenden	15,00 DM
wie vor, mit Nachruhe und Wäschegestellung	20,00 DM
Wärmebehandlung (Strahler oder Heißluft)	10,00 DM
Mikrowelle	12,00 DM
Ultrakurzwellen	12,00 DM
Heiße Rolle	10,00 DM
Höhensonne (Solarium)	5,00 DM

### Inhalationen

Einzelinhalation mit Meerwasser	7,00 DM
Einzelinhalation mit Meerwasser und Medikament	8,00 DM
Nasendusche mit Meerwasser	7,00 DM
Nasendusche mit Meerwasser und Medikament	8,00 DM
Rauminhalation	6,50 DM

### Zusätzliche Behandlungen

Krankengymnastische Teilbehandlung in Verbindung mit Massage	20,00 DM
Atemgymnastik mit Massage	28,00 DM
Massage im Anschluß an eine Inhalation	25,00 DM
wie vor, und Nachruhe	30,00 DM

## Kosmetische Präparate

Preisliste voraussichtlich gültig bis zum Frühjahr 1977

### Gruber-Kosmetik

#### SF-Präparate zum Reinigen der Haut

R 1 SF-Biologische Reinigungscreme	7,80 DM
R 2 SF-Biologische Heilkleie	8,00 DM



R 3	SF-Kamillenmilch, besonders mild	7,60 DM
R 4	SF-Arnikamilch, fördert Durchblutung	7,60 DM
R 5	SF-Peeling, z. Tiefenreinigung	7,80 DM
R 6	EXQUISIT Reinigungsmilch	9,00 DM
R 7	SF-Lindenblüten-Reinigungsgel*	12,00 DM

#### SF-Präparate zum Nähren der Haut

N 1	SF-Hautnähr-Emulsion mit Schildkrötöl	10,50 DM
N 2	SF-Lindenblüten-Balsam*	20,00 DM
N 3	SF-Blütenhormon-Tonic	11,00 DM
N 4	SF-Blütenhormon-Emulsion	24,00 DM
N 5a	SF-Heil-Emulsion	10,50 DM
N 5b	SF-Heil-Emulsion, getönt für den Tag	12,20 DM
N 6	SF-Hamamelis-Kräuter-Emulsion	10,50 DM
N 7	SF-Rosmarin-Emulsion	10,50 DM
N 8a	SF-Hautnähr-Emulsion, antiallergisch	10,00 DM
N 8b	SF-Hautnähr-Emulsion, Hamamelis, Placenta	13,50 DM
N 9a	SF-Vitamincreme A-D-E-F	10,50 DM
N 9b	SF-Vitamin-Kräuter-Emulsion	28,00 DM
N 10	SF-EXQUISIT Emulsion	42,00 DM

#### SF-Präparate zum Durchfeuchten

F 1	SF-Hautsahne, neutral, unentbehrlich	10,50 DM
F 2	SF-Vitamin-Hautsahne mit Ginseng	18,00 DM
F 3	SF-Lindenblüten-Sahne*	25,00 DM
F 4	SF-Hamamelis-Zitronensahne, mild	11,10 DM
F 5	SF-Carotin-Sahne-Tagesschutz, mild	16,00 DM
F 6	SF-EXQUISIT Gesichtssahne mit Collagen	29,00 DM
F 7	SF-EXQUISIT Körpersahne mit Collagen	30,00 DM

#### Praktische Kosmetik-Sets

P 1	SF-Sonnen-Beutel, ideal für den Urlaub	37,00 DM
P 2	SF-Pflegeset mit Kompresse	7,00 DM

#### Allgemeine Präparate

A 1a	SF-Fältchen-Balsam, Normalpackung	10,50 DM
A 1b	SF-Fältchen-Balsam, Großpackung	32,00 DM
A 1c	SF-Fältchen-Balsam mit Mandelöl, Großpackung	32,00 DM
A 2	SF-Emulsion B, für Decolleté und Büste	13,00 DM
A 3	SF-Emulsion HB, für die Kopfhaut	11,20 DM
A 4	SF-Sonnen-Emulsion G, für Gesicht	13,00 DM
A 5	SF-Johanniskraut-Sonnenmilch, für Körper	12,00 DM
A 6	SF-Alpenkräuter-Emulsion	11,00 DM
A 7	SF-Ginseng-Packung	12,40 DM
A 8	SF-Hand-Emulsion, zur Pflege der Hände	12,00 DM
A 10	SF-Kräuter-Lotion A, mit Arnika	12,00 DM
A 11	SF-Kräuter-Lotion H, mit Hamamelis	12,00 DM
A 12	SF-Augenkräutertonic, wohltuend	7,50 DM

A 13	SF-Steinklee-Emulsion, gegen Cellulitis	26,00 DM
A 14	SF-Meeres-Algenbad, für 2 Vollbäder	8,00 DM
A 15	SF-Molkenprotein-Kräuterbad	5,00 DM
A 16	SF-Collagen-Placenta-Ampullen, 10 Stück	40,00 DM
A 17	SF-Vitamin-Kräuter-Ampulle, 10 Stück	40,00 DM
A 18	SF-Enka-Ampulle, gegen Akne, 10 Stück	40,00 DM
A 20	SF-Super-Maske, für die reifere Haut	12,50 DM
A 21	SF-Vitamin-Maske, auch für unreine Haut	11,20 DM

#### Calendula-Alpenkräuter-Serie

Calendula-Augenkräuter, 10 Filterbeutel	12,40 DM
Calendula-Gesichtskräuter, 10 Filterbeutel	12,40 DM
Calendula-Morgentee, 10 Filterbeutel	9,00 DM
Calendula-Kräuter-Maske, je Dose	16,00 DM

#### Dekorative Kosmetik

<b>STENDHAL</b>	
Creme-Lippenstift	15,00 DM
Transparent Make up (Flasche)	51,00 DM
Abdeckendes Make up (Tube)	28,00 DM
Creme-Rouge	32,00 DM
Augen Make up Scabiosa	32,00 DM
Abdeckstift	6,00 DM
Abdeckstift Nr. 18 weiß Misslyn	6,00 DM
Lidschatten	19,50 DM
Mascara	19,50 DM
Eye Liner	15,00 DM
Augenbrauenstift	5,00 DM

#### PEGGY SAGE

Creme-Lack	6,50 DM
Perlmutter-Lack	7,00 DM
Unterlack	5,50 DM
Nagelöl	5,50 DM
Nagellackentferner	3,75 DM
Maniküre-Feilen, 12 Stück	4,50 DM
Maniküre-Stäbchen, 12 Stück	3,25 DM

#### Fußkosmetik

<b>RAUE</b>	
Camillen-Fußbalsam 60 Spezial	4,95 DM
Camillen-Fußbalsam 60	4,65 DM
Fußschweißbalsam	4,75 DM
Beinkosmetik	7,30 DM
Hühneraugenpflaster	2,00 DM
Druckfortpflaster	2,50 DM

\* neue Präparate

Preise inclusive Mehrwertsteuer

## Geschenk-Gutschein für Kosmetische Anwendungen

im Gesundheits-Center Medikos\* auf Norderney

für \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

von \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\* Nach schriftlicher oder telefonischer Voranmeldung.

Ich wünsche einen Ersatzprospekt (bitte ankreuzen)

Die Kosten in Höhe von DM \_\_\_\_\_ werden mit diesem Gutschein per Verr.-Scheck bezahlt oder auf das Konto der Deutsche Bank Norderney, (BLZ 284 700 91) Kto.-Nr. 23/21 800, der Medikos GmbH & Co. KG, Kaiserstr. 15-16, 2982 Norderney, überwiesen.

## Geschenk-Gutschein über Kosmetische Präparate

aus dem Gesundheits-Center Medikos auf Norderney

für \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

von \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Ich wünsche einen Ersatzprospekt (bitte ankreuzen)

Die Kosten in Höhe von DM \_\_\_\_\_ werden mit diesem Gutschein per Verr.-Scheck bezahlt oder auf das Konto der Deutsche Bank Norderney, (BLZ 284 700 91) Kto.-Nr. 23/21 800, der Medikos GmbH & Co. KG, Kaiserstr. 15-16, 2982 Norderney, überwiesen.

Unsere Geschenk-Gutscheine sind ein nicht alltägliches Präsent, mit dem Sie viel Freude bereiten können.

### Gesundheits-Center Medikos in Stichpunkten

Kosmetische Beratung und Verkauf  
Kosmetische Anwendungen  
Schönheitspflege für die Dame  
Schönheitspflege für den Herrn  
Medizinische Anwendungen nach ärztlicher  
Verordnung, zu allen Kassen zugelassen  
Wir führen ein umfangreiches Sortiment in  
„Frisch“-Präparaten der Gertraud Gruber-Kosmetik.  
Ebenso unterhalten wir Depots der Firmen  
„Peggy Sage“ und „Stendhal“ sowie ein Sortiment  
in Präparaten der Firma „Raue“.  
Das Institut ist ganzjährig geöffnet.



Peggy Sage  
STENDHAL  
Raue

Die internationale Künstlergruppe „you and me“ stellt in unseren Räumen ständig aus. Zwei der international bekannten Künstler möchten wir hier vorstellen.

Hildegard Peters, geb. 1923 in Bielefeld, studierte an der Kunstakademie in Düsseldorf unter Otto Pankok und in lithographischen Ateliers von Paris. Ausstellungen ihrer Ölbilder, Lithographien, Graphiken und Plastiken u. a. in Düsseldorf, München, Paris, Warschau.

Michael Podulke, geb. 1922 in Minnesota, USA. Studium an den Universitäten von Chicago, Minnesota und Amsterdam. Werke von ihm befinden sich u. a. in folgenden Museen: Museum of Modern Art, New York; San Francisco City-Museum; Victoria and Albert-Museum, London; Rijks-Museum, Printencabinet.

Medikos G.m.b.H. Institut für medizinische und kosmetische Anwendungen  
Vertragsinstitut der Schönheitsfarm Gertraud Gruber-Kosmetik

Kaiserstraße 15 - 16, 2982 Norderney

Telefon 04932/3555





# Neues Insel-Touristikschiff

Indienststellung Juni 1977

Die Helgoland-Reederei Cassen Eils läßt ein neues Insel-Touristikschiff bei der Mützelfeld-Werft in Cuxhaven bauen. Die Kiellegung für den Neubau, dessen erste Planungen im Juni dieses Jahres angefangen haben, erfolgte im Oktober. Seine Indienststellung ist für den Juni 1977 terminiert. Er wird dann weitgehend das im Norderneyer Hafen beheimatete zehn Jahre alte Insel-Touristikschiff „Flipper“ ablösen, dessen Name und Zuverlässigkeit den Ruf der Insel vergrößern halfen. Künftig wird nun der von der Reederei Cassen Eils wahrgenommene Norderneyer Schiffsausflugsverkehr eine noch modernere Gestaltung erfahren.

## Schiff kostet 4 Millionen DM

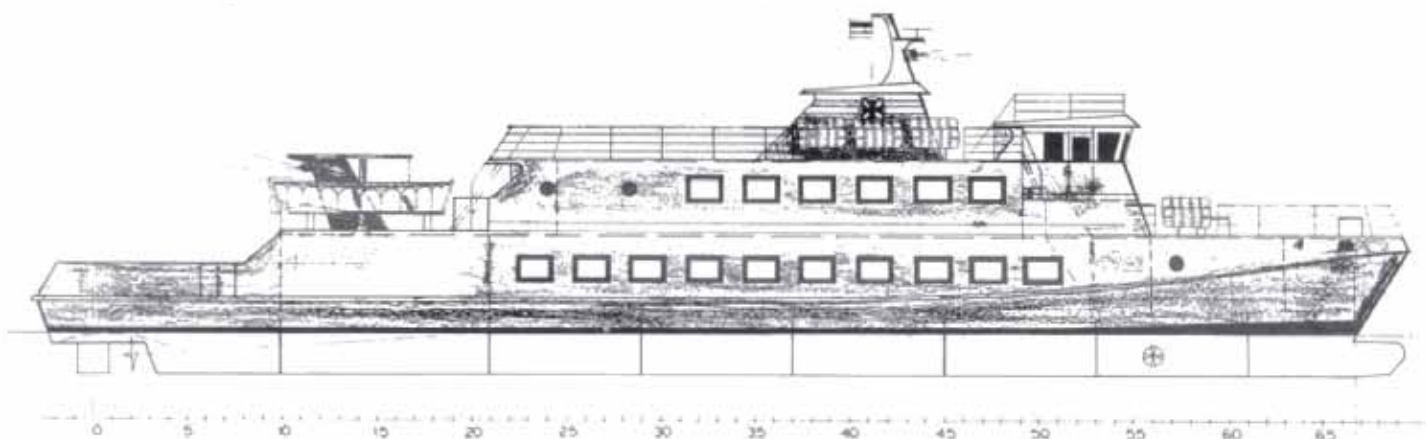
Die Baukosten des neuen Schiffes werden sich auf rund 4 Millionen DM belaufen. Es wird 40,05 Meter lang und 8 Meter breit. Sein Tiefgang beträgt 1,20 Meter. Eine Maschinenanlage mit einer Motorenleistung von 800 PS gibt dem Schiff eine Geschwindigkeit bis zu 13 Seemeilen in der Stunde. Modernste nautische und schiffstechnische Ausrüstung ist bei dem Neubau genauso selbstverständlich, wie die Ausstattung mit einem Bugstrahlruder, das optimalste Manövrierfähigkeit verleiht. Das Insel-Touristikschiff ist für die Küstenfahrt klassifiziert, d. h. es kann sowohl in der Wattenfahrt, als auch im Schiffsausflugsverkehr nach

Helgoland eingesetzt werden. Hierbei finden 400 Fahrgäste bequemen Raum in zwei Salondecks und auf dem Promenadendeck.

## „Funny Girl“

### bekommt ein neues Salondeck

Das bekannte Seebäderschiff „Funny Girl“ der Helgoland-Reederei Cassen Eils bekommt ein neues Salondeck. Der Schiffsrumpf wird nach seinem Umbau von dem des Schwesterschiffes „Fair Lady“ dann nicht mehr zu unterscheiden sein. Erneuert wird bei der „Funny Girl“ das Oberdeck, wodurch das Schiff 135 weitere Plätze unter Deck erhält. Mit den Umbauarbeiten soll im Januar 1977 begonnen werden.



Das nach den neuesten Erkenntnissen der modernen Seetouristik konzipierte Schiff gleicht in seiner schnittigen Form, seinem eleganten Stil und seinen Aufbauten trotz der geringeren Abmessungen dem bekannten Seebäderschiff „Fair Lady“ der Helgoland-Reederei. Die große Schwester bekommt jetzt gewissermaßen eine kleine.

## Wir haben für Sie ein neues Pelzhaus eröffnet

### NEUESTE MODELLE

in Pelz  
und Leder

aus

Deutschland

Israel

Frankreich

Italien

Skandinavien

USA

In der Strandstraße 5 erwartet Sie auf über 200 qm

**ein interessantes Angebot**

**hochwertiger Pelz- und Ledermodelle**

Wenn Sie schon auf Norderney sind,  
nutzen Sie die Chance – besuchen Sie uns!

**Fr. Egerer** Pelze und Leder-Großauswahl

Großhandel      Filialbetriebe in St. Peter-Ording, Emden,  
Braunlage, Borkum, Juist, Wangerooge

2982 NORDERNEY - Strandstraße 5 und 8  
Telefon (04932) 2259



Allen Gästen und Freunden des Hauses ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches, gesundes Neues Jahr

wünschen

**FRITZ VISSER UND FRAU**

Speiserestaurant

**ZUR GEMÜTLICHEN KLAUSE**

Jann-Berghaus-Straße 23 - Telefon 2367



# Ferienwohnungen



2982 Norderney  
Nordhelmstraße 9  
Telefon (04932) 637

## Haus Maria

2982 Norderney  
Nordhelmstraße 9 A  
Telefon (04932) 2462

**Ganzjährig geöffnet**

Wir wünschen allen Gästen, Freunden und Bekannten  
frohe Weihnachten und ein erfolgreiches Neues Jahr!

Hans-Dieter und Christa Wessels

Wessel Wessels und Frau



Wohlbehagen!

Freizeitkleidung

von JEANS POINT tragen!

Suchen Sie auf Norderney einen guten,  
abwechslungsreichen und bürgerlichen

**Mittag- und Abendtisch?**

Dann sind Sie richtig im

**HAUS RHEINGOLD**

Ecke Langestraße und Herrenpfad  
Telefon (04932) 3284

Unsere **Pension** mit modern eingerichteten Zimmern,  
z. T. mit Dusche, Etagenbad und Fernsehen - Zentralheizung  
ist ganzjährig geöffnet.

Wir wünschen frohe Festtage und ein glückliches Neues Jahr!

CHRISTINE FASTENAU

## HAUS KRIEGSMANN

Friedrichstraße 7 - Telefon (04932) 2315

Modern und behaglich - Ganzjährig geöffnet  
Im Winter Teilpension auf Wunsch, Gemütlicher Aufenthaltsraum - Zentralheizung - Bäder und Duschen im Hause - Hausprospekt

Wir wünschen unseren Gästen ein gesegnetes  
Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr  
Marie Rass

## PENSION SEADLER

Heinrichstraße 5 - Telefon (04932) 527

Eine Minute von der Strandpromenade gelegen - Preiswerte Zimmer mit fließendem Wasser warm und kalt - Zentralheizung  
Betriebsruhe v. 23. 12. - 2. 1.

Allen wertigen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

KURT SCHEINEMANN



HOTEL

# Kaiserhof

Norderney

Wünscht allen seinen  
verehrten Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches  
Neues Jahr!

Anschrift: Kaiserhof Norderney  
Postfach 280 - Tel. (04932) 501/502

# Meisterschaften werden künftig an Norderney gemessen werden

Deutscher Meister 1976 der 505er Jollenklasse siegte mit der Ideainote Null

Wie schon so oft in der Vergangenheit, stand Norderney auch 1976 im Zeichen eines segelsportlichen Großereignisses: Deutscher Meister 1976 der 505er Jollenklasse wurde bei den im August dieses Jahres vor Norderney ausgetragenen Wettfahrten die Mannschaft Kay Ewaldsen und Ralph Zecher vom Essener Turn- und Fechtverein (ETuF) mit ihrem Boot G 5491. Sie siegte mit der sehr seltenen Idealwertung von null Punkten.

Deutsche Vizemeister wurden mit 11,6 Punkten Andreas Beckmann und Dr. Claus Tiedemann mit ihrem Boot G 5470. An dritter Stelle platzierte sich G 5599 mit Kathi Weber und Peer Jensen vom ETuF mit 15,1 Punkten. Das Ruder von G 5599 führte Kathi Weber, die damit bewiesen hat, daß das Segeln durchaus auch eine Sportdisziplin für Frauen ist.

Optimaler, was die Witterungsbedingungen, den Verlauf der sechs Wett-



**Siegerehrung der Deutschen 505er-Meister 1976.** — V. l. n. r.: Vorschoter Ralph Zecher (ETuF), SVN-Vorsitzender Ludwig Pauls (Norderney), 505er-Präsident Joachim Becker (Düsseldorf), Wettfahrt-Leiter Dr. Heinrich Hirthe (YCA) sowie Steuermann Kay Ewaldsen (ETuF). — Das nächste segelsportliche Großereignis, die Seeregatta vor Norderney, findet im Juli 1977 statt.

fahrten und die reibungslose Organisation anbetraf, konnte die Deutsche Meisterschaft 1976 der 505er Jollenklasse nicht ausgetragen werden. Veranstalter war der Deutsche Seglerverband. Die Durchführung der Wettfahrten war vom Seglerverein Norderney übernommen worden.

Der Präsident der Deutschen 505er-Vereinigung, Joachim Becker aus Düsseldorf, formulierte die segelsportliche Ausstrahlung, die dieser Meisterschaftswettbewerb behalten dürfte, so: „Die kommenden Meisterschaften werden künftig an Norderney gemessen werden.“

## Das Meisterschaftsboot



## Gästehaus Pleines

Luisenstraße 24 - Telefon (04932) 2277

All unseren Gästen

ein frohes Weihnachtsfest und ein gesegnetes Neues Jahr!

**Frau Therese Pleines nebst Tochter**

## Strandvilla Eils

Kaiserstraße 7-8 Postfach 466 Telefon (04932) 662

Die moderne Hotelpension direkt am Meer

60 Betten; Hotelappartements (getrennter Wohn- und Schlafteil, Bad/WC, Fernsehen); sämtliche Doppelzimmer mit Dusche/WC oder Bad/WC; Einzelzimmer mit Dusche/WC oder Bad/WC.

Übernachtung mit Frühstück, Halb- oder Vollpension nach Wahl

Jegliche Diätkost auf Wunsch

Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches 1977!

**HELLWARDT und ROSE DE BOER**



## Pension Haus Seeschwalbe

Moltkestraße 10



Das Haus liegt in unmittelbarer Nähe des Korb- und Badestrandes (Nordstrand) und der Tennisplätze.

Behaglich eingerichtete Zimmer teilweise mit Dusche und WC.  
Vollpension — vorzügliche Küche  
Betriebsruhe vom 1. 11. bis zum 24. 12.  
Fordern Sie unseren Hausprospekt an

Komfortable Appartements für 2-4 Personen.  
Alle Appartements sind abgeschlossene Ferienwohnungen mit separater Küche, Badezimmer mit Dusche und Toilette  
Schlafzimmer und Wohnschlafzimmer, Selbstwähltelefon und Fernsehen.  
Ganzjährig geöffnet

Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches, gesundes Neues Jahr!

## Ferienhaus Malz

Benèkestraße 53



Eberhardt Malz und Frau, Moltkestr. 10, Postfach 406, Tel. (04932) 2435, 2982 Nordseebad Norderney

## Haus Hubertus

Moltkestraße 12 - Telefon 2805

Moderne Ferienwohnungen und Fremdenzimmer garni mit Dusche und WC, teilweise mit Balkon und Seesussicht, in der Nähe des Nordstrandes.

## Haus Waidmannsheil

Knyphausenstraße 5 - Telefon 2805

Modern eingerichtete Fremdenzimmer und gemütliche Aufenthaltsräume, Etagenduschen. Nähe Nordstrand.

Wir wünschen unseren verehrten Gästen

ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr! FAMILIE EVERKEN

## HAUS NORDSTRAND

Luciusstraße 2 - Telefon (04932) 2736

empfehlenswert für  
ihren nächstjährigen Inselfahrt

Doppelzimmer mit Frühstück  
Ferienwohnungen mit allem Komfort  
für 4 bis 6 Personen

Wir wünschen unseren Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr!

Berta und Annemargret Wirringa

## Ferienwohnungen

## Haus Fischer

Marianne Fischer

Am Fischerhafen 9 - Telefon 04932-3344

Außerhalb des Kfz-Sperrgebietes gelegen, aber dennoch in ruhiger Wohnlage.

Autoabstellmöglichkeit am Hause und in der Nähe.

**NEUBAU 1971/72 — Ganzjährig geöffnet**

**Abgeschlossene Komfort-Appartements,**  
ein- und mehrräumig, für zwei bis acht Personen.

Alle Wohnungen mit Bad/Dusche, Fernsehen und Telefon.

Frühjahr, Herbst und Winter Preisvergünstigungen.

Informieren Sie sich unverbindlich!

**Allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!**

Sich wirklich erholen . . .

## Haus Cäcilie

Knyphausenstr. 24 - Tel. (04932) 2561

**Die kultivierte 25-Betten-Pension  
bietet ideale Voraussetzungen.**  
Zentrale Lage zu den Stränden  
und zu den Kureinrichtungen.  
**Das Haus ist völlig renoviert  
und modernisiert.**

Meinen Gästen  
frohe Weihnachten  
und ein „Prosit Neujahr“!

HILDEGARD GÜNTHER



## Appartementhaus Geschwister Wessels

2982 Nordseebad Norderney

Wiedaschstraße 4

Tannenstraße 9

Astrid König, Rosenstraße 3

Tel. (04932) 32 49

Edith Lennermann, Südstraße 7

Tel. (04932) 28 14

**Komfort-Ferienwohnungen für 2 bis 7 Personen  
in direkter Nordstrandnähe - Ganzjährig geöffnet**

Nutzen Sie die Preisvorteile im Frühjahr, Herbst  
und Winter!



Wir grüßen unsere verehrten Gäste und wünschen allen ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

# Illustrierte Kurnotizen



## Norderneyer Jagd-Reiterwoche 1976 mit Wattüberquerung eröffnet

Die Norderneyer Jagd-Reiterwoche 1976 konnte ein Ereignis verzeichnen, das neu in der Geschichte des insularen Reitsports ist: sie wurde mit einer Wattüberquerung vom Festland aus eröffnet. Diesen erstmaligen Auftakt führten Master Franz Jandrey, Reitlehrer Arno Junkmann und der Sportreiter Helmut Kunkel mit der Cappenberger Hundemeute durch. Diese gemeinsame Wattüberquerung von Mensch und Tier, die von Neßmersiel ausging, war zuvor mit mehreren Erkundungsgängen zu Fuß sowie Probritten zu Pferde vorbereitet worden, um Gefährdungen weitgehend auszuschließen.

## Volleyball als Strandsport sehr beliebt geworden

Volleyball, ein dem Korbball ähnliches Flugballspiel, ist als Strandsport sehr beliebt geworden. So wurde im Laufe der Zeit der Ruf von Kurgästen nach mehr Spielmöglichkeiten laut. Das Staatsbad Norderney kam diesen Wün-

schen krönenden und glanzvollen Abschluß fand die Norderneyer Jagd-Reiterwoche 1976 Anfang September wieder mit der Hauptjagd hinter der Cappenberger Meute. Mehr als 130 Reiter aus allen Teilen der Bundesrepublik gaben sich dazu ein Stelldichein auf der Insel, und alles das, was das Herz eines jeden Reitsport- und Pferdefreundes höherschlagen ließ, machte auch in diesem Jahre deutlich, welch zunehmendes Ansehen und Interesse diese seit 1960 alljährlich durchgeführte Reitsport-Veranstaltung bei Reitern und Inselgästen genießt. Die Teilnehmer und Zuschauer waren zufrieden, begeistert und dankbar. **Die Norderneyer Jagd-Reiterwoche 1977 ist bereits im nächsten Jahr für die Zeit vom 27. August bis zum 4. September terminiert.**

schen mit der Aufstellung der entsprechenden Netzvorrichtungen an seinen Strandbädern im Osten der Insel nach. Besonders strahlende Gesichter gab es jedoch 1976 am Ostbadestrand „Weiße Düne“, als den dortigen, von Kurgästen gebildeten Volleyball-Mannschaften ein zweites Spielfeld eingerichtet wurde (unsere Aufnahme).



V. l. n. r.: Achim Deuss vom TTC Bruchsal, Sieger im Herren-Einzel, Turnierleiter Günther Thoms vom TTC Blau-Weiß Neuss und Endspielgegner Thomas Lipka aus Cuxhaven.

## 73. Bäder-Tennis-Turnier mit 150 Teilnehmern

An dem 73. Allgemeinen Bäder-Tennis-Turnier, das in diesem Jahre vom 25. bis zum 31. Juli auf den Tennisplätzen des Staatsbades Norderney ausgetragen wurde, beteiligten sich 45 Damen und 105 Herren. Die Turnierteilnehmer und -teilnehmerinnen lieferten sich in 13 Konkurrenzen sehr spannungsreiche Partien. Zahlreiche Entscheidungen fielen erst mit dem letzten Satz. Im Spitzenspiel der Damen setzte sich lediglich, wie erwartet, die deutsche Ranglistenspielerin Gabriela Schröder aus Münster unangefochten ihren 21 Mitbewerberinnen gegenüber durch. Die Endrunde des Damen-Einzel gewann sie gegen Michaela Stolzer aus Marl mit 6:3 und 6:2. Im Spitzenspiel der Herren holte sich Achim Deuss vom TC Bruchsal Sieg und den Wanderpokal der „Tennis-Revue“. Im Endfinale des Herren-Einzel stand ihm Thomas Lipka aus Cuxhaven gegenüber, der mit einem 6:2- und 6:3-Ergebnis von Deuss klar auf Platz zwei verwiesen wurde. Um die seit 1969 im Spiel befindliche Tennis-Trophäe hatten sich beim diesjährigen Turnier, das einen sehr zügigen und reibungslosen Verlauf nahm, 44 Teilnehmer beworben. Erstmals wurde auch im Rahmen dieses Bäder-Tennis-Turniers ein sogenanntes „Jux-Mixed-Turnier“ durchgeführt, das bei den Tennisspielern und -spielerinnen großen Anklang fand. Es beteiligten sich daran die aus dem normalen Turnier Ausgeschiedenen. **Die Austragung des 74. Allgemeinen Bäder-Tennis-Turniers ist terminlich für die Zeit vom 17. bis zum 23. Juli 1977 vorgesehen.**



# exklusiv moden

VIELEN DANK

für Ihren Zuspruch  
und das Vertrauen zu unserem Hause

Hier ist die Gelegenheit,  
Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und  
ein gesundes '77 zu wünschen.

EXCLUSIV MODEN  
URSULA KLEIN  
UND MITARBEITER

Unsererseits können Sie auch weiterhin erwarten:

Reichhaltige Auswahl  
Spitzenqualitäten  
Ausgefallene Modelle

Als Besonderheit zum Fest, nur bei uns: *alcantara.* Röcke, Kostüme, Mäntel



## Antiquitäten

Pöpke & Halbesma oHG  
Herrenpfad 6  
Nordseebad Norderney

427 Dorsten 3 · Borkenerstraße 133 · Tel. (02362) 63079



### Norderneyer Flugplatz bis 22.00 Uhr PPR-geöffnet

Nach Einbruch der Dunkelheit ist der Flugplatz auf Norderney noch bis 22.00 Uhr PPR-geöffnet. Diese Ausweitung wird ermöglicht, weil der Platz 1976 mit der Installierung einer Befeuungsanlage und eines Funkpeilers seine optimale Flugsicherheit erreicht hat. Seit 1969 investierte die von den Gesellschaftern Stadt und Staatsbad Norderney gebildete FLU-HANEY mit Fördermitteln des Bundes und des Landes rund 3 Millionen DM in den Auf- und Ausbau des Platzes. Auf seiner 1000 Meter langen asphaltierten Start- und Landebahn setzten außerdem erstmals in diesem Jahr zweistrahlige Düsenjets auf und markierten damit den Beginn des Düsenzeitalters auch auf der Insel. Es läßt die Flugzeiten und Entfernungen zwischen Norderney und jedem Flughafen Europas in sehr erheblicher Weise schrumpfen. So ist beispielsweise die Rhein- und Ruhr-Metropole Düsseldorf nur noch eine halbe Stunde auf dem Luftwege von Norderney entfernt.

\*

### Falk's Puppenkiste

Sehr positiv äußerte sich der Norderneyer Puppenspieler Falk Woll über seine bisherigen Erfolge im Kurhaus des Staatsbades Norderney. Dort nämlich hielt er vor genau zwei Jahren, am 25. Dezember 1974, mit seiner Puppenschar Einzug. Dazu der Puppenspieler persönlich: „Erfolgsbewußt durch meine Arbeit im „Zimmer-The-

ater“ erwartete ich zur Premiere natürlich ein „volles Haus“. Ein Weihnachtsmärchen stand auf dem Programm. Als der Vorhang aufging, saßen im Zuschauerraum vierzig Besucher, standen dort 160 Stühle leer. — Enttäuscht? Nein . . . für einen Augenblick vielleicht. Im nächsten Augenblick war mir aber schon bewußt: auf diese vierzig Besucher kommt es an!“

„Diese Einstellung habe ich bis heute beibehalten“, betonte Falk Woll weiter, „und die Quantität der Zuschauer hinter die Qualität meiner Leistungen gestellt. Damit bin ich bisher recht gut gefahren.“ Und zu seinen Zielen sagte der Norderneyer Puppenspieler:



„Natürlich besser zu werden. Und der Insel bleibe ich ebenfalls treu, aber dies liegt letztlich nicht allein in meinen Händen.“

Übrigens konnte „Falk's Puppenkiste“ in diesem Jahre bereits eine Steigerung ihrer Besucherzahlen im Verhältnis zum 75er-Ergebnis um 40 Prozent verbuchen.

\*

### Sauerstoffgehalt der Nordsee seit 27 Jahren unverändert

Der Sauerstoffgehalt der Nordsee ist seit 27 Jahren unverändert. Dieses Resultat ergeben bislang die Analysen von rund 50 000 Wasserproben, die von der Norderneyer Forschungsstelle für Insel- und Küstenschutz seit 1949 der Nordsee entnommen worden sind. Das interessante Untersuchungsergebnis nannte der Leiter der Forschungsstelle, Dr.-Ing. Günter Luck, auf der Norderney-Tagung der Arbeitsgemeinschaft selbständiger Vermessungsingenieure. Sein Vortrag „Aufgaben der Forschungsstelle Norderney im niedersächsischen Küstenbereich“ war aufschlußreicher Programmabschluß dieser Anfang November dieses Jahres im Norderneyer Kurhaus durchgeführten Veranstaltung.

## Antike Uhren

Ankauf - Verkauf - Beratung

Ein frohes Weihnachtsfest

verbunden mit den besten Wünschen für 1977



Franz. Pendule anno 1860

# Huber

UHRMACHERMEISTER

2982 Norderney - Jann-Berghaus-Straße 76

Telefon (04932) 2771

# Hotel „Seeschlösschen“

Damenpfad 13  
Direkt an der Nordsee  
Telefon  
(04932) 3021 u. 3022

## Urlaub zwischen Nordseewellen und Watt zwischen Kurzentrum und Dünen

Hotel-Neubau mit dem Wohnkomfort unserer Zeit, wie Lift und Sauna im Hause, beheizte Freiluft-Liegeterrasse unmittelbar im Salzhauch der Nordsee, ca. 70 Meter vom Meer. Großräumige Einzel- und Doppelzimmer mit Dusche od. Bad, WC, Telefon, Balkon od. Loggia, Zimmerlagen: Seeaussicht od. Garten.

Ich erwarte sehr gerne Ihre Anfrage.

Allen meinen Gästen wünsche ich ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Wiedersehen im Neuen Jahr!  
**LISELOTTE MEYER**



### HAUS GERDES

Friedrichstraße 10  
Tel. (04932) 3118 - Postf. 548  
Das gepflegte Fremdenheim  
garni für einen erholsamen  
Inselaufenthalt  
**Ganzjährig geöffnet**

Ein- bis Vierbett-Zimmer, z. T. mit Dusche und WC · Balkonzimmer  
Fernseh- und Aufenthaltsraum · Duschen im Hause · Zentral-  
heizung · Abendessen nach Karte · Nützen Sie die Preisvorteile  
einer Frühjahrs-, Herbst- oder Winterkur  
Wir wünschen den Gästen unseres Hauses geruhsame Feiertage  
und ein gesundes Neues Jahr!

**Monika und Hermann Bensing**

### Mittag- und Abendtisch

im

**HOTEL**

### „Am Weststrand“

Damenpfad 38-39  
Fernruf (04932) 2458

**Spezialität:**

**FANGFRISCHE FISCHERIE**  
von hiesigen Kuttern

Allen Gästen ein besinnliches  
Weihnachtsfest und ein  
erfolgreiches, gesundes  
Neues Jahr!

**Eise Steinebach**



### Strandvilla Therese

Kaiserstraße 4 - Telefon (04932) 2230

Ruhige Lage an der Seepromenade  
Norderneys mit der  
Strandkorbliegewiese direkt am Meer.  
Moderne Seeterrasse  
Gepflegte Atmosphäre  
**Haus garni**  
**Abendessen auf Wunsch**  
Besonders preisgünstige  
Frühjahrs- und Herbstkuren  
Zentralheizung

Wir wünschen allen Gästen, Freunden und Bekannten frohe Weihnachten und ein erfolgreiches Neues Jahr!

**FAMILIE F. VOLLBRECHT**

### HAUS FERIENGLÜCK

Nordheimstraße 19 - Telefon (04932) 2434



**Ganzjährig geöffnet**  
Unser Haus liegt ruhig,  
mit Blick auf die zauberhafte Dünenlandschaft,  
nur drei Minuten vom Strand entfernt.  
**Komfortable Ferienwohnungen**  
für 2 bis 5 Personen.  
Wohnung mit Fernseher und Kinderzimmer.  
**EIGENER PARKPLATZ**  
und Spielgeräte für Kinder am Hause  
Wasch- und Trockensautomat zur Mitbenutzung  
vorhanden.  
Verlangen Sie unseren Hausprospekt!  
Wohnungsendpreis:  
Sommerzeit: 60,- bis 80,- DM  
Frühjahr / Herbst / Winter: 35,- bis 55,- DM  
Wir wünschen unseren Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr!  
**EMMI und GERHARD RASS**

### HAUS WEIERTS

Kreuzstraße 8 - Telefon (04932) 2436  
Ruhige Lage - 2 Minuten von der  
Seepromenade

\*

Neu eingerichtete, zentralbeheizte  
Zimmer mit fließendem warmen und  
kaltem Wasser  
Duschen und Bad vorhanden  
Behaglicher Tagesraum

**HAUS GARNI**

Abendessen auf Wunsch

Allen unseren Gästen  
herzliche Weihnachts- und Neujahrsgrüße!  
**Hermann und Thea Hornkohl**



## Hotel-Pension Meeresleuchten

Bes.: Charlotte Ristow

Heinrichstraße - Telefon (04932) 2637

Haus mit familiärer Atmosphäre

Ruhige, geschmackvoll eingerichtete Doppel- und Dreibettzimmer mit Dusche bzw. WC und Dusche, z. T. Studioküchen

Seeteilsicht. 100 m vom offenen Meer.

Frohe Weihnachten, gesegnetes Neues Jahr und ein gesundes Wiedersehen wünschen wir allen unseren Gästen!

**CHARLOTTE und HERBERT RISTOW**

## Auf Norderney essen und trinken Sie gut und nicht teuer

auch in der Saison 1977

in der

### Nordseestube bei K.-A. HEUER

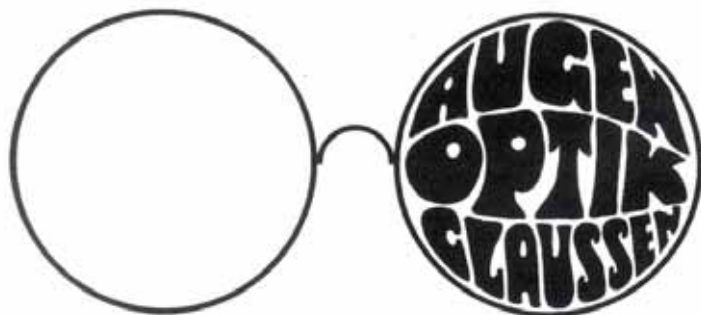
Langestraße 16 - Ecke Herrenpfad  
Telefon (04932) 2979

Wiedereröffnung: Ostern 1977



Allen Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr!

Unseren Kunden zum Weihnachtsfest und Jahreswechsel die besten Wünsche!



Jann-Berghaus-Straße 12

Fachgeschäft für Augenoptik und Contactlinsen

## PENSION HAUS NORDLAND

Bekannt durch  
hervorragende Küche

Bismarckstraße 12  
Telefon (04932) 605

Pächter: Ingo Schimpf

Zimmer vorw.  
mit Dusche und WC

Behagliche  
Aufenthaltsräume  
mit offenem Kamin

Unseren Gästen  
wünschen wir ein  
besinnliches Weih-  
nachtsfest und ein  
gesundes Neues Jahr!



### Norderneyer Fischerschalupe schmückt Inselrathaus

Das Modell einer Norderneyer Fischerschalupe, die originalgetreu und vor allen Dingen bis ins kleinste Detail innen wie außen nachgebaut worden ist, schmückt neuerdings den Sitzungssaal des Inselrathauses. Das Schiff, das als Modellnachbau der Norderneyer Schalupe „Karl“ AN 53 vermutlich letzter Zeuge der einstigen Blütezeit der insularen Angellschellfisch-Fischerei sein wird, ist eine Gemeinschaftsarbeit von Norderneyer Bürgern, die alle alteingesessenen Fischerfamilien entstammen bzw. zugehörig sind. Sie vermachten kostenlos der Insel ihr in unzähligen Arbeitsstunden geschaffenes Werk, das ein Kleinod der Schiffsmodellbaukunst darstellt.

Die Größe des Modells ist: Länge über alles 93 cm, Höhe über alles 95 cm. Über die Fischerschalupe informiert eine kleine Metallplatte, die nachfolgende eingravierte Inschrift trägt: Norderneyer Schalupe „Karl“ – Erster Eigner, um 1890, Focke Daniels Visser. Im Sturm gesunken. † am 1. Dezember 1893. Gestrandet auf der Vogelschutzinsel Memmert, abgeschleppt und wiederhergestellt vom geretteten Sohn Karl. Zweiter Eigner, um 1895, Karl Visser. Dritter Eigner, um 1918, Gent Visser. – Modell von 1976. Modellzeichnungen: Willi Wolff. Modellanfertigung: Folkert Kluin und Werner Kluin. Segelrisse: August Redell. Segelanfertigung: Johann Visser.

★

### Seeluft läßt alt werden

Dies bestätigt Jahr für Jahr das Norderneyer Standesamtsregister. 1976 gab es auf der Insel 24 Personen – 15 Frauen und 9 Männer –, die 90 Jahre und älter sind. Norderney zählt eine 102jährige, zwei 94jährige, drei 93jährige, acht 92jährige und vier 90jährige Einwohner.



**Frohe Weihnachten und ein gesundes Neues Jahr!  
Ostfriesische Kunsthandlung Lührs**

## HAUS SEEPFERDCHEN

**Komfortable, ganzjährig geöffnete FERIENWOHNUNGEN**  
für 1 bis 5 Personen in direkter, ruhiger Nordstrandlage.

Jede Wohnung hat Wohnzimmer, Schlafzimmer (teilw. Kinderzimmer), komplette Küche, Duschbad mit WC, Balkon oder Sonnenterrasse, Selbstwahl-Telefon und Fernsehen.

Waschmaschinen- und Trockenraum-Benutzung

Bitte fordern Sie unseren Hausprospekt an!



Allen Gästen und Freunden meines Hauses wünsche ich ein schönes Weihnachtsfest, verbunden mit allen guten Wünschen zum Neuen Jahr.

Harald de Vries - 2982 Norderney - Tannenstraße 8 - Ruf (04932) 2783 u. 2167



**MISS NEY**  
zieht alle  
kleinen und  
großen Evas  
an

**Frohe Weihnachten –  
Prosit Neujahr**

Im Neuen Jahr sehen wir uns wieder. Lassen Sie sich überraschen. Wir zeigen Ihnen das Neueste vom internationalen Modemarkt.

**HAUS  
MENHO  
JAHSEN**

Ruhige, zentrale Lage  
Modern eingerichtete Zimmer  
Heizung - Bad - Etagedusche  
Veranda - Aufenthaltsraum  
Ganzjährig geöffnet  
freundlich und preiswert

Erika Bartmann  
Tollestraße 6 - Telefon (04932) 3111



**Ostfriesische Teestube  
„Zur Mühle“**

Telefon 3360

Ein reizvolles Besuchsziel besonderer Art  
bietet die Teestube  
in der einzigen ostfriesischen Inselmühle

Allen Gästen wünscht ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches Neues Jahr

Hanna Schultz

**Pension Haus Silbermöwe**

Bismarckstraße 6 - Telefon 04932/2916

Die gepflegte Familienpension mit der persönlichen Gästebetreuung und individueller Ferienatmosphäre zwischen Denkmalsplatz und Strandpromenade

Behagliche Einzel- und Doppelzimmer mit fl. Warm- und Kaltwasser - Etagedusche - Zentralheizung - Gemütlicher Aufenthaltsraum (Fernsehen) - Großer Speiseraum - Vorzügliche Küche - Halbpension

Alljährliche Betriebsruhe vom 31. 10. bis 15. 12.

Im Frühjahr, Herbst und Winter 10 Prozent Ermäßigung

Allen Gästen unseres Hauses ein gesegnetes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr!

JOACHIM UND RENATE VOLLMER

**Restaurant und Café „Am Flugplatz“**

im neuen Empfangsgebäude des Nordmeyer Flugplatzes - Ruf 04932/3128

Modern und behaglich - Gepflegte Speisen und Getränke in großer Auswahl - Kuchen aus eigener Herstellung



Wir wünschen allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und hoffen auf ein gesundes Wiedersehen im Neuen Jahr!

CLARISSA und  
WOLFGANG STEINLANDT

Wie in jedem Jahr empfehlen wir unsere gemütliche Sylvesterfeier  
Tischbestellungen erbeten.

**Blitze statt Blinke**

Zum ersten Male in der über 100-jährigen Geschichte des Nordmeyer Leuchtturms ist die Kennung des Leuchtfeuers geändert worden. Als der Fresnel'sche Leucht-Apparat erster Ordnung am 1. Oktober 1874 angezündet wurde, zeigte das weiße Funkefeuer 6 Blinke in der Minute, dessen Zeitmaß zuletzt Blink zwei Sekunden, Pause acht Sekunden und Wiederkehr 10 Sekunden betrug. Seit dem 19. Juli dieses Jahres umfaßt die neue Kennung 15 Blitze in der Minute. Ihr Zeitmaß sieht wie folgt aus: Blitz 0,2 Sekunden, Pause 2,8 Sekunden, Blitz 0,2 Sekunden, Pause 2,8 Sekunden, Blitz 0,2 Sekunden, Pause 5,8 Sekunden, Wiederkehr 12 Sekunden. Dazu ist die Helligkeit des Feuers durch den Einbau einer Halogen-Lampe als Leuchtquelle erhöht worden.

**Alljährlich rund 40 000 Besucher**

Dennoch werden die beiden Nordmeyer Leuchtturmwärter ihren Dienst in gewohnter Weise bis auf weiteres versehen. Dies geschieht aus Sicherheitsgründen. Erst wenn sich über einen längeren Zeitraum die vollautomatische Bedienung als ebenso zuverlässig wie der Mensch erweisen sollte, wird auch auf Nordmeyer der mit einem Hauch von Romantik umgebene Beruf des Leuchtturmwärters zur Vergangenheit werden. Was bleiben wird, ist die Beliebtheit des knapp 60 Meter hohen Leuchtturms als Ausflugsziel für Besichtigung, Foto- und Filmamateure. Alljährlich besteigen rund 40 000 Besucher die 253 Stufen des Turmes bis zu seinem Aussichtsumgang.

**Leuchtfeuer**

**wird vollautomatisch gesteuert**

Gleichzeitig ging mit der Einführung der neuen Kennung eine Umstellung des Leuchtfeuerbetriebes auf Automatikschaltung und -steuerung einher. Der Nordmeyer Leuchtturm ist jetzt an eine vollautomatische Fernsteuerungs- und Überwachungszentrale angeschlossen, die auf dem Tonnenhof des Wasser- und Schiffsamtes installiert worden ist. Von dieser Anlage werden auch die Richt- und Hafenfeuer der Insel betrieben.



**Exquisit**

Unseren verehrten Kunden frohe Weihnachten und ein gutes Neues Jahr!

Das Fachgeschäft  
für elegante Lederwaren  
Jann-Berghaus-Straße 76



Ferienwohnungen mit Schwimmbad

# CAFÉ DRÖST

Inh.: Konditormeister Günter Ebbighausen  
Benekestraße 1 - Ecke Winterstraße - Telefon (04932) 2170

Das gemütliche Café mit den besten Konditorei-Erzeugnissen  
Der beliebte Treffpunkt zur Kaffeestunde und abendlicher Unterhaltung

Allen Gästen eine frohe Weihnachtszeit und ein gesegnetes Neues Jahr wünschen  
... im gleichen Hause das behagliche Restaurant Günter und Christel Ebbighausen

Ganzjährig geöffnet **Dudelsack** Im Spezialausschank:  
Einmalig auf den Ostfriesischen Inseln **UNION Ziegel-Pils**  
Warme und kalte Küche bis 21.00 Uhr — Grillspezialitäten

## Bierstube „bei Helmut“

ganzjährig geöffnet  
**HOTEL GARNI**  
von Ostern  
bis Ende September geöffnet  
Schmiedestr. 16 - Tel. (04932) 689

☆ Mitglied des Gaststätten- und  
Beherbergungs-Verbandes

Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches  
Neues Jahr!  
**HELMUT ITZEN UND FRAU**



## HAUS EDITHA

Am Fischerhafen 13 - Tel. (04932) 2164

Moderna, komfortable Ferienwohnungen  
für 1 bis 5 Personen  
**GANZJÄHRIG GEÖFFNET**

Nutzen Sie die preisgünstigen  
Frühjahr-, Herbst- und Winterangebote

Wir wünschen allen unseren Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest und  
ein glückliches, gesundes Neues Jahr!

**FEODOR und EDITHA HEMMEN**

## STRANDVILLA SCHEINEMANN

Viktorlastraße 2 - Fernruf 04932 / 2471

**Ruhige, sonnige Lage.**

Direkt am Weststrand (Westbad)  
in unmittelbarer Nähe des Kurhauses,  
des Seewasser-Wellenschwimmbades  
und des Wellenreitbades,  
sowie des Kormittel- und Warmbadehauses,  
gelegen.

Herrlicher Blick auf das Meer.

Allen verehrten Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr!

**Familie Max Scheinemann**

## Ferienwohnungen Christel Carstens

Telefon (04932) 3636

Moderne Ferienwohnungen für 2-4  
Personen direkt in Nordstrandnähe.

**Ganzjährig geöffnet.**

Preisgünstige Herbst- u. Frühjahrs-  
angebote vom 15. Sept. bis 15. Juni.

Heilklima für  
Asthma und Bronchitis.

Bitte informieren Sie sich  
unverbindlich.

Allen unseren Gästen ein gesegnetes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr 1977!

## Massagepraxis Karl Carstens

Jann-Berghaus-Straße 4

**Spezial-Massagen** für Ischias-,  
Migräne- u. Bandscheiben-Beschwerden  
Teil-, Voll- und Bindegewebsmassagen  
Heilpackungen und Fußpflege

Zulassung zu allen Kassen, offene  
Badekuren! Schriftliche Voranmel-  
dungen werden berücksichtigt.

Keine Wartezeiten.

**KARL CARSTENS**

Staatl. gepr. Masseur  
Med. Bademeister

## HOTEL-PENSION

# Pfeiffer



Ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesegnetes Neues Jahr  
wünschen wir allen unseren Gästen  
**Familie Pfeiffer**

## HAUS ROSA-LENA

Tollestraße 1a - Telefon 04932/2166

Mit eigener Kochgelegenheit  
**Ganzjährig geöffnet**

Moderne Einzel- und Doppelzimmer  
Dusche - Bad - Zentralheizung

Wir wünschen unseren Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein erfolgreiches Neues Jahr!

**Hermann und Erika Schmedes**

# Wissenschaftlicher Insel- und Freundschaftsbesuch aus Australien

Der international bekannte und prominente Wissenschaftler Prof. Dr. Richard Silvester von der Universität (Australien) stattete 1976 in Begleitung seiner Familie, Frau Marion und Sohn Dave, Norderney zum ersten Male einen Besuch ab.

Der Gelehrte wirkte von 1956 bis 1957 am Nationalinstitut für Ozeanographie in Surrey (England). Von 1963 bis 1964 war er an der Kalifornischen Staatsuniversität in Berkeley tätig. Von 1967 bis 1970 hatte der Wissenschaftler eine Professur für das Küsteningenieurwesen am Asiatischen Institut für Technologie in Bangkok (Thailand). Seit 1983 ist Professor Silvester Mitglied der Carnegie-Gesellschaft und Chefberater der SEATO für Küstenprobleme in Thailand. Außerdem arbeitet er als Berater in Küsten- und Hafensfragen für verschiedene Länder und Privatfirmen.

## Gast der Norderneyer Forschungsstelle für Insel- und Küstenschutz

Prof. Silvester, der 1980 Vorsitzender der Internationalen Konferenz für das Küsteningenieurwesen in Sidney sein wird, war Gast der Norderneyer Forschungsstelle für Insel- und Küstenschutz. Sein besonderes Informations- und Besichtigungsinteresse galt, da er in seinem Heimatland Lehrstuhlinhaber für das Küsteningenieurwesen ist, den hiesigen Einrichtungen und Forschungsmöglichkeiten auf diesem Gebiet, und hier in vornehmlicher Weise der Technologie des Insel- und Küstenschutzes sowie den morphologischen Gestaltungsvorgängen des Küstenvorfeldes.

## Weiterer Inselbesuch geplant

Aber auch die Kureinrichtungen des Staatsbades besichtigte Prof. Silvester mit seiner Familie. Er und seine Angehörigen zeigten sich von dem Kurleben auf Norderney so beeindruckt, daß die Familie Silvester plant, wiederzukommen.

Zwischen dem australischen Wissenschaftler und dem Leiter der Norderneyer Forschungsstelle, Dr.-Ing. Günter Luck, besteht bereits seit sechs

Jahren eine persönliche Freundschaft, die 1970 in Washington begann und die jetzt während des erstmaligen Inselaufenthaltes von Prof. Silvester eine weitere Vertiefung erfahren hat. Der Norderneyer Besuchstermin kam auf der 15. Internationalen Konferenz für das Küsteningenieurwesen zustande, die vom 11. bis zum 15. Juli 1976 in Honolulu auf Hawaii stattfand und bei der beide Männer sich wiederbegegneten. Dr.-Ing. Günter Luck hielt im Rahmen des Konferenzprogramms einen Vortrag zu dem Thema „Die langfristige Entwicklung der ostfriesischen Seegaten, dargestellt am Beispiel von Norderney“.



Vor dem Norderneyer Kurhaus v. l. n. r.: Frau Marion Silvester, Frau Sibylle Luck, Dave Silvester, Prof. Dr. Richard Silvester und Dr.-Ing. Günter Luck.

## Grillstübchen Mai

an den Tennisplätzen - Telefon 472

**HAUS MAI** Elbestraße 16

Wir wünschen allen Gästen und Freunden ein besinnliches Weihnachtsfest und ein erfolgreiches, gesundes Neues Jahr.

## HAUS DÜRO

Kreuzstraße 10 - Telefon 04932 / 577

Das gepflegte Gästehaus für Urlaub und Erholung zu jeder Jahreszeit

Moderne sonnige Zimmer mit fließd. Wasser warm und kalt Zentralheizung -

Bad und Duschen im Hause - Gemütliche Aufenthaltsräume Ruhige Lage - Strandnähe

Meinen verehrten Gästen wünsche ich gesegnete Weihnachten und ein gutes Neues Jahr!

**MARGARETE DÜRO**

## Lebensmittelauswahl im Angebot unserer Zeit!

### Sehr geehrter Kurgast!

Genießen Sie auch diesen Tapetenwechsel während Ihres Urlaubs auf Norderney. Nordseeluft regt bekanntlich den Appetit an. So gewählte Gaumenfreuden werden schon beim Einkauf zu einem Erlebnis, das keine Langeweile aufkommen läßt. Und für alle, die sich besonders verwöhnen wollen, bietet eine ausgesuchte Fülle feinsten Delikatessen viele überraschungsvolle Entdeckerfreuden!

## H. BAKKER

Ganzjährig geöffnetes Inselgeschäft  
Gegründet 1891

Ecke Friedrich- und Heinrichstraße  
Telefon (04932) 508

Ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches Neues Jahr 1977!  
**JÜRGEN HEYE BAKKER**



## Erwerben Sie Ihr Insel-Domizil im Kaiserhof Norderney!

- ★ In der Brandungszone bieten wir Ihnen fertige Appartements (kein Baurisiko) zum Erwerb an. Selbstverständlich renoviert und nach Ihren Wünschen umgebaut.
- ★★ Der Erwerb ist auch in Gestalt des Teilzeiteigentums möglich (Sie können oder wollen ja nicht das ganze Jahr auf der Insel sein). Bereits ab 10000,- DM Eigenkapitaleinsatz können Sie sich Ihr Domizil auf Norderney sichern.
- ★★★ Ihr Kaufentschluß bringt Ihnen zusätzlich Steuervorteile von ca. 100%. Bei entsprechendem Steuersatz von 50% benötigen Sie nur die Hälfte (also 5000,- DM) aus versteuertem Geld.
- ★★★ Das ist ein unschlagbares Angebot für die dauerhafte Möglichkeit, die wichtigsten Tage des Jahres (ob Urlaub oder Kur) auf Ihrer Insel verbringen zu können.
- ★★★ Einnahmen erhalten Sie, wenn Sie von der vertraglichen Möglichkeit der Hotelbewirtschaftung Gebrauch machen. Dies gilt für die Zeit, in der Sie Ihr Appartement nicht selber nutzen wollen. Wir laden Sie ein, bei uns durch einen Besuch, Ihr Appartement kennenzulernen, bevor Sie es erwerben.



Name .....

Straße .....

Wohnort .....

Telefon .....

Schicken Sie bei Interesse den Coupon an:  
**F. Möllenberg**  
 Contrescarpe 106  
 2800 Bremen 1

Allen Kunden und Freunden frohe Weihnachten und ein erfolgreiches Neues Jahr

**Bäckerei JACOBS – Strandstraße**

### GESCHWISTER MEYERS LOGIERHAUS

Moltkestraße 6 - Telefon (04932) 2585

Wir wünschen  
 allen Gästen, Freunden und Bekannten  
 frohe Weihnachten  
 und ein gutes Neues Jahr!  
**FAMILIE S. GÜTZL**

## haus nordlicht Komfort-Appartements



Emsstraße 9

Telefon (04932) 696

Ganzjährig geöffnet

In unmittelbarer Nähe  
 des Nordstrandes gelegen.

Komfortausstattung, u. a. mit Fernsehen,  
 Radio, Telefon, Bad und WC,  
 Balkon oder Sonnenterrasse,  
 Vollküche mit Spülmaschine,  
 Wasch- und Trockenautomat im Hause  
 zur Mitbenutzung.

Preisvorteile im Frühjahr, Herbst u. Winter

Wir wünschen unseren verehrten Gästen  
 frohe Weihnachten und ein  
 gesundes Neues Jahr.

**FAMILIE EILT WESSELS**

Unter gleicher Leitung: Appartementhaus „seewind“ Emsstraße 7 und Appartementhaus „dünenrand“ Emsstraße 8

# Alles Trinkwasser der Insel kommt aus dem Niederschlag

Ab 1977 Erstellung eines Bewirtschaftungsmodells für den natürlichen Süßwasserspeicher von Norderney geplant

Die Wasserstände auf Norderney werden nicht nur mit Pegeleinrichtungen am Hafen gemessen, sondern ein ganzes Meßstellennetz registriert auf der Insel auch den Grundwasserhaushalt. Letzteres ist speziell in den letzten beiden Jahren zur Erforschung der Belastbarkeit des im Boden natürlich vorhandenen Süßwasservorrats angelegt worden. Dieser Speicher, der im Untergrund die Form einer Linse hat (siehe schematische Darstellung) und sich ausschließlich durch Niederschlag regeneriert, wird auf Norderney für die Trinkwasserversorgung angezapft. Der gegenwärtige Jahresbedarf, den die beiden insularen Wasserwerke fördern und aufbereiten, liegt bei knapp einer Million Kubikmeter. Die Verbrauchsfortschreibung geht aufgrund der bisherigen jährlichen Steigerungsraten davon aus, daß sich der Trinkwasserbedarf im Laufe der nächsten 25 Jahre verdoppeln wird.

Die Frage der Trinkwassergewinnung durch Versickerung biologisch gereinigter Abwässer wird seit 1971, die Frage der Belastbarkeit der Süßwasserlinse seit 1974 vom Sonderforschungsbereich 79 „Wasserforschung im Küstenbereich“ der Technischen Universität Hannover auf Norderney wissenschaftlich untersucht. Darüber und über den jeweiligen Stand der Forschungsarbeiten berichtete der BADEKURIER auch schon in seinen früheren Weihnachtsausgaben.

## Geologische, hydrologische und hydrochemische Erkundung

Die Untersuchung zum Wasserhaushalt der Insel, mit denen die Diplom-Ingenieure Hans-Henning Meyer und Knut Wichmann von der TU Hannover befaßt sind, erstrecken sich auf die geologische, hydrologische und hydrochemische Erkundung. Auch das Jahr 1976 hat wieder einige interessante Untersuchungsergebnisse gebracht, oder sie untermauern die bisher gewonnenen Erkenntnisse. Nachfolgend nun die wesentlichsten Daten, die den diesjährigen Zwischenberichten und wissenschaftlichen Arbeiten der beiden Ingenieure entnommen sind. Auch die gezielten Abbildungen und Darstellungen, die die neugewonnenen Informationen zum Süßwasserdargebot der Insel auf graphische Weise veranschaulichen und vertiefen, gehören zum erarbeiteten Material.

## Süßwasserlinse „atmet“

Die Form der Linse wird durch den dynamischen Gleichgewichtszustand zwischen Süß- und Salzwasserströmung bestimmt. Aber auch die Meereszeiten (Tiden) wirken sich auf den Wasserstand bzw. auf die Druckverhältnisse in dem Süßwasservorkommen der Insel aus. Die Süßwasserlinse gibt den wechselnden Druck des sie umgebenden Meerwassers wie in einem geschlossenen Behälter weiter. Das Süßwasser wird bei Flut zusammenge-



Alljährlich führt die TU Hannover mit allen an dem Sonderforschungsbereich 79 Beteiligten und Interessierten Behörden Arbeitsgruppensitzungen durch, die u. a. auch der Aufgabenabstimmung dienen. Hier informiert Dipl.-Ing. H. H. Meyer über Ergebnisse und den Stand der Forschungsarbeiten.

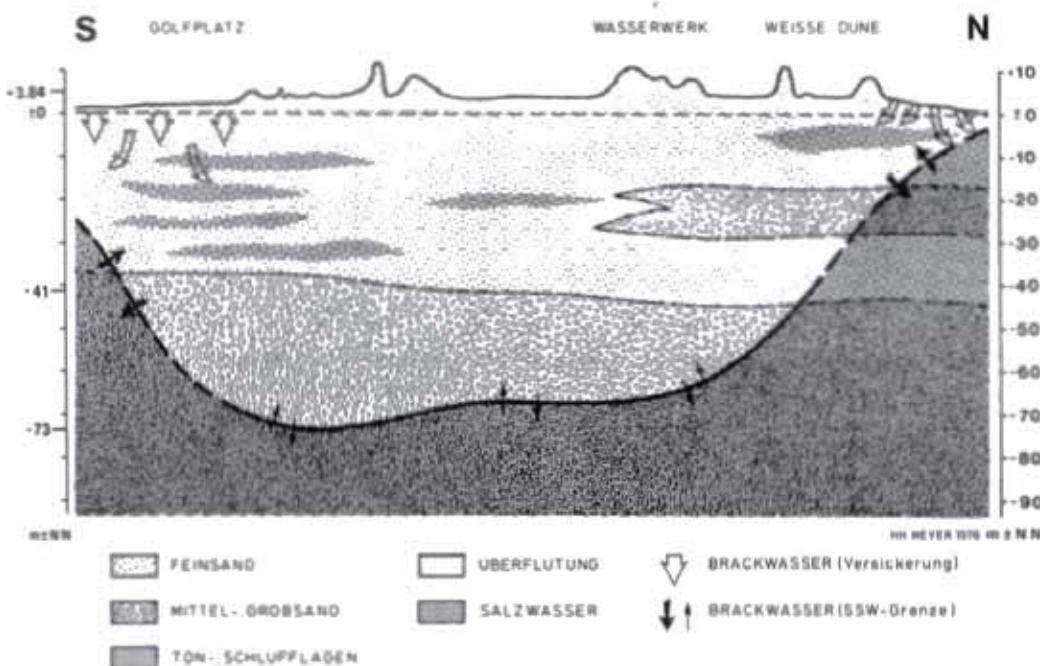
drängt und bei Ebbe wieder entlastet. Dieses „Atmen“ der Linse bei Flut und Ebbe haben die Aufzeichnungen von Schreibpegeln an tieferen Grundwasserpegeln bestätigt.

## Keine geologischen Grenzen

Da die Strand- bzw. Wattlinie der Insel keine geologischen Grenzen besitzt und sich die Schichten des Inseluntergrundes in der Regel auch im Untergrund des vom Meerwasser bedeckten Küstenbereiches fortsetzen, steht das im Inselkern befindliche Grundwasser in einem besonders engen hydraulischen Kontakt mit dem Meerwasser und reagiert in seinem Druckverhalten empfindlich auf alle Schwankungen des Außenwasserstandes. Diese Schwankungen machen die Grundwasserstands-Beobachtungen vom Januar 1976 mit den beiden schweren Sturmfluten vom 3. und 20./21. in ihrer graphischen Darstellung auf Seite 43 besonders deutlich.

Im oberen Teil der Abbildung sind als klimatologische Daten die täglichen Windrichtungen und die maximalen (durchgezogenen) und minimalen (gestrichelten) Windstärken in Beaufort als Tageswerte aufgetragen. Die punktierte Fläche gibt als Umhüllende die im Januar aufgetretenen Tidehoch- und Tideniedrigwasserstände wieder. Die Wasserstände sind am Pegel Norderney-Hafen gemessen und als Größen bezogen auf NN umgerechnet und aufgetragen.

Schnitt durch die Süßwasserlinse im Bereich des Wasserwerkes „Weiße Düne“





## Hotel Friese

BESITZER: CARL GRAMBERG  
 NORDSEEBAD NORDERNEY  
 FRIEDRICHSTR. ECKE KARLSTR.  
 TELEFON 04932/2163 POSTFACH 223

Wir wünschen  
 unseren Gästen  
 ein frohes Weihnachtsfest  
 und ein  
 glückliches, gesundes  
 Neues Jahr!

**G  
E  
T  
R  
A  
E  
N  
K  
E**

Sind Sie auf Norderney,  
 erfüllen wir gerne Ihre

**Getränkewünsche!**

Besuchen Sie uns oder  
 rufen Sie uns einfach an:

**Telefon 2330 oder 681**

**M A R K T**

**A  
M  
D  
E  
N  
K  
M  
A  
L**

## HAUS HILDE

Benekestr. 50 - Ruf 04932/2101

Preiswerte Zimmer  
 mit fl. Wasser warm und kalt  
 Zentralheizung Halbpension  
 Ferienwohnung für 2 bis 4 Personen  
 Ideale Lage zum Strand  
 und zur Stadt

Unsere verehrten Gästen wünschen  
 wir ein frohes Weihnachtsfest und  
 ein gesundes Neues Jahr

**Erna u. Heinrich Visser**

## HAUS ANNETTE

Friedrichstraße 8

Telefon (04932) 2862

Die gemütliche Familienpension mit persönlicher Note  
 Moderne Zimmer mit Zentralheizung - Etageduschen und Bad  
 Netze Aufenthaltsräume - Ruhige, zentrale Lage  
 Preisgünstige Frühjahrs- und Herbstkuren

Allen verehrten Gästen frohe Weihnachten, ein gesundes, erfolgreiches Neues Jahr  
 und ein frohes Wiedersehen 1977!

**ANNETTE HÖRMEYER**

## GÄSTEHAUS DÜRTE ELISABETH FRÖHLICH

Janusstraße 4 - Postfach 227  
 Telefon 04932-553

Allen Gästen

ein frohes Weihnachtsfest  
 und ein gesundes Neues Jahr!

## GÄSTEHAUS BETTINA

Friedrichstraße 5 - Telefon 04932-3282

Die behagliche Familienpension in unmittelbarer Strandnähe  
 sollten Sie schon heute für Ihren nächsten Inselurlaub vormerken.  
 Modern eingerichtete Zimmer mit Dusche und Zentralheizung  
 Ganzjährig geöffnet

Preisgünstige Frühjahrs-, Herbst- und Winterkuren

Meinen verehrten Gästen gesegnete Festtage und  
 ein gesundes Wiedersehen im Jahre 1977!

**FRIEDEL EILTS**

## VILLA FELICITAS

Damenpfad 15 - Fernruf 04932 - 571

FERIENWOHNUNGEN mit Balkon, direkt am  
 Weststrand (Seesaussicht) für 2 bis 5 Personen  
 (voll eingerichtet, u. a. Fernseher, Telefon)

Unsere Gäste wünschen wir ein frohes  
 Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

**Marie-Luise und Wilhelm Dehns**

## HAUS WESTEND

Familien Franz und Uwe Bruns  
 Friedrichstraße 40 - Postfach 123  
 Ruf (04932) 425

Gepflegtes Haus - Vorzügliche Küche  
 Zimmer mit Seesaussicht, WC u. Dusche  
 Gemütlicher Aufenthaltsraum - Fernsehraum  
 Komfortabel eingerichtete Neubauferien-  
 wohnungen für 2 Personen mit Fernsehen  
 und Liegeterrasse

Preisgünstige  
 Frühjahrs- und Herbstkuren

Den verehrten Gästen und Freunden  
 unseres Hauses wünschen wir  
 ein frohes Weihnachtsfest  
 und ein glückliches Neues Jahr 1977

## HOTEL-PENSION MEERESSTRAND

Kaiserstr. 11 - Tel. (04932) 432

Direkt an der  
 Strandpromenade gelegen

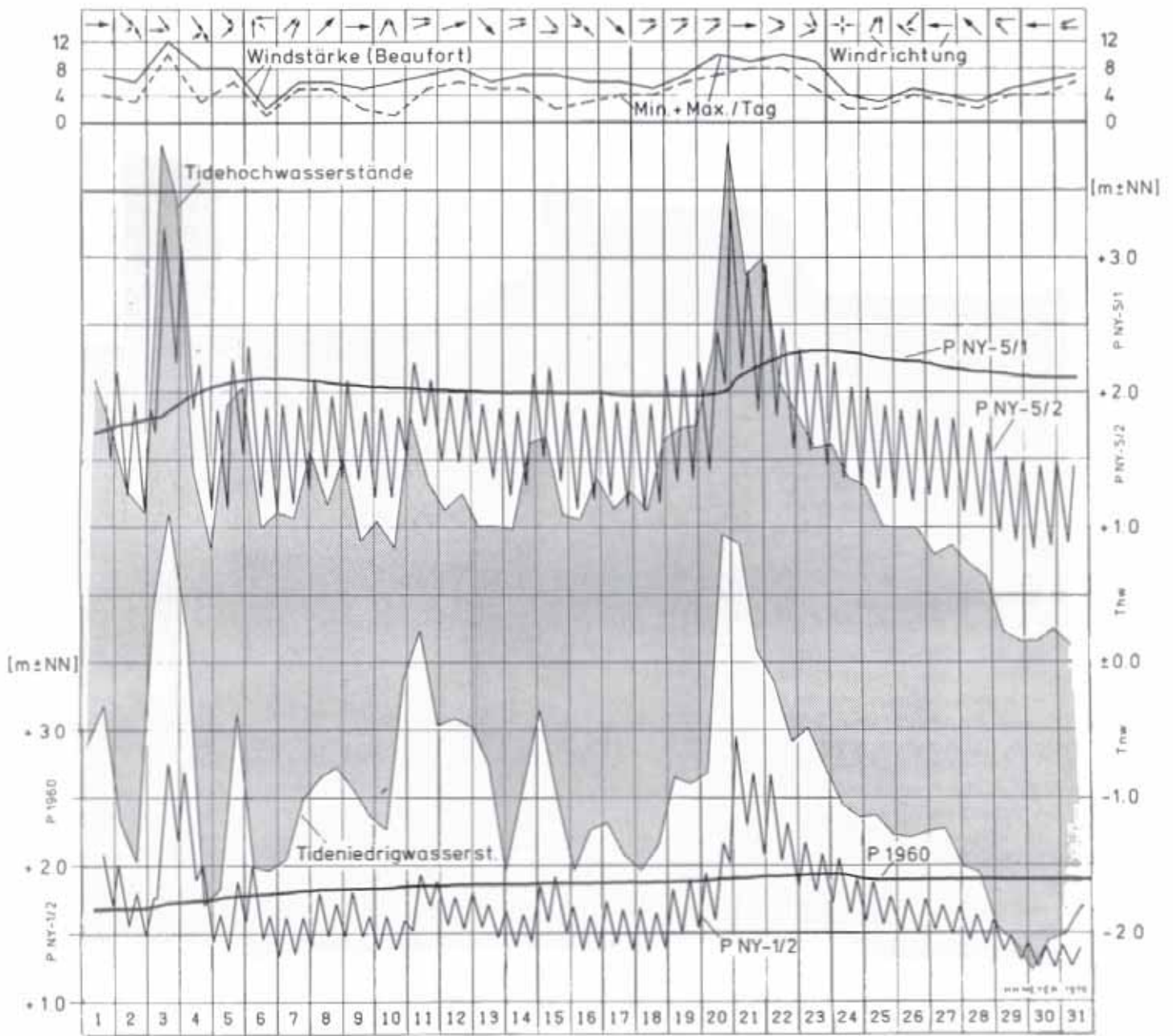
Restaurant  
 unter neuer Leitung  
 gepfl. Küche, auch Diät  
 Zimmer  
 z. T. mit Dusche u. WC  
 Etageduschen

Allen Gästen,  
 Freunden und Bekannten  
 wünschen wir  
 ein gesegnetes Weihnachtsfest  
 und ein gesundes,  
 glückliches Neues Jahr!

Frau Doris Boleg, 463 Bochum  
 Im Kempen 38  
 Tel. (0234) 74912  
 Frau Biba May  
 Tel. (04932) 432







Wasserstände im Januar 1976 auf Norderney

Das Ansteigen des Außenwasserstandes am 2. Januar bzw. 20./21. Januar, bedingt durch die starken Winde aus westlichen Richtungen, ist ebenso deutlich zu erkennen wie das stetige Abfallen des Wasserstandes ab 24. Januar durch die andauernden Ostwinde während dieser Tage. Das höchste Tidehochwasser hat im Januar 3,84 m über NN und das niedrigste Tideniedrigwasser 2,28 unter NN betragen. Die Auswirkungen dieser Schwankungen des Außenwasserstandes auf die Grundwasserverhältnisse sind auf der Graphik an den charakteristischen Ganglinien von vier Grundwasser-Meßstellen (P NY - 5/1, P NY - 5/2, P 1960, P NY - 1/2) dargestellt. Die Lage dieser Pegel ist aus der Meßstellenkarte ersichtlich, die auch das Überflutungsgebiet zwischen dem Südstrand- und Grohde-Polderdeich verdeutlicht (auf Seite 44).

**Einfluß der Sturmfluten auf Lage der Süß-Salzwassergrenze unbedeutend**

Als erfreuliches Ergebnis stellen

obige Untersuchungen fest, daß die Sturmfluten vom Januar 1976 keinen wesentlichen Einfluß auf die Lage der Süß-Salzwassergrenze bzw. auf die Ausdehnung der Süßwasserlinse hatten. Zur Sicherung der insularen Trinkwasserversorgung ist die Klärung der Frage der Versalzung von Grundwasser durch Sturmfluten von entscheidender Bedeutung.

Der vereinfachte Schnitt durch die Insel (Seite 41) im Bereich des Golfplatzes und des Wasserwerkes „Weiße Düne“ stellt das Haupteinzugsgebiet der Norderneyer Trinkwasserversorgung dar. Mit verschiedenen Pfeilformen sind die unterschiedlichen Einflußgebiete hervorgehoben. Die schwarz ausgefüllten Pfeile geben die Bereiche wieder, bei denen der Übergangsbereich von Süß- und Salzwasser durch den Druckausgleich dieser beiden Wässer beeinflusst wird. Die kurzzeitigen Druckunterschiede sowie die dämmende Wirkung des Sandes vergrößern die Brackwasserzone im Bereich der Süß-Salzwassergrenze nur unwesentlich.

**Wassergewinnungsgebiet nicht beeinträchtigt**

Während die Dünenketten am Nordrand und die wattseitigen Deiche die Insel bei normalen und auch bei Sturmfluthöhen weitgehend schützen, wird die Fläche zwischen Vogelschutzgebiet und Flugplatz bei größeren Sturmfluthöhen kurzzeitig überflutet (siehe Lageplan mit Grundwasser-Meßstellennetz auf Seite 44).

Der Großteil dieses Salzwassers läuft bei sinkendem Außenwasserstand wieder ab. Eine gewisse Menge kommt aber im Bereich des Golfplatzes zur Versickerung und führt bei Vermischung mit dem Süßwasser zu einem Brackwasser, das aber das weiter nördlich gelegene Wassergewinnungsgebiet nicht beeinträchtigt. Das Salz- bzw. Brackwasser sinkt durch sein spezifisch größeres Gewicht allmählich nach unten ab und wird, sofern es zu keiner weiteren Überflutung kommt, im Laufe der Zeit wieder ausgesüßt.

### Grundwasserneubildung

Einen wesentlichen Anteil der geohydrologischen Untersuchungen nimmt die Bestimmung der Grundwasser-Neubildung ein. Für einen eventuellen weiteren Ausbau des Wasserwerkes ist es entscheidend zu wissen, welche Wassermenge ohne Schaden auf längere Sicht dem Grundwasser entnommen werden kann. Denn leider sind natürliches Wasserdargebot und der vom Fremdenverkehr beeinflusste Wasserbedarf, bezogen auf die Jahreszeit gegenläufig: im Sommer hoher Wasserverbrauch, aber wenig Niederschlag.

Unter Berücksichtigung der kurzen Beobachtungszeit, konnte jetzt ein Wasserwirtschaftsjahr vollständig erfaßt werden. Danach führen im Jahresdurchschnitt 58 Prozent der Niederschläge zur Grundwasser-Neubildung. Auf das Winterhalbjahr entfallen als Monatsmittelwert 70 Prozent der Niederschläge, auf das Sommerhalbjahr 54 Prozent als Grundwasser-Neubildung.

### Jährliche Neubildungsrate rund 3 Millionen Kubikmeter

Für den Teil der Insel, der als Regenerationsgebiet für die beiden Norderney Wasserwerke anzusetzen ist, ist eine jährliche Neubildungsrate von gut 3 Millionen Kubikmetern ermittelt worden. Bei einer Entnahme von zur Zeit einer Million Kubikmeter müssen demnach pro Jahr 2 Millionen Kubikmeter des als Niederschlag fallenden Süßwassers in das Meer abfließen.

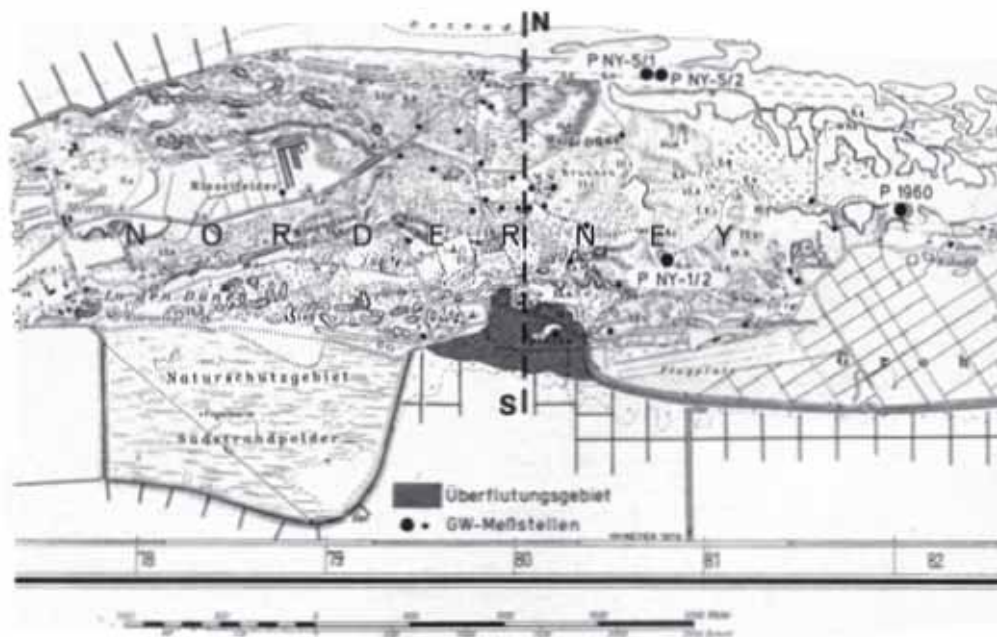
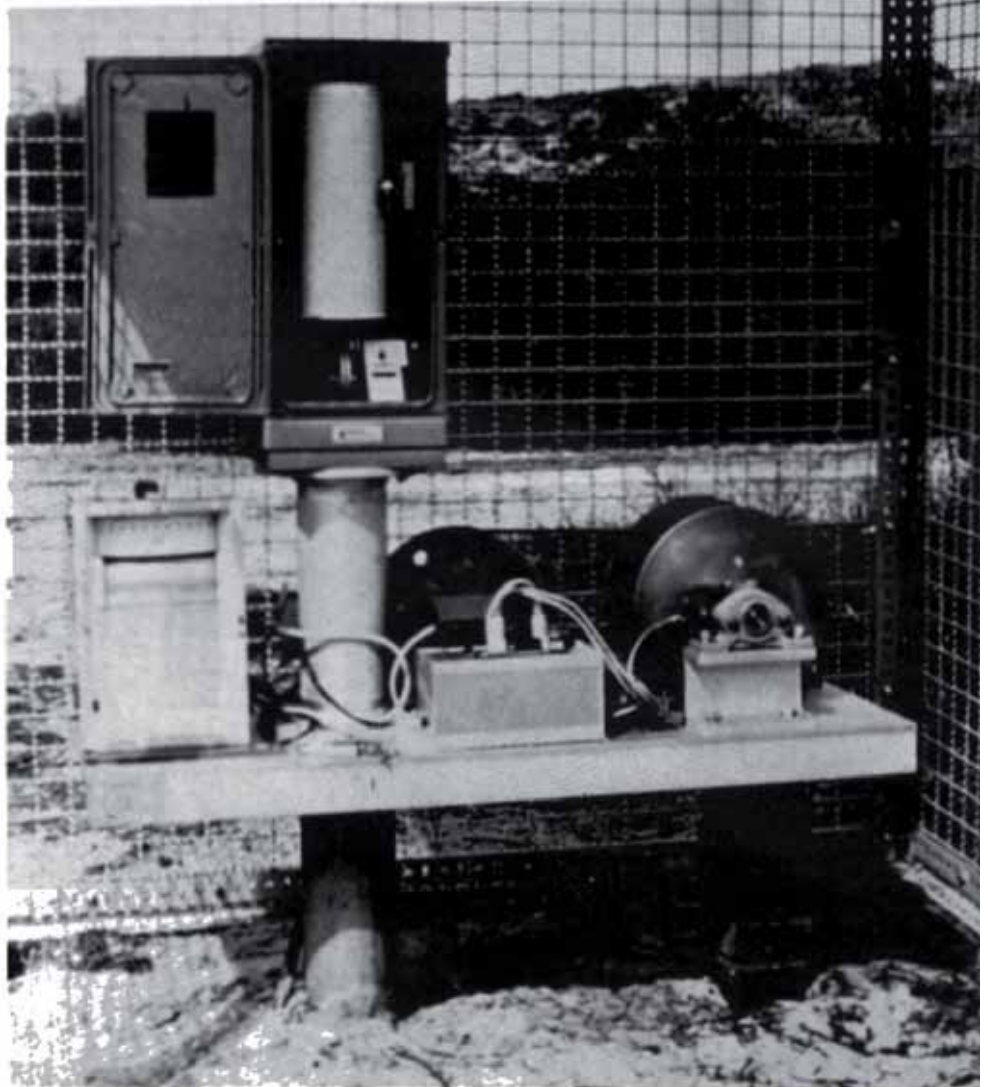
### Entnahme hat Süß-Salzwassergrenze bisher nicht verändert

Die bisher ebenfalls einjährige Kontrolle der Süß-Salzwassergrenze zeigt ausschließlich die Abhängigkeit von Außenwasserstandsschwankungen. Der Einfluß von Grundwasser-Entnahmen während des Sommers auf die Lageänderung der Süß-Salzwassergrenze im Meßbereich ist nicht feststellbar. Ebenso hat sich die Mächtigkeit der Süßwasserlinse nicht verändert.

Die Untersuchungen zeigen, daß auch in größerer Tiefe der Süßwasserlinse für eine Trinkwasserversorgung nutzbares Süßwasser vorhanden ist. Die Herkunft allen in der Linse anzutreffenden Süßwassers ist das Niederschlagswasser, das in den Boden versickern und das Salzwasser im Bereich des Wasserwerkes „Weiße Düne“ bis zu einer Tiefe von 70 Metern verdrängen konnte. Die Süßwasser sind überwiegend als „weich“ anzusprechen.

### Speicherung ungenutzt abfließenden Süßwassers

Die vorläufige Auswertung der Rechenergebnisse deutet auf Wassergewinnungsgebiete hin, in denen eine eventuelle Erweiterung der Förderanlagen als sinnvoll erscheint und Gebiete, bei denen zu untersuchen ist, ob eine Speicherung des ungenutzt abfließenden Niederschlagswassers in den Wintermonaten mit einer anschließenden



Grundwasser-Meßstation und Lageplan des Meßstellennetzes auf Norderney. Installiert sind 50 Meßeinrichtungen, davon sind 10 mit Schreibgeräten ausgestattet.

Infiltration während der Sommermonate als sinnvoll anzusehen und auch wirtschaftlich zu vertreten ist. Ferner kann davon ausgegangen werden, daß der Süßwasserspeicher der Insel sich in zwei Stockwerke gliedern läßt.

Doch erst nach weiteren ergänzenden Untersuchungen können exaktere Prognoserechnungen zur Bestimmung der Auswirkung von Wassergewinnungsmaßnahmen durchgeführt werden. Ein Kriterienkatalog, möglicher-

weise als Modell, ist aufgrund der am Beispiel Norderney gewonnenen Erkenntnisse zu verallgemeinern. Damit soll erreicht werden, daß erprobte Verfahren und gegebenenfalls konstante oder quasikonstante Parameter auch auf andere Inseln übertragen werden können. Diese Prognosephase der Gesamtuntersuchung mit dem Ziel, ein Bewirtschaftungsmodell für Süßwasserspeicher der Inseln zu erstellen, ist für die Jahre 1977 bis 1979 geplant

FRÜHLING - SOMMER



Behaglich wohnen

zu jeder Jahreszeit

Pension Wefers

HERBST - WINTER



2982 Nordseebad Norderney - Am Kurzentrum  
Luisenstraße 3 - Telefon (04932) 2673 - Luciusstraße 28

Moderne Einzel- und Doppelzimmer - Bad und  
Dusche im Hause - Mittag- und Abendtisch

Wir wünschen all unseren Gästen gesegnete Weihnachten und ein gesundes Neues Jahr!

Familie Franz und Gertrud Wefers

### Ein Buch mit drei Superlativen:

Eines der **seltensten** -  
**interessantesten** -  
**schönsten** - Werke über Norderney

C. G. REINS

## Die Insel Norderney

nach ihrem früheren und ihrem gegenwärtigen  
Zustande geschildert

Hannover 1853. VI, 148 Seiten. **DM 13,50**

Die Kulturgeschichte eines Nordseebades im  
19. Jahrhundert. In originalgetreuer Ausstattung jetzt  
als Reprint wieder lieferbar.

In allen Buchhandlungen erhältlich.

Verlag **HORST HAMECHER**

35 Kassel, Goethestraße 74

## 大 庄 康 熙 OSTASIENHAUS

L. und F. Ermisch OHG.

CHINA -  
JAPAN -  
INDIENKUNST 1932 <sup>Über</sup> 40 Jahre <sup>1976</sup>

Antiquitäten, Kurios, Waffen, Kimonos,  
Handarbeiten, Service, Schmuck

Ankauf von Antiquitäten

2982 NORDSEEBADE NORDERNEY

Poststraße 2 - Telefon (04932) 2693  
Privat Jann-Berghaus-Straße 7

Wir haben noch eine Eigentumswohnung

### 1 - Raum Appartement

zur Größe von ca. 33 qm in der  
„Dünenrose“ Nienburgstraße (Am Nordstrand)  
für DM 110000,- zu verkaufen.

Sofortige Übergabe möglich.

### afina - Anlage und Absatz

FINANZBERATUNG GmbH und CO. KG  
Roggenmarkt 15/16 - 4400 Münster  
Telefon 0251/40229

## Ferienhaus Tiemann

Damenpfad 11 - Ecke Strandstraße

Komfort-Ferienwohnungen

für 1 bis 6 Personen

Unter gleicher Leitung:

## Ferienhaus Meeresblick

Damenpfad 24 - Ecke Jann-Berghaus-Straße

Wir wünschen unseren verehrten Gästen  
frohe Weihnachten und ein gesundes Neues Jahr!



HERBERT und GOTHILD TIEMANN

5840 Schwerte (Ruhr) 1

Märkische Straße 17 - Telefon (02304) 16980

GANZJÄHRIG GEÖFFNET

# Das Ende der Pferdezeit auf der Mole Norddeich

von Hans Buss

Bei der Gründung der Reederei Norden im Jahre 1871 bestand bereits seit 1856 eine Eisenbahnverbindung bis Emden; die Weiterführung bis Norden erfolgte 1883 und wurde am 14. Juni feierlich in Betrieb genommen.

## Pferde-Linienwagen zwischen Norden und Norddeich

Für die Weiterbeförderung der Kurgäste von Norden bis Norddeich kaufte die Reederei von der Firma Neukirch in Bremen zwei Linienwagen (Omnibusse) – „Cäsar“ und „Leipzig“ –, mit denen die Reisenden und das Gepäck zwischen Norddeich und Norden bzw. umgekehrt pferdebespannt befördert wurden. Somit besaß die Reederei seit 1883 Pferdefuhrwerke.

Mit dem Bau des Norddeicher Hafens in den Jahren 1889/92 wurde auch die Eisenbahnstrecke Norden - Norddeich in Betrieb genommen. Die Insel Norderney erhielt mit der Einweihung des Hafens und der neuen Eisenbahnstrecke eine tideunabhängige Verbindung.

Die regelmäßigen Fahrten mit den Pferde-Linienwagen zwischen Norddeich und Norden wurden eingestellt, und die Linienwagen fanden für Ausflugsfahrten Verwendung. In den Jahren etwa 1922/28 fuhr ein unter Nr. 35 und Nr. 6 auf Norderney.

## Fuhrpark mußte vergrößert werden

Der verstärkte Anfall an Stückgütern erforderte eine Vergrößerung des Fuhrparks für die Beförderung vom Güterschuppen zur Mole Norddeich. Bis zu acht Pferde besaß die Reederei mit den erforderlichen Stallungen und den notwendigen Pferdewehden. Zu dem Fuhrpark gehörten neben Rollwagen auch Landauer Breakwagen.

Der Mitbegründer der Reederei Norden, Senator Ricklef Eiben, der seinen Wohnsitz in Norden hatte, fuhr mit der Droschke zwischen Norden und Norddeich bzw. umgekehrt, ebenso der spätere Direktor Focko Woltjes. Diese Wagen besaß die Reederei noch bis in die 30er Jahre hinein.



Unser Bild blendet etwa zehn Jahre zurück und zeigt drei Frisia-Kutscher mit ihren Pferden vor dem nunmehr über 70 Jahre alten Stallgebäude in Norddeich.

## Eigenregie

### erwies sich am zweckmäßigsten

Der reederei-eigene Speditionsbetrieb wurde mehrere Jahre an den Spediteur Hayo Folkerts in Norddeich verpachtet, bis er 1913 wieder übernommen wurde, da sich die Verpachtung als unzweckmäßig erwiesen hatte, wie die Chronik schreibt.

Umfangreiche Muscheltransporte vom Muschelspülplatz zum Bahnhof Norddeich und der Transport von Bunkerkohlen zum Kohlenbunker und zu den Dampfschiffen oblagen den Pferdefuhrwerken neben dem Gepäck-, Expreßgut- und Stückgut-Umschlag für Norderney, Juist und Baltrum.

Als im ersten Weltkrieg die Reederei auch die Fischerei und den Fischverkauf zum Binnenland betrieb, erfolgte der Transport in dem Norddeicher Molenbetrieb mit firmeneigenen Gespannen. Jahrzehntlang fuhr ein

Rollwagen mit Stückgütern der Norder Kaufleute zwischen Norden und Norddeich. Oftmals kam es vor, daß zwei Pferde den schwerbeladenen Wagen nicht die Deichauffahrt hinaufziehen konnten, dann wurden noch zwei Pferde vorgespannt, und die vier Pferde schafften es. Diesen „Norder Wagen“, wie er genannt wurde, ersetzte man nach dem letzten Krieg durch einen Trecker mit zwei Anhängern. Mit dem Einsetzen der Motorisierung der einzelnen Kaufleute wurde der Firma P. Janssen in Norden diese Beförderung übertragen, die sie bis heute noch betreibt.

## Rückgang bis auf zwei Gespanne

Nunmehr hatte die Reederei noch zwei Gespanne und neun Rollwagen für die Beförderung der Stückgüter etc. zwischen dem Bahnhof Norddeich und der Mole für die drei Inseln. Jedoch



## Reitschule Norderney

FN-anerkannter Betrieb  
Unseren Gästen und Reiterfreunden wünschen wir frohe Festtage und ein gesundes Wiedersehen 1977

Familie Junkmann,  
Melerei



## AMEROPA-REISEN

Büro Hochhaus A  
Kaiserstraße  
Telefon 04932/2688

Die Reiseleitung Norderney wünscht allen ihren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr!

## Bahnamtliche Gepäckbeförderung

Von der Fracht- und Gepäckhalle in Ihre Pension bzw. umgekehrt per Funkschnelldienst. Als Beauftragte der DB fertigen wir Ihr Gepäck direkt im Urlaubsquartier ab; den Gepäckschein bekommen Sie sofort ausgehändigt

### JOHANN FISCHER

Spedition und Möbeltransport

Selt über 75 Jahren der zuverlässige Partner im Inselverkehr. Rufen Sie rechtzeitig **601** an oder wenden Sie sich direkt an unser Büro im Fracht- und Gepäckhallenneubau am Hafen (Deichstraße).

... Übrigens nutzen Sie bei Ihrem nächsten Norderney-Besuch die Vorteile des DB-Haus-Haus-Gepäckverkehrs.

## Kennen Sie

unsere große Auswahl  
in- und ausländischer  
Parfümerien allererster Firmen

Beratung durch  
erste Fachkräfte

Wir haben  
80jährige Erfahrung

Das führende Fachgeschäft

*von Ohlen*

Strandstraße am Weststrand  
und am Nordbad



mit der Aufhebung der Güterabfertigung Norddeich ab 1. Januar 1976 verkaufte sie ein Schimmelgespann im Frühjahr dieses Jahres und behielt noch ein Gespann Rappen.

Diese Pferde waren noch während des zurückliegenden Sommers auf der Mole zu sehen und wurden von den Kurgästen nicht nur eifrig bewundert, sondern auch sehr oft fotografiert.

Letztmalig im Sommer des vergangenen Jahres mähten Betriebsangehörige der Reederei die betriebseigenen Meeden, und man sah hochbeladene Heuwagen, von erstklassigen Pferden gezogen, über die stark von Autos befahrene Norddeicher Landstraße rollen zur Scheune gleich hinter dem Deich.

#### Stets erstklassiges Pferdmaterial

Besonderen Wert legte die Firma immer auf erstklassiges Pferdmaterial, dafür war sie in früheren Jahren weit über Ostfriesland hinaus bekannt. Mancher Kutscher – davon standen mehrere 40 Jahre in den Diensten der Reederei – erhielt Auszeichnungen für gute und treue Pferdepflege.

Von 1883 bis 1976 hat das Pferd der Reederei wertvolle Dienste geleistet. Die Motorisierung und die Aufhebung der Güterabfertigung Norddeich haben auch den letzten beiden Rappen ihre Arbeit genommen.

Diese beiden letzten Gespannpferde verließen nach Beendigung der diesjährigen Sommersaison Norddeich-Mole. Sie haben ihre Pflicht getan, standen noch einmal stolz und mit geputztem Geschirr und geschwärzten Hufen vor dem Rollwagen für eine letzte Aufnahme.

Eine traditionsreiche Pferdezeit zwischen Schiff und Bahn in diesem Hafen, die hier zwar nie wiederkehrt, ist

beendet – für manchen recht wehmütig, jedoch nicht hoffnungslos: der Mensch hat trotz der zunehmenden Technisierung seiner Umwelt den treuesten und geduldigsten seiner vierbeinigen Gefährten nicht vergessen. Das Pferd erlebt erneut durch das wachsende Interesse am Reitsport eine Renaissance, die ihm, so wurde schon befürchtet, ein Zoschicksal ersparen dürfte.



Die beiden letzten Gespannpferde im Sommer 1976. Übrigens waren die „Molenpferde“ immer sehr kinderfreundlich.



### Gesundheit durch Fisch

Wir empfehlen für Ihren nächsten Norderney-Urlaub eine Frischfisch-Kurl

#### Seefisch-Meyer

Winterstraße - Telefon 04932-3239.

Wir wünschen allen unseren Kunden ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.

FRED und ROSI WICHMANN

## Freizeit-Reiten

## Ferien-Reitkurse

### Ausritte in kleinen Gruppen

PENSIONSBOXEN in nächster Nähe des  
Strandes, unmittelbar  
an den Dünen-Reitwegen

EIGENE REITHALLE

All unseren Reiterfreunden und Reitgästen „Frohe Weihnachten“  
und ein gesundes Wiedersehen im Neuen Jahr!

#### Insel-Reitsport Norderney

Lippestraße 19 (schräg gegenüber der Allergie- und Hautklinik)  
Telefon 1450 – Anmeldungen auch unter Telefon 658



# ENNEN

Luisenstraße 16

**DAS HOTEL-RESTAURANT  
DER SPEZIALITÄTEN**

Frischfisch aus hiesigen Fängen

Internationale Gerichte

## EIN BEGRIFF



DEPENDANCE

## Haus Christa

Damenpfad 22

Die Kurpension moderner Behaglichkeit  
unmittelbar am Meer

Fernseh-  
und Aufenthaltsräume



## Haus Cornelius

Luisenstraße 18

Bunt- und Schwarz-weiß-Fernsehräume  
Aufenthaltsräume

Kinderspielraum

**VOLL- und HALBPENSION**

Ganzjährig geöffnet



TELEFON (04932) 2175 und 2678

Wir wünschen allen Gästen und Freunden ein besinnliches Weihnachtsfest  
und ein erfolgreiches, gesundes Neues Jahr.



Familie ENNE ENNEN



## Die Meernixe und der Strandgraver

Eine wahre Inselerzählung aus dem Reich der Fabelwesen



Unter den Fabelwesen gibt es gute und böse Geister. Jeder Land- und Küstenstrich hat seine eigenen, so auch Norderney. Die Insel war schon zum Seebad geworden. Als ihren Westkopf noch keine steinernen Promenaden und Bühnen vor dem „Blanken Hans“ schützten, hat es hier zur Freude der von Jahr zu Jahr zahlreicher werdenden Kurgäste, aber auch zur Annehmlichkeit der Einwohner und des Ortes sehr viele Strandgraver gegeben. Sie paßten auf, daß die Badestrände vor dem Damenpfad und der Kaiserstraße immer ausreichend mit Sand versorgt waren. Somit war Norderney auch gleichzeitig gegen Sturmfluten gesichert und brauchte zu seinem eigenen Schutz nichts zu tun.

### Strandgraver können schwimmen, fliegen und „buddeln“

Strandgraver sind Inselwesen, die schwimmen, fliegen und mit ihren großen krallenartigen Füßen kräftig am Strand und in den Dünen im Sand „buddeln“ können. Wie den überlieferten Augenzeugenberichten und einer noch unlängst gemachten Beobachtung zu entnehmen ist, soll das Sandtransportvermögen der Strandgraver dem der heutigen technischen Möglichkeiten in vielem immer noch überlegen sein. Strandgraver arbeiten, schaufeln, baggern, buddeln unabhängig irgendwelcher Witterungseinflüsse oder Gezeiten. Einer dieser Triebe, der des Sand- und Burgengrabens, hat sich allerdings der Nachwelt durch seine Übertragung auf den Menschen und hier im speziellen auf den Inselgast, erhalten können, wie alljährlich an den Norderneyer Stränden zu beobachten ist. Die Freude daran ist die gleiche geblieben.

### Nur noch ganz vereinzelt Exemplare

Heute machen die Strandverhältnisse am Westkopf der Insel deutlich, daß die Strandgraver auf dieser Uferstrecke für Norderney nicht mehr tätig sind. Vielmehr das Gegenteil ist eingetreten, und der Mensch muß sich heute von Fall zu Fall mit Sandaufspülungen,

wie in der Vergangenheit schon wiederholt geschehen, selber helfen und schützen. Es sollen sich nur noch ganz vereinzelt Exemplare, die ihr Wohlfühlen gegenüber den Gästen und Einwohnern nicht aufgeben wollten, zum Ostbad „Weiße Düne“ zurückgezogen haben bzw. dorthin vertrieben worden sein.

**Beweis konnte in die Gegenwart herübergerettet werden**  
Doch was ist vorgefallen? Welche Ungunst des Schicksals hat die Abkehr dieser Inselwesen bewirkt? Auf diese Fragen weiß nachfolgende Norderney-Erzählung eine Antwort zu geben. Die Glaubwürdigkeit dieser Geschichte aus dem Reich der Fabelwesen konnte



Obiges Foto: Sehr wirkungsvoll blieb bislang eine im Mai dieses Jahres durchgeführte Sandaufspülung zum Schutze der Deckwerke. Sie bescherte dem Westkopf der Insel gleichzeitig einen breiten Strand. — Unteres Foto: Burgenbauen ist bei groß und klein ein beliebtes „Strandgraver“-Spiel.



## Strandpension Viktoria



Ein frohes Weihnachtsfest und für 1977 das Allerbeste wünschen

Inhaber: Margret und Aloys Freitäger  
Viktoriastraße 9  
Telefon (04932) 678 u. 2706

Neuzeitliches Haus in bevorzugter, sonniger Lage mit freiem Blick auf das Meer

Unmittelbar gelegen am Westbad mit dem temp. Meerwasser-Wellen-Freibad, Kurpark, Hallen-Wellenbad und Kurmittelhaus

Zentralheizung

Freundliche, helle Gast- und Aufenthaltsräume mit voller Seesicht

Komfortabel eingerichtete Gästezimmer, teils mit Bad oder Dusche und WC Selbstwähltelefon in jedem Zimmer See- und Liegeterrasse - Liegewiese

Halbpension - Abwechslungsreiche Küche

Vor- und Nachsaison ermäßigte Preise

Hausprospekt

*Margr. u. Aloys Freitäger*

**STRAND-HOTEL BELVEDERE** direkt am Meer und **STRAND-HOTEL MIRAMAR** direkt am Meer  
Besitzerin: Ingeborg Hüttner Strandpromenade/Strandstraße - Ruf 606  
Besitzer: Geschw. Wikmar Wiemers und Ingeborg Hüttner Kaiserstraße 5 - Ruf 526

**HAUS GARNI** der Sonderklasse an einzigartiger und zentraler Lage inmitten 3000 qm eigener Dünenwiese mit eigenen Strandkörben Große Sonnen-Badewiese nur 50 m vom Meer entfernt Eigener großer Parkplatz

**RENOMMIERTES HAUS GARNI I. RANGES** mit dem Komfort eleganter und zeitloser Modernität an den neuen großen Meerespromenaden und den Strandkorb-Liegewiesen - Ganzjährig geöffnet Eigener Parkplatz

Unsere Gäste ein gesegnetes Weihnachtsfest, ein glückliches Neues Jahr und ein frohes Wiedersehen 1977  
Geschwister INGEBORG HÜTTNER und WIKMAR WIEMERS

### HAUS ELFRIEDE

Luisenstraße 15 - Tel. 04932-2636



**HALLENSCHWIMMBAD  
UND SOLARIUM IM HAUSE**



Wir wünschen allen Norderney-Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr!  
**HINRICH UND BERTA STOLLE**

### GÄSTEHAUS EBERHARDT

Inh. Frau Alma Eberhardt

**Ferienwohnungen  
mit Komfort  
Nordseebad Norderney**

Wilhelmstraße 11 - Postfach 167  
Telefon (04932) 658 u. 3704

**Zentrale Lage** - In nächster Nähe:  
Weststrand, Seewasser-Wellenschwimmbad,  
Kurmittelzentrum, Kurhaus

**Alle Wohnungen:** Abgeschlossen, behaglich eingerichtet,  
Duschbad, vollausgestattete Küche, Zentralheizung,  
Telefon, Fernsehen

Nutzen Sie die preislichen Vorteile eines Inselaufenthaltes außerhalb der Hauptreisezeit  
**Wir gewähren auf alle Preise im  
Frühjahr, Herbst und Winter  
eine bedeutende Ermäßigung**

Wir erwarten gern Ihre Anfrage!

**All unseren Gästen fröhliche Weihnachten und ein  
erfolgreiches Neues Jahr**





Die Seebade-Anstalt auf Norderney zur Zeit der Strandgraver

sogar von einem beherzten Einwohner mit handfesten Beweisen in die Gegenwart herübergerettet werden.

Die jungen Eheleute Kassen und Kea Raske lebten damals schon viele Jahre fleißig und friedlich zusammen, als die Geschichte mit der Meernixe und den Strandgravern passierte. Beide waren, wie auch die Fabelwesen, tief mit ihrer Heimatinsel verwurzelt.

Kassen nutzte seine Freizeit, so oft ihm dies seine tägliche Arbeit zuläßt, zu einer Tour um den Strand. Denn hier gibt es immer etwas zu sehen. Unter dem Treibgut, das die Flutmarke säumt, läßt sich außerdem ein Bündel Holz für den Nachhauseweg finden. So manches Stück ist davon noch zu gebrauchen. Was nichts mehr taugt, das wird Feuerholz.

#### Heimlich hinterher

Doch eines Tages bringt Kassen von seinen Strandwanderungen keine Holzbündel mehr mit nach Hause. Seiner Kea fällt das auf. Sie fragt aber nicht nach dem Grund. Stattdessen schleicht sie bei einer günstigen Gelegenheit ihrem Kassen auf einer Strandtour heimlich hinterher. Zuerst geht es an der alten Inselkirche vorbei und dann über die Dünen bei der „Marienhöhe“.

Kea Raske versteckt sich im Schutze des hohen Strandhafers einer Dünenkuppe und beobachtet den Strand. Sie sieht, wie ihr Mann dem Wasser zueilt, wo eine Meernixe schon auf Kassen Raske wartet. Er gibt ihr die Hand und streichelt dem Meerestier liebevoll über das Haar. Dann bauen sie gemeinsam eine Burg aus Sand und verzieren die Schrägungen des Walles mit schmückenden Muscheln.

Kassen und die Meernixe sind so in ihrem Burgenbau am Strand vertieft, daß sie anfangs das Näherkommen von Kea nicht bemerken. Vor Eifersucht hatte sie einen Pantoffel in die Hand genommen. Als die Meernixe die ihr unbekanntes Frau auf sich zukommen sieht – Schürze und Pantoffeln passen irgendwie am Strand nicht zusammen – ahnt sie nichts Gutes, fängt an zu weinen und verschwindet schnell im Meer.

#### Besinnung kam zu spät

Kea Raske, die sich besinnt, gibt ihrem Mann einen Kuß und meint, davon habe sie ruhig wissen können. Gern hätte sie beim Burgenbau mitgeholfen. Das junge Paar hakt sich ein und geht friedlich nach Hause. Doch es war schon zu spät.

Es kommen nun plötzlich schlechte Zeiten. Eine Sturmflut nach der anderen brandet gegen die Dünen und spült den Sand ins Meer. Die Strandgraver tun ein übriges. Der schöne Strand, wo Kassen Raske und die Meernixe zuletzt ihre Burgen bauten, wird immer schmaler. Die Behörden müssen etwas unternehmen, wenn die Insel gerettet werden soll.

Norderney beginnt, seine gefährdeten Stellen durch Steinmauern zu schützen. Die jetzige Strandpromenade aus dicken Sandsteinen und Klinkern entsteht. Die Meernixe sieht von einer gegenüberliegenden Sandbank aus diesem Treiben zu, anfangs belustigt, später aber sehr verärgert, weil sie glaubt, die Inselbewohner würden ihren Kassen einmauern, damit er nicht mehr zu ihr kommen kann.

#### Wasserwellen sollen sich am Strand auslaufen können

Die Meernixe wird darüber immer trauriger und fängt nun öfter zu weinen an. Die Strandgraver bemerken ihren neuen Kummer zuerst. Sie versprechen der Meernixe, mitzuhelfen, die Mauer wieder zu zerstören. Auch Neptun sind die von Menschenhand aufgeschichteten Steine an der Dünenkante ein Dorn im Auge. Seine Wasserwellen sollen sich am Strande auslaufen können.

So werden nun Sturmfluten entfacht, die gewaltige Löcher in die Strandpromenade schlagen. Es dauert dann immer wieder Monate, bis alle Schäden, die einen hohen Kostenaufwand erfordern, ausgebessert sind. Dieses zerstörerische Spiel wird von der Meernixe und dem kleinsten, aber frechsten der Strandgraver am schlimmsten betrieben. Sie bereiten den Bewohnern Norderneys schon so einiges Kopfzerbrechen und nicht erwartete Sorgen.

#### Verwandlung in Zinn

Doch es gibt keine Not, wo nicht auch Rettung ist. Sie kommt schließlich mit dem beherzten Inselsohn Wilhelm Repeink, der sich auf Jade versteht. Dieses blaßgrüne Mineral, das in seiner Farbe dem Meerwasser gleicht und das man heute als Stein in der Schmuckindustrie verarbeitet, wird in seinen Händen zum Schlüssel der Befreiung und setzt dem Treiben der Meernixe und des Strandgravers ein Ende.

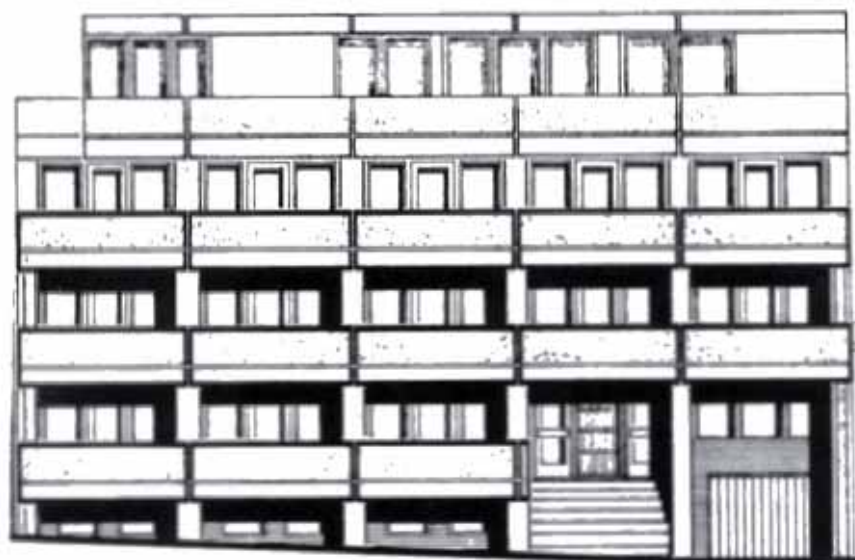
Wilhelm Repeink gelingt es, mit dem Bergstein aus Jade die Neugier der beiden Übeltäter zu wecken, die sie alle Vorsicht vergessen läßt. Beide berühren den Stein, und die galvanische Kraft des Minerals verwandelt die Körper der Meernixe und des Strandgravers in gewichtiges Zinn.

#### Im Norderneyer Fischerhaus-Museum ausgestellt

So hat Wilhelm Repeink diese beiden Inselwesen dem Fabelreich entreißen und für Kurgäste und Einwohner sichtbar erhalten können. Meernixe und Strandgraver befinden sich im Norderneyer Fischerhaus-Museum, wo sie sicher angekettet sind, um ihr Ausrücken zu verhindern. Doch mit einer stoischen Ruhe lassen beide neuerdings alle Besichtigungen und neugierigen Fragen über sich ergehen.

#### Am Kamin des Fischerhaus-Museums





## Appartementhaus **RISTOW**

Bismarckstraße 15  
Postfach 510  
Telefon 04932-2637

**2982 NORDERNEY**

Eröffnung April 1977

In bevorzugter, ruhiger Lage nahe der Strandpromenade, entstehen die Ferienwohnungen Ihres Urlaubswunsches.

Jede Wohnung mit Balkon und Blick auf das Meer. Fernsehen, Telefon und Aufzug sind ebenso selbstverständlich, wie ein beheiztes Meerwasserschwimmbad sowie Fitnessraum, Sauna und Solarium.

Ihre **KERALOGIE** -Haarpflegespezialisten auf Norderney

**SALON HEYEN**

- Poststraße -

2982 NORDERNEY

Telefon 04932/2222

### **DAMENSALON**

Inhaber: **A. Dunker**  
Haarpflege  
Haarboutique

### **HERRENSALON**

Inhaber: **P. Jöhren**  
Moderne Fön- und  
Schnittechnik

## Ferienordnung in den Ländern der Bundesrepublik Deutschland

Land	Ostern 1977	Pfingsten 1977	Sommer 1977	Herbst 1977	Weihnachten 1977/78
Baden-Württemberg	2. 4. - 18. 4.	28. 5. - 31. 5.	23. 6. - 6. 8.	26. 10. - 29. 10.	23. 12. - 11. 1.
Bayern	4. 4. - 16. 4.	31. 5. - 11. 6.	28. 7. - 14. 9.	31. 10. - 2. 11.	23. 12. - 7. 1.
Berlin	18. 3. - 12. 4.	28. 5. - 31. 5.	16. 6. - 30. 7.	27. 10. - 2. 11.	23. 12. - 31. 12.
Bremen	21. 3. - 12. 4.	31. 5.	16. 6. - 30. 7.	10. 10. - 15. 10.	23. 12. - 7. 1.
Hamburg	7. 3. - 26. 3.	31. 5. - 4. 6.	1. 8. - 10. 9.	24. 10. - 29. 10.	23. 12. - 2. 1.
Hessen	4. 4. - 16. 4.	28. 5. - 31. 5.	25. 7. - 2. 9.	24. 10. - 29. 10.	22. 12. - 6. 1.
Niedersachsen	23. 3. - 12. 4.	28. 5. - 31. 5.	16. 6. - 27. 7.	3. 10. - 15. 10.	23. 12. - 7. 1.
Nordrhein-Westfalen	26. 3. - 16. 4.	28. 5. - 31. 5.	7. 7. - 20. 8.	17. 10. - 22. 10.	23. 12. - 7. 1.
Rheinland-Pfalz	4. 4. - 23. 4.	28. 5. - 31. 5.	21. 7. - 31. 8.	26. 10. - 31. 10.	23. 12. - 7. 1.
Saarland	4. 4. - 23. 4.	28. 5.	22. 7. - 3. 9.	31. 10. - 5. 11.	23. 12. - 7. 1.
Schleswig-Holstein	26. 3. - 13. 4.	28. 5. - 31. 5.	28. 7. - 7. 9.	24. 10. - 5. 11.	23. 12. - 4. 1.

Angegeben sind jeweils der erste und letzte Ferientag

Badekurier Norderney - Kurzeitschrift des Nordseeheilbades Norderney - 27. Jahrgang - Nummer 14 - Heft Einzelpreis 1,- DM - Verlag: Soltausche Buchdruckerei, 2982 Norderney, Postfach 127, in Zusammenarbeit mit der Kurverwaltung des Niedersächsischen Staatsbades Norderney - Fotos und Reproduktionen: Verlags- und Staatsbadarchiv - Titelbild: Hans H. Weißer - Offsetdruck: Otto G. Soltau, Norden - Der Verlag ist Mitglied der Verlagsgemeinschaft Deutscher Kur- und Bäderzeitschriften. - Gültige Anzeigenpreisliste Nr. 7 vom 1. 12. 1974. Der nächste Badekurier erscheint zu Ostern 1977.

Ein  
frohes Fest  
★ und ein ★  
erfolgreiches  
neues  
Jahr

#### **Chez Nous**

Unterhaltung und Tanz von Niveau

#### **Bierstube Klabaquermann**

frohe Laune in der Poststraße

#### **Dancing-Orbit im Klabaquermann**

Lebensfreude bei guter Musik

#### **Liekedeeler**

Ein Hauch der Lebensromantik der Hansezeit  
Trunk und Speisen nach Gaumen und Geldbeutel  
der Gegenwart

#### **Gambrinuskeller**

Zwanglosigkeit und Genüsse  
aus Küche und Keller

#### **Hotel Rheinischer Hof**

zentrale Lage  
Seewasserschwimmbad

#### **Hotel am Damenpfad**

#### **Pension Janssen**

direkt am Meer gelegen  
offener Seeblick

#### **Appartementhaus Reichsadler**

mit hauseigenem Schwimmbad

#### **Ferienhaus Ännchen**

Gemütlichkeit ist Trumpf

#### **Ferienwohnungen im Liekedeeler**

Komfort und Wohlbefinden  
Seewasserschwimmbad und Sauna im Hause

#### **Seewasserschwimmbad im Liekedeeler**

für alle Übernachtungsgäste  
der Creutzenberg Betriebe zu benutzen



359...

360...

361...

362...

363...

364...

365...

366 Tage im Jahr frische Luft für Doornkaat.

Ostfriesland ist berühmt für seine gute Ferienluft. Das macht die leichte, frische Brise vom Meer, die Sauberkeit und Klarheit schafft. 366 Tage im Jahr. Das beste Klima für unseren Doornkaat. Hier wächst sein goldgelber Weizen. Hier fällt der Regen für sein trinkfrisches Tiefbrunnenwasser.

Hier leben die Menschen, die sich die Zeit nehmen, den Doornkaat ganz besonders sorgfältig zu brennen.

Sie spüren das, wenn Sie Doornkaat genießen und seine gute Bekömmlichkeit erleben. Doornkaat. Seine Feinheit bestimmt seinen Preis.

**Doornkaat** Heißgeliebt und kalt getrunken.

